

Out & About

MAISTRA'S TIPS, IMPRESSIONS & MORE.

ISSUE Broj 5 • JUNE Lipanj 2022 • YEAR Godina 5



Zonar Zagreb By Maistra City Vibes
**CONTEMPORARY AND VIBRANT
SIDE OF ZAGREB'S ICON**

Zonar Zagreb By Maistra City Vibes
SUVREMENO I VIBRANTNO LICE ZAGREBAČKOG KLASIKA

Is Mlini your next favorite holiday destination?

Jesu li Mlini vaša sljedeća omiljena destinacija za odmor?

Collecting MaiStar Rewards Club points to access a host of benefits

Bodovima MaiStar Rewards Cluba do brojnih pogodnosti

PODUZETNOST
 IDEJA KREATIVNOST MAŠTA
OPTIMIZAM
 VIZIJA MOTIVACIJA RAST
 INTUICIJA RAST AMBICIJA RAZVOJ
 BUDUĆNOST PODUZETNOST MISIJA RAZVOJ
 MAŠTA VIZIJA ZNANJE MISIJA RAST
IDEJA DINAMIČNOST AMBICIJA OPTIMIZAM
 KREATIVNOST
 USPJEH RAST ISKUSTVO
 VIZIJA AMBICIJA KREATIVNOST
 OPTIMIZAM IDEJA INTUICIJA MOTIVACIJA
 MOTIVACIJA (ZNANJE MISIJA INTUICIJA OPTIMIZAM
 IDEJA INTUICIJA KREATIVNOST
 IDEJA USPJEH ZNANJE MOTIVACIJA
 INTUICIJA RAST MISIJA
VIZIJA RAZVOJ OPTIMIZAM
 RAZVOJ ZNANJE OPTIMIZAM
 RAST MISIJA IDEJA MAŠTA
ZNANJE DINAMIČNOST VIZIJA MOTIVACIJA
 IDEJA ZNANJE RAZVOJ
 MAŠTA KREATIVNOST
 ISKUSTVO USPJEH
 MOTIVACIJA INOVACIJA
 USPJEH INTUICIJA VIZIJA ZNANJE KREATIVNOST
 RAZVOJ INOVACIJA DINAMIČNOST PODUZETNOST
INOVACIJA ZNANJE
 IDEJA VIZIJA OPTIMIZAM RAZVOJ
 MAŠTA VIZIJA RAZVOJ
 DINAMIČNOST
 MUDROST PODUZETNOST
RAST
 MOTIVACIJA KREATIVNOST OTVORENOST VIZIJA
MOTIVACIJA

A
 A D R I S
 grupa

EDITORIAL

UVODNIK

WELCOME TO our hotels, resorts, and campsites in Croatia's three leading destinations – Istria, Dubrovnik, and Zagreb! This year, besides the return of the holidays as we remember them, we wish you to indulge in all the joys of holidaying in our facilities. With this in mind, we have launched a new loyalty program titled MaiStar Rewards Club, which boasts a selection of choice experiences and exclusive perks and benefits.

We are also proud of the fact that, this year, two of Maistra's campsites received the Superplatz label, awarded by the European Camping Guide, published by the German ADAC, Europe's largest motoring association. This is yet another proof of our commitment to what matters the most to us – that's right, you, our guests.

This year's edition of Out&About features also a whole host of information about our destinations Zagreb and Dubrovnik. What to see, sample, and experience in these cities are just some of the questions that we have done our best to answer for you. Zagreb, for instance, boasts a number of new offers and services. We have launched Maistra City Vibes, our new brand, which has brought a completely new energy and vibrancy to our hotels in Zagreb: Jadran, International, and the recently rebranded Maistra Zonar Zagreb, previously known as Panorama. As for Dubrovnik, this year, the city will once again welcome you with open arms, while our facilities in the nearby Srebreno and Mlini will also show off their brand-new, revamped look. To make sure you don't miss a single highlight of this magnificent city, we have prepared for you several different itineraries with numerous recommendations.

With everything in place for you to have your unique dream holiday, all you need to do now is draw inspiration from the pages before you. Enjoy! ■

IMPRESSUM

Editorial Board Uredništvo
Agencija 404

Publisher Izdavač
MAISTRA d.d., Obala V. Nazora 6, Rovinj

Journalists Novinari
Ana Maria Filipović Grčić, Tatjana Barat, Marija Bionda



Tomislav Popović
*President of the Management
Board of Maistra*
Predsjednik Uprave Maistre

HR — Želimo vam dobrodošlicu u naše hotele, resorte i kampove u trima vodećim hrvatskim destinacijama – Istri, Dubrovniku i Zagrebu. Ove godine, uz povratak ljetovanja kakva pamtimo, želimo da iskusite sve čari odmora u našim objektima. S tim smo ciljem pripremili novi program vjernosti MaiStar Rewards Club, koji donosi izbor pažljivo kreiranih doživljaja i iskustava te brojne ekskluzivne pogodnosti.

Ponosni smo i što su ove godine dva Maistrina kampa dobila oznaku Superplatz koju dodjeljuje prestižni europski vodič za kampove, njemački autoklub ADAC, što je još jedna potvrda naše posvećenosti onome što nam je najvažnije – vama.

Ove godine Out&About donosi i pregršt informacija o našim destinacijama Zagrebu i Dubrovniku. Što vidjeti, što okusiti, a što iskusiti u tim gradovima, samo su neka od pitanja na koja smo za vas potražili odgovore. Zagreb, k tome, donosi i brojne novosti. Kreirali smo i novi brend Maistra City Vibes, koji u naše zagrebačke hotele Jadran, International i rebrandirani Maistra Zonar Zagreb, donedavno poznat kao Panorama, donosi i jednu sasvim novu energičnost i vibrantnost. Dubrovnik će vas i ove godine dočekati raširenih ruku, a naši objekti u Srebrenom i Mlinima očekuju vas i u novom ruhu. Da ne propustite niti jedan detalj tog veličanstvenog grada, pripremili smo vam nekoliko itinerara s brojnim preporukama.

Svi preduvjeti za uživanje u jedinstvenom odmoru nadohvat su ruke. Preostaje vam još samo inspirirati se stranicama našeg magazina Out&About. Uživajte! □

Design & Prepress Dizajn i priprema za tisak
Meglabyte produkcija, info@meaglabyte.hr

Print Tisak
Kerschhoffset Zagreb d.o.o., Ježdovečka 112, Zagreb

Translator & proofreader Prevoditeljica i lektorica
Enisa Jelečević, Amalija Milovac

CONTENTS

SADRŽAJ

12

Julia and Oliver Porter at Grand Park Hotel Rovinj

Julia i Oliver Porter u rovinjskom Grand Park Hotelu

20

Glamping in Istria

Glamping u Istri

26

Adventurous Istria

Pustolovna Istra

40

A shopping promenade you won't be able to resist

Šoping šetalište kojem nećete moći odoljeti

50

Zonar Zagreb –

a contemporary and vibrant side of Zagreb's icon

Suvremeno i vibrantno lice zagrebačkog klasika

56

Artworks by Croatia's great artists in the Sheraton

Djela hrvatskih umjetnika u Sheratonu

58

Zagreb travel guide

Vodič za putovanje Zagrebom

78

Is Mlini your next favorite destination?

Jesu li Mlini vaša sljedeća omiljena destinacija?

89

Top experiences in Dubrovnik

Top doživljaji u Dubrovniku

96

What are celebrities doing in Dubrovnik?

Što u Dubrovniku rade slavni?

Photography Fotografija

Grgo Jelavić/PIXSELL, Emica Elvedi/PIXSELL, Mario Kučera, Mario Pavlović, TZ Zagrebačke županije, TZ grada Zagreba, TZ Istarske županije, TZ grada Rovinja, TZ grada Dubrovnika, TZO Dubrovačko primorje, TZO Konavle, TZO Župa dubrovačka, Javna ustanova Rezervat Lokrum, NP Brijuni, Prodan Tartufi, Shutterstock, Envato Elements



Chanel Factory 5 exclusive collection unveiled in Rovinj

EKSKLUZIVNA KOLEKCIJA
CHANEL FACTORY 5
PREDSTAVLJENA U ROVINJU

In July 2021, the Chanel Factory 5 collection, dubbed one of the most exciting collections in the history of the French luxury giant Chanel, and released to mark 100 years of the iconic N°5 fragrance, was unveiled in Rovinj. Lungomare Plaza thus joined the company of several fashion capitals of the world, including Paris, London, Monterrey, Seoul, Hong Kong, and Kyoto, and hosted a Chanel Factory 5 pop-up store for seven weeks, giving fans of the iconic brand a unique opportunity to buy 17 limited-edition bath and body products. Chanel Factory 5 is a true collectible limited-edition line, sporting a distinctive design paying homage to Gabrielle Chanel. Finally, Rovinj was the only destination in the region where one could find this revamped classic and add it to one's beauty regime.

HR – Kolekcija Chanel Factory 5, koju se smatra i jednom od najzбудljivijih u povijesti modne kuće Chanel, a kreirana u povodu proslave stote godišnjice parfemske ikone N°5, predstavljena je u Rovinju u srpnju prošle godine. Lungomare Plaza stala je tako uz bok poznatim svjetskim modnim metropolama, kao što su Pariz, London, Monterrey, Seul, Hong Kong i Kyoto, i zaljubljenicima kulturnog Chanela na sedam tjedana pop-up trgovinom priuštila jedinstvenu priliku kupnje kolekcije Chanel Factory 5 od 17 proizvoda za kupku i njegu tijela. Riječ je o posebnoj, kolekcionarskoj liniji u punom smislu te riječi – uz limitirane proizvode, specifičan dizajn kojim se odaje hommage Gabrielle Chanel, Rovinj je ujedno bio i jedina destinacija u regiji za sve one koji su u svoju beauty rutinu poželjeli dodati ovaj klasik u modernom izdanju.



AGLI AMICI ROVINJ ON LUNGOMARE PLAZA WINS MICHELIN STAR

**AGLI AMICI ROVINJ NA LUNGOMARE PLAZI
DOBITNIK MICHELINOVE ZVJEZDICE**

AS OF SEPTEMBER 2021, Agli Amici Rovinj, a restaurant whose menu is the creation of the famous Italian chef, Emanuele Scarello, proudly holds a Michelin star. Located on the Lungomare Plaza promenade, in close vicinity of the Grand Park Hotel Rovinj, Agli Amici Rovinj provides its guests with unique and memorable culinary experiences, complemented by a breathtaking view of Rovinj's historic district and the nearby island of Sveta Katarina. It is an exclusive, sophisticated, and elegant fine-dining spot, which opened after Maistra had teamed up with the Scarello family, who have been running their two-Michelin-starred Agli Amici Restaurant in Godia, in the Italian province of Udine, for generations now. With three different tasting menus, Agli Amici takes their guests on a culinary journey through the regions of Istria and Friuli, based on sustainability and passion for exploration. The restaurant's enormous achievement means that Rovinj is now the only Croatian city with two Michelin-starred restaurants. ■

HR — Agli Amici Rovinj, restoran čiji meni potpisuje poznati talijanski chef Emanuele Scarello, od rujna 2021. godine ponosni je nositelj Michelinove zvjezdice. Smješten na šetnici Lungomare Plaza i u neposrednoj blizini Grand Park Hotela Rovinj, Agli Amici Rovinj gostima pruža jedinstveno i nezaboravno gastronomsko iskustvo, praćeno zadivljujućim pogledom na staru gradsku jezgru Rovinja i otok Sveta Katarina. Riječ je o jedinstvenom, profinjenom i elegantnom mjestu, otvorenom zahvaljujući suradnji Maistre i obitelji Scarello, koja već generacijama vodi restoran Agli Amici u mjestu Godia na području Udina, a krasi ga dvije Michelinove zvjezdice. Uz tri degustacijska menija, Agli Amici svoje goste vodi na putovanje teritorijem Istre i Furlanije, temeljeno na održivosti i strasti istraživanja. Zahvaljujući ovom velikom uspjehu, Rovinj je postao i jedini grad u Hrvatskoj u kojem se nalaze čak dva restorana s Michelinovom zvjezdicom. □



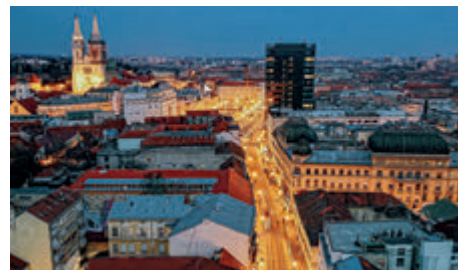
EXCITING EXPLORATION OF ZAGREB WITH MAISTRA CITY VIBES

SASVIM NOVI DOŽIVLJAJ ZAGREBA UZ MAISTRA CITY VIBES

MAISTRA CITY VIBES is Maistra's latest brand, boasting the vigor and the excitement that will wow not only urban businesspeople, but also young families and those simply passing through Zagreb. The brand includes three different hotels: Hotel Jadran by Maistra City Vibes, International Hotel by Maistra City Vibes, and Zonar Zagreb by Maistra City Vibes, formerly Panorama. At each of these three hotels, we will make sure you experience Zagreb in the best possible way.

Discover the city from the doorstep of your hotel

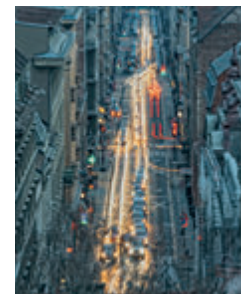
All Maistra City Vibes hotels combine exploring business, personal, and tourism possibilities with a city filled with opportunities. They are situated in Zagreb's busy and bustling locations, close to the public transportation system and broader city center, which is what makes them even more special – since guests have the opportunity to feel the rhythm of the city and experience it from the perspective of the locals. We will be at your complete disposal should you need any information or advice. We will also organize any trips within the city or to the surrounding area for you, help you learn about Zagreb's intriguing history, and arrange any other activity you may be interested in. The following pages will give you some great ideas about places to visit and things to experience during your stay in Zagreb. ■



HR — Maistra City Vibes novi je Maistrin brend koji objedinjuje energičnost i uzbudljivost koje će očarati urbane poslovne ljude, mlade obitelji ili one koji su na proputovanju Zagrebom. Pod tim brendom okupljena su tri hotela – Hotel Jadran by Maistra City Vibes, International Hotel by Maistra City Vibes i Zonar Zagreb by Maistra City Vibes, donedavno poznat kao Panorama. U svakom od ovih hotela pobrinut ćemo se da iskusite Zagreb na najbolji mogući način.

Otkrijte grad s praga hotela

Hotele brenda Maistra City Vibes povezuju istraživanje poslovnih, osobnih i turističkih mogućnosti s gradom punim prilika. Smješteni su na frekventnim zagrebačkim lokacijama, tik do javnog prijevoza i šireg centra grada, a upravo je to ono što ih čini još posebnijima – gosti imaju priliku osjetiti ritam grada i doživjeti ga baš poput njegovih stanovnika. Mi smo vam na raspolaganju za sve informacije i savjete, za organizaciju izleta u Zagrebu i njegovoj okolici, kao i za upoznavanje zanimljive povijesti grada i brojne druge aktivnosti. Što sve posjetiti i doživjeti u Zagrebu, doznajte na stranicama koje slijede. □



Maistra City Vibes hotels are located in the city center

Maistra City Vibes hoteli smješteni su u centru grada



NEW IN 2022

COLLECTING MAISTAR REWARDS CLUB POINTS TO ACCESS A HOST OF BENEFITS

BODOVIMA MAISTAR REWARDS CLUBA DO BROJNIH POGODNOSTI
NOVO U 2022.



MAISTAR REWARDS CLUB is the latest loyalty program for Maistra hotels, resorts, and campsites, which offers a whole host of exclusive benefits, which increase with each upgrade of one's membership level. For each euro spent at Maistra's facilities, members of the MaiStar Rewards Club will be rewarded with between 10 and 20 points, depending on their membership level. The points are then added up and can be used for a number of different perks and benefits, including up to 10 percent discount on direct bookings, discounts on various services, from wellness to sport centers, and welcome packages at Maistra's facilities.

MaiStar Rewards Club is a tiered loyalty program, based on members' spending and length of stay at Maistra's facilities. Each of the

HR — MaiStar Rewards Club novi je program vjernosti Maistrinih hotela, resorta i kampova, a omogućava ekskluzivne pogodnosti koje se povećavaju kako raste razina članstva. Za svaki potrošeni euro u Maistrinim objektima, članovi MaiStar Rewards Cluba bit će nagrađeni s deset do dvadeset bodova, ovisno o razini članstva. Bodovi se pribrajaju i potom se mogu koristiti za brojne pogodnosti, među kojima su do deset posto popusta na izravne rezervacije, popusti na različite usluge, od wellnesa do sporta, paketi dobrodošlice u Maistrinim objektima i mnogi drugi.

Struktura članstva sastoji se od četiri razine ovisno o gostovoj potrošnji i trajanju njegova boravka, a svaka donosi brojne prednosti. Primjerice, MaiStar Blue uključuje najpovoljnije cijene prilikom izravne rezervacije na maistra.com ili putem rezervacijskog

Enjoy the benefits of the wellness and restaurant facilities

Uživajte u pogodnostima wellness i restoranske ponude





four membership tiers or levels comes with a host of different benefits and deals. For instance, MaiStar Blue guarantees the best prices for direct bookings through maistra.com or the booking center, advanced access to a private sale on maistra.com, and exclusive members-only offers. The higher the level a member belongs to, the higher the value of the benefits they get. Thus, MaiStar Black, the highest level available, offers its members priority booking when reserving tables at Maistra's restaurants, one car wash during one's stay at Maistra's facilities, a MaiStar Rewards experience of one's choice, and VIP access to select events and promotions.

How does this loyalty program work?

You can become a member of the MaiStar Rewards Club in just a few steps. The registration is quite fast and straightforward. You need to register online, on Maistra's website, or through the booking center. Quick registration is also possible during the booking process.

Your digital membership card will be stored in your e-mail account or your online account. You collect points – for every euro you spend – each time you stay at one of our facilities. We will reward you with minimum 10 points for each euro spent on eligible room prices and additional services such as restaurants, bars, and wellness services. Your points will be added to your membership account within two days after settling the bill.

Once you decide to redeem your points and treat yourself, log into your account and find out which benefits and deals are available to you. Choose a benefit you would like to enjoy and be ready to show your MaiStar Rewards Club QR code digital card at the wellness center, restaurant, or sports club. ■



centra, unaprijedeni pristup privatnoj prodaji na maistra.com i ekskluzivne ponude samo za članove. S porastom kategorije raste i vrijednost onoga što se dobiva. Najviša kategorija, MaiStar Black, tako uključuje i prioritet pri rezervaciji stola u Maistrinim restoranima, jedno pranje automobila tijekom boravka, MaiStar Rewards iskustveni doživljaj po izboru i VIP pristup odabranim događajima i promocijama.

Kako funkcionira program vjernosti?

U nekoliko koraka možete postati dio MaiStar Rewards Cluba. Proces registracije vrlo je brz i jednostavan. Potrebno je registrirati se online na Maistrinim mrežnim stranicama ili u rezervacijskom centru, a moguća je i brza registracija tijekom procesa rezervacije.

Digitalna članska iskaznica bit će pohranjena u vašoj e-pošti ili na vašem online računu. Svaki put tijekom boravka u našem objektu sakupljate bodove za svaki potrošeni euro. Nagradit ćemo vas s najmanje deset bodova na vašem članskom računu sa svakim eurom potrošenim na kvalificirane cijene soba te na dodatne usluge kojima su obuhvaćeni restorani, barovi i wellness. Bodovi se dodjeljuju na račun u roku od dva dana nakon podmirenja računa.

Kada poželite iskoristiti svoje bodove i počastiti se nečim dodatnim, samo se prijavite na svoj račun i saznajte koje su vam nagrade dostupne. Odaberite ponudu koju želite iskoristiti i svoju QR code digitalnu karticu MaiStar Rewards Cluba predočite na mjestima kao što su wellness, restoran, sportski klub i druga. □

Take priority when booking at Maistra's restaurants

Iskoristite prioritet pri rezervacijama u Maistrinim restoranima



Istria added to the Virtuoso Preferred Partner list

ISTRA POSTALA VIRTUOSO PREFERRED PARTNER

Last September, Istria Tourist Board became a Virtuoso Preferred Partner, which is yet another proof that Istria can offer top-quality services and experiences, and cater to even the most demanding tourists and affluent guests, as highlighted after the announcement. Istria has thus positioned itself as a global tourism brand. Maistra's hotels, Monte Mulini and Grand Park Hotel Rovinj, have also been accepted into Virtuoso and are proud Virtuoso Preferred Partners. Virtuoso® is the leading international travel agency network specializing in luxury and experiential travel. It comprises 1,100 travel agency locations with more than 22,000 elite travel advisors in over 50 countries throughout North America, Latin America, the Caribbean, Europe, Asia-Pacific, Africa, and the Middle East. Virtuoso provides its clients with a host of exclusive benefits, special experiences, and privileged access.

HR – U rujnu prošle godine, Turistička zajednica Istre postala je Virtuoso Preferred Partner, što je još jedna potvrda da je Istra regija koja može ponuditi visokokvalitetne usluge i doživljaje i najzahtjevnijim turistima i gostima visoke platežne moći, istaknuto je nakon proglašenja. Istra se time pozicionirala kao svjetski turistički brend, a uz TZ Istre, ponosni Virtuoso Preferred Partneri su i Maistrini hoteli Monte Mulini i Grand Park Hotel Rovinj. Virtuoso® je, naime, vodeće udruženje i mreža međunarodnih turističkih agencija specijaliziranih za luksuzna i iskustvena putovanja. Obuhvaća 1100 specijaliziranih turističkih agencija s više od 22.000 elitnih savjetnika za putovanja u više od 50 zemalja diljem Sjeverne Amerike, Latinske Amerike, Kariba, Europe, Azije i Pacifika, Bliskog istoka i Afrike, a svojim klijentima nudi ekskluzivne sadržaje, posebna iskustva i povlašten pristup.



TWO MAISTRA CAMPSITES GET SUPERPLATZ LABEL

OZNAKA SUPERPLATZ ZA DVA MAISTRINA KAMPA

GERMANY-BASED ADAC, Europe's largest motoring association with the most comprehensive database of campsites on the continent and 18 million members, recently added Maistra's Polari and Veštar campsites in Rovinj to the list of Europe's top-quality campsites. To obtain the 2022 Superplatz label, both campsites had to meet quite strict and demanding criteria reviewed by ADAC inspectors in five different categories: site, swimming opportunities, recreational offering, campsite stores, and sanitary facilities. Getting the Superplatz label and being included in the 2022 ADAC European camping guide is proof that the two Croatian campsites passed the inspection with flying colors. It is important to note here that the German motoring association's prestigious guide is often referred to as "the camping Bible", which explains its popularity and relevance. Finally, in this year's competition for the best camping site in Croatia and Slovenia, Naj kamp Adria, organized by Avtokampi.si, Slovenia's camping portal, Maistra's Valkanela repeated last year's achievement by winning in the category of large campsites, and Koversada was once again voted the best naturist campsite. ■

HR — ADAC, njemački i ujedno najveći autoklub, s najbogatijom bankom podataka o europskim kampovima, koji danas okuplja 18 milijuna članova, dva je Maistrina rovinjska kampa, Polare i Veštar, uvrstio na listu najkvalitetnijih u Europi. Da bi Maistrini kampovi Polari i Veštar dobili oznaku Superplatz za 2022. godinu, morali su ispuniti stroge i zahtjevne kriterije ADAC-ovih inspektora u pet kategorija: uređenost kampa, mogućnost kupanja za goste, slobodno vrijeme, opskrbljenost kampa te sanitarije. Oznaka Superplatz koju im je ADAC dodijelio i uvrštavanje u ADAC-ov vodič za 2022. svjedoče da su u tome itekako uspjeli. Važno je spomenuti i da se ovo izdanje prestižnog europskog vodiča kampova njemačkog autokluba nerijetko naziva kamperskom Biblijom, što najbolje pokazuje njegovu popularnost i relevantnost. Dodajmo tome i da je na ovogodišnjem tradicionalnom izboru najboljeg kampa u Hrvatskoj i Sloveniji, Naj kamp Adria, u organizaciji slovenskog kamping web portala Avtokampi.si, u kategoriji većih kampova u Istri Maistrin kamp Valkanela ponovno zauzeo prvo mjesto, a kamp Koversada potvrdio je svoju kvalitetu dobivši, kao i lani, najviše glasova naturističkih gostiju. □

THE LATEST CULINARY BRAND, MAIEATS RESTAURANTS & BARS

NOVI GASTRO BREND MAIEATS RESTAURANTS & BARS

TO MAKE IT EASIER for its guests to explore the Istrian cuisine and to highlight the quality of the local ingredients, Maistra has come up with a completely new concept, the MaiEats Restaurants & Bars, under the Maistra Camping and Select brands. This particular brand is focused on the local tradition, as well as homegrown, fresh, and seasonal produce, modern flavors, and a friendly and discrete service, all of which you can enjoy at Maistra's campsites and resorts in Rovinj and Vrsar. As part of the MaiEats brand, there are three distinct restaurant concepts: Basilico Pizza Pasta, Kapula Burger Bar, and Lovor Real Grill. Their guests are served locally farmed or caught fish, grilled meat, or such classics as pizzas and burgers enhanced with locally-sourced ingredients, including top-quality olive oil, truffles, and goat cheese.

Besides food, special attention is devoted to drinks as well; the guests are offered wines made from local grapes, such as Istrian Malvasia and Teran, as well as craft beers produced by small Istrian breweries. If you still aren't sure about what to try while in Istria, come to us and we will gladly help you. ■

HR — Kako bi se gostima još više približila istarska kuhinja i naglasila kvaliteta domaćih namirnica, pod brendovima Maistra Camping i Select osmišljen je novi koncept: MaiEats Restaurants & Bars. Riječ je o brendu usmjerenom na lokalnu tradiciju, domaće, svježje i sezonske proizvode, moderne okuse te prijateljsku i nenametljivu uslugu, pod kojim u svemu tome možete uživati u Maistrinim kampovima i resortima u Rovinju i Vrsaru. U sklopu brenda MaiEats tri su koncepta restorana: Basilico Pizza Pasta, Kapula Burger Bar i Lovor Real Grill. Gosti ovdje mogu kušati lokalno uzgojenu ili ulovljenu ribu, meso s roštilja ili klasike kao što su pizze i burgeri obogaćeni lokalnim sastojcima poput vrhunskog maslinova ulja, tartufa i kozjeg sira.

Osim na hranu, posebna je pozornost usmjerena na piće, pa tako možete uživati u lokalnim sortama vina poput istarske malvazije i terana, a tu su i craft piva malih istarskih pivara. Tragajte li za preporukom što svakako probati, rado ćemo vam pomoći. □



Try your favorite dishes with Istrian flavors and aromas

Isprobajte omiljena jela s istarskim ukusima i mirisima





Besides gala dinners, the Weekend Food Festival also brought panel discussions and masterclasses

Weekend Food Festival je, uz gala večere, donio i panel-diskusije i masterclassove



WORLD'S GASTRONOMY ELITE AT THE WEEKEND FOOD FESTIVAL

KREMA SVJETSKE GASTRONOMIJE NA WEEKEND FOOD FESTIVALU

ROVINJ IS ONE of the favorite backdrops for spectacular events organized in Croatia. This time, as part of the Maistra-sponsored Weekend Food Festival, which took place between May 5 and May 8, Rovinj welcomed Croatia's and the world's leading haute cuisine and hospitality professionals, who shared their knowledge, experiences, and good practices.

Gala dinners at some of Rovinj's best restaurants were especially enjoyable and highly appreciated by the visitors. The leitmotifs of this particular part of the program included the sea, the forest, the nature, and the authentic Istrian cuisine, while the cooperation between some of the best Croatian and international chefs turned the dinners into a unique experience. The two gala dinners, which Chef Jeffrey Vella hosted at the Cap Aureo restaurant, were attended by his fellow chefs from Michelin-starred restaurants in Croatia, Slovenia, and the UK. The Best of Croatia Gala Dinner showcased the richness of the Croatian gastronomy, while the Forest Gala Dinner had Chef Vella join forces with virtuosos such as Ana Roš, who was named The World's Best Female Chef back in 2017, Hrvoje Kroflin of ManO2, who is one of this year's nominees for the Top 100 Best Chef Awards, and Santiago Lastra of the London-based Kol, who was named 2021 Best Chef by GQ. Chef Emanuele Scarello relied on his expertise to throw another outstanding gala dinner in the restaurant Agli Amici Rovinj, crowned with a Michelin star. He was joined by Chiara Pavan of Venissa, Joao Rodrigues, one of Portugal's top chefs, and Marina Gaši of Marina in Novigrad.

Among the most influential and respected food and wine VIPs, who came together at the Weekend Food Festival, were Massimo Bottura, owner of Osteria Francescana, and Dabiz Munoz, winner of the 2021 Best Chef Award and owner of the three-Michelin-Starred restaurant in Madrid. One of the highlights of this year's Weekend Food Festival was the launch of Croatia's cigar Davidoff Exclusive Croatia 20/20, paired with the Old Pilot's Gin, made from a selection of local Mediterranean botanicals and botanicals that grow in the continental part of the country. ■

HR — Rovinj je jedna od najomiljenijih kulisa za spektakularne događaje u Hrvatskoj. Ovaj put, u sklopu Weekend Food Festivala, održanog od 5. do 8. svibnja pod pokroviteljstvom Maistre, vodeći hrvatski i svjetski profesionalci iz područja visoke gastronomije i ugostiteljstva u tom su gradu razmijenili znanja, iskustva i primjere dobre prakse.

Poseban užitak za posjetitelje bile su gala večere u najboljim rovinjskim restoranima. More, šuma i priroda te autentična istarska kuhinja bili su motivi ovog dijela programa, a suradnja najvećih domaćih i svjetskih chefova bila je jedinstveno iskustvo. U sklopu dvije gala večere chef Jeffrey Vella, ovog puta i u ulozi domaćina, u restoranu Cap Aureo ugostio je kolege chefove iz restorana nositelja Michelinove zvjezdice iz Hrvatske, Slovenije i Velike Britanije. Gala večera "Best of Croatia" predstavila je bogatstvo hrvatske kuhinje, a na gala večeri pod nazivom "Šuma" snage su, uz Vellu, udružili i virtuozi kao što su Ana Roš, najbolja chefica svijeta 2017. godine, Hrvoje Kroflin iz restorana ManO2, koji je upravo kandidiran za listu 100 najboljih chefova svijeta, Santiago Lastra i chef iz londonskog KOL-a, koji je izabran za najboljeg chefa 2021. godine prema GQ magazinu. Chef Emanuele Scarello svoju je ekspertizu pretočio također u sjajnu gala večeru u restoranu Agli Amici Rovinj, ovjenčanom Michelinovom zvjezdicom, a pridružili su mu se chefica Chiara Pavan iz restorana Venissa, João Rodrigues, jedan od najboljih portugalskih chefova, i hrvatska chefica Marina Gaši iz restorana Marina u Novigradu.

Među velikanima Weekend Food Festivala bili su i chef Massimo Bottura, vlasnik restorana Osteria Francescana, kao i Dabiz Muñoz, najbolji svjetski chef 2021. po izboru Best Chef Awardsa te vlasnik restorana s čak tri Michelinove zvjezdice u Madridu. Ekskluzivno je predstavljena i hrvatska cigara Davidoff Exclusive Croatia 20/20, uparena s Old Pilot's Ginom, proizvedenim isključivo od hrvatskog mediteranskog bilja i onog iz kontinentalnog dijela Hrvatske. □

Days dedicated to hedonism

Dani posvećeni hedonizmu



JULIA AND OLIVER PORTER ENJOY THEIR STAY AT GRAND PARK HOTEL ROVINJ

JULIA I OLIVER PORTER UŽIVALI SU U SVOJEM BORAVKU U ROVINJSKOM HOTELU GRAND PARK

JULIA AND OLIVER PORTER, travel bloggers and journalists, have traveled around Croatia many times. In Istria, they have stayed at one of the top Maistra hotels, the Grand Park Hotel Rovinj. They are well-known for their Instagram account @wealthyadventure, where

almost 50,000 people follow their adventures all over the world. They also share their experiences on their travel blog, under the brand name MR+MRS PORTER. Together they have reviewed many destinations and hotels, and their food offer.

How did you like your stay in Istria? What is your favorite thing about Croatia?

It was an amazing stay! We stayed in cozy, stylish rooms in a beautiful location in Rovinj, and had a chance to try great food from one of the best restaurants in Istria. The hospitality quality in the last ten years has been amazing – it is like our second home! We also love the rocky coastline, as well as the fact that there is so much sun.

What did you like the most about the Grand Park Hotel?

It would have to be the Cap Aureo Signature Restaurant. The locally inspired food and the entire experience were unique. We ate a 10-course meal and the food was magnificent. Our favorite and never-forget dish, both for taste and food design, was called Oyster no Oyster. It was a ▶

HR — Julia i Oliver Porter, travel blogeri i novinari, više su puta posjetili Hrvatsku. Za posjeta Istri boravili su u jednom od najboljih Maistrinih hotela, rovinjskom hotelu Grand Park. Par je poznat po profilu na Instagramu @wealthyadventure, gdje gotovo pedeset tisuća ljudi prati njihove pustolovine diljem svijeta. O svojim iskustvima pišu i na blogu MR+MRS PORTER, što je naziv njihova brenda. Zajedno su recenzirali brojna odredišta i hotele, kao i njihovu gastronomsku ponudu.

Kako vam se svidio boravak u Istri? Što najviše volite u Hrvatskoj?

Sjajno smo se proveli! Boravili smo u vrlo udobnim i elegantnim sobama na predivnoj lokaciji u Rovinju te smo imali priliku kušati odlična jela jednog od najboljih istarskih restorana. Kvaliteta ovdašnjeg ugostiteljstva i hotelijerstva u posljednjih je deset godina jednostavno fantastična – osjećali smo se kao da smo kod kuće! Osim toga, obožavamo vašu stjenovitu obalu i činjenicu da imate toliko puno sunčanih dana.

Što vam se najviše svidjelo u hotelu Grand Park?

To bi zacijelo bio signature restoran Cap Aureo. Njegova jela nadahnuta domaćim krajem i cjelokupno iskustvo boravka u restoranu jedinstveni su. Jeli smo obrok od deset sljedova i hrana je bila izvrsna. Naše omiljeno, nezaboravno jelo, i po ukusu i po prezentaciji, bila je kamenica bez kamenice, vegetarijansko jelo koje je doista imalo okus kamenica. Upoznali smo se i s novim istarskim okusima. Poslužena su nam neka od najkvalitetnijih domaćih vina, a cjelokupni ambijent na petom katu hotela bio je veličanstven. ▶

Cap Aureo will leave no one indifferent and Mr. and Mrs. Porter were delighted

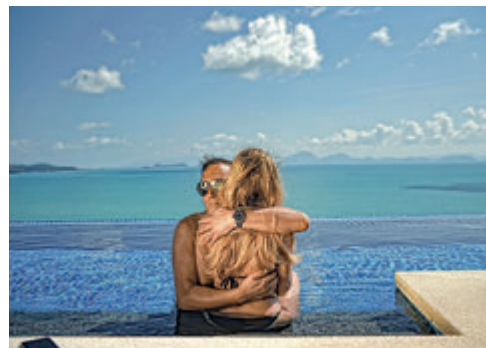
Cap Aureo nikoga ne može ostaviti ravnodušnim, a bračni par Porter je oduševio



Their stay in Maistra's facilities and Istria was filled with extraordinary experiences

Njihov boravak u Maistrinim objektima i Istri obilježili su izvanredni doživljaji





vegetarian dish that really tasted like oysters. We were even introduced to some new Istrian flavors. The wines served were top local catches and the setting on the fifth floor was spectacular. The service team was so welcoming and professional, everything was explained to us without a rush. For us, it was one of the most outstanding dinners in 2021. Joining the evening of Chef Jeffrey Vella and his team is an extraordinary dining experience at the level of a two-Michelin-starred restaurant.

Did you get the chance to visit any other Maistra hotels?

Yes! We visited Hotel Adriatic on a BMW influencer trip years ago after the renovation, and I have to say, the art at the hotel was extraordinary.

Would you like to visit Istria again or some other parts of Croatia, perhaps during other seasons?

We always visit Istria in the fall and go white truffle hunting and olive harvesting. It is indeed a vastly different experience compared to a visit during the summer months. However, we really like the long days in May and June, and I would definitely highlight the beauty of the hills around Motovun in this period. We also love to shoot on the island of Pag and we found that the Kornati archipelago is one of the best places for sailing in Europe.

You have shared a lot of beautiful food pictures. How did you like the Mediterranean cuisine?

It is surely our favorite cuisine besides Thai. Light, fresh, with lots of fish, herbs, and olive oil.

What was the most exciting thing you have ever experienced while traveling?

The most exciting thing, I would say, was snorkeling with three whale sharks off the Ari Atoll in the Maldives in 2017. When it comes to our experiences in Croatia, that would have to be going truffle hunting with some cute dogs for the first time. ■

HR — Osoblje restorana bilo je iznimno srdačno i profesionalno i sve nam je objasnilo bez ikakve žurbe. Za nas je to bila jedna od najboljih večera u 2021. godini. Večera u društvu chefa Jeffreyja Velle i njegova tima iznimno je gastronomsko iskustvo na razini restorana s dvije Michelinove zvjezdice.

Jeste li možda boravili u još kojem Maistrinu hotelu?

Jesmo! Prije nekoliko godina posjetili smo hotel Adriatic u sklopu putovanja koje je za influencere organizirao BMW. U hotelu smo odsjeli nakon njegove obnove i moram reći da su umjetnička djela u njemu bila izvanredna.

Biste li ponovno posjetili Istru ili neki drugi kraj u Hrvatskoj, možda tijekom nekog drugog godišnjeg doba?

U Istru uvijek odlazimo u jesen i onda sudjelujemo u lovu na bijele tartufe i berbi maslina. Riječ je o znatno drukčijem iskustvu u usporedbi s boravkom u Istri tijekom ljetnih mjeseci. No, treba reći i da jako volimo duge dane u svibnju i lipnju, i svakako bismo istaknuli ljepotu brežuljaka koji okružuju Motovun upravo u tom razdoblju. Također volimo snimati na otoku Pagu, a kornatski akvatorij jedno je od najboljih odredišta za jedrenje u cijeloj Europi.

S pratiteljima ste podijelili brojne predivne fotografije hrane. Kako vam se sviđa mediteranska kuhinja?

Uz onu tajlandsku, svakako je riječ o nama najomiljenijoj kuhinji. To su lagana i svježe pripremljena jela s puno ribe, začinskog bilja i maslinova ulja.

Što je najuzbudljivije što vam se dogodilo na vašim putovanjima?

Mislím da je najuzbudljivije bilo ronjenje u društvu triju kitopsina u vodama atola Ari na Maldivima 2017. godine. Što se tiče Hrvatske, svakako bismo izdvojili naš prvi lov na tartufe sa slatkim psima. □

They share their travel impressions with over 50,000 fans

Svoje dojmove s putovanja dijele s preko 50 tisuća fanova

WE HAVE A GREAT RECIPE FOR A PERFECT SUMMER

IMAMO SJAJAN RECEPT ZA SJAJNO LJETO

M

MULINI BEACH is unique in so many aspects. It offers a breathtaking view of the Lone Bay and Golden Cape Forest Park, and comes with a pretty relaxed atmosphere. The kind of atmosphere that befits a relaxed holiday. Oh, and there are some nice loungers there for some serious downtime. As of this year, the beach will be hosting a number of special summer events, giving you a new and unique experience, delighting all your senses, and making your holiday more dynamic. Have we told you already that this beach is one of our guests' favorite spots and a cool, refreshing haven on a hot summer day?

Summer evenings for two with your favorite Moët & Chandon

Ljetne večeri udvoje uz omiljeni Moët & Chandon

SUNSET BRIDGE BY MOËT & CHANDON

If you enjoy romantic sunset-watching with your other half, then this exclusive zone is ideal for you. What about some champagne? Perfect! The luxurious champagne brand Moët & Chandon has got you covered with ample bubbly on hand. ▶

HR — Mulini Beach plaža po mnogočemu je jedinstvena. Zadivljujuć pogled na uvalu Lone i park-šumu Zlatni rt prati i ležerna atmosfera. Baš onakva kakva priliči opuštenom odmoru. Nadohvat ruke su i ležaljke za opušteno lješkarenje. Od ove godine na Mulini Beach plaži možete uživati i u posebnim ljetnim zbivanjima kojima vas vodimo u novo i jedinstveno iskustvo, uključujemo sva vaša osjetila i odmor činimo još dinamičnijim. Jesmo li vam već rekli da se radi o plaži koja nije bez razloga jedno od omiljenih mjesta za osvježenje u ljetnim danima?

SUNSET BRIDGE BY MOËT & CHANDON

Ako ste među onima koji uživaju u trenucima provedenim u paru uz promatranje zalazaka Sunca, ova ekskluzivna zona idealna je za vas. Čaša pjenušca k tome? Da! Luksuzni brend šampanjca Moët & Chandon pobrinuo se da mjhurića ne manjka. ▶





Mulini Beach Afternoons

Poslijepodneva na Mulini Beachu



Signature Wednesdays Event: Forever Summer Ambience

Signature događanje srijedom: Ambijent vječnog ljeta



Sunset Sessions Zalasci sunca



EVERYTHING YOU NEED

SVE ŠTO VAM TREBA

Regardless of the time of day, or night, the Mulini Beach offers experiences perfectly suited to you and your needs. At the same time, the Mulini Beach Bar will serve you anything you might need, from cocktails to light meals, and our concierge service will remain at your disposal at all times.

HR – Plaža Mulini Beach u svako doba dana nudi iskustvo po vašoj mjeri i u skladu s vašim željama. Mulini Beach Bar opskrbit će vas svime što vam treba – koktelima i laganim obrocima, a naša usluga conciergea na raspolaganju vam je cijelo to vrijeme.

MULINI BEACH AFTERNOONS

The relaxing DJ sets helping you to unwind in the shade during the day and say goodbye to the last of the sun's rays at the end of the day, as you hold a glass of aromatic, well-balanced cocktail in your hand, is what a perfect day looks like. Or a prelude to an even more fun and entertaining night – all options are on the table. Also, who says fun must be reserved for the weekends? With us, even midweek is far from being monotonous as you can enjoy this exclusive ambience every day. Wednesday is a special and unforgettable experience.

SIGNATURE WEDNESDAYS EVENT: FOREVER SUMMER AMBIENCE

You are at Croatia's best beach party. What else do you need? A spritz, tiki cocktails and some bubbly. Each moment you spend here is a pleasure in itself. Pop-up stores bring another level of excitement to your day, adding to the creative entertainment, fashion, and architecture around you. Surrounded by happy, smiling people, and enjoying the warmth of the last rays of sunshine, you will feel as if the summer is endless. And it is, at least here, with us, seeing as each moment is a special event. Stay until the evening, when the dimmed, soft lights create a different, special, and intimate atmosphere.

SUNSET SESSIONS

Unwinding by the sea and enjoying stunning sunsets is what you need the most. After spending some time on our comfortable pillows and loungers, and enjoying the incredible atmosphere, you will feel just how well-rested and reinvigorated you are. The sound of relaxing, ambient DJ sets will follow you into the evening, and the view of the sea before you and the starry sky above you will add to the perfect atmosphere. ■

POSILJEPODNEVA NA MULINI BEACHU

Lagani DJ setovi koji vas prate dok tijekom dana uživate u hladu i kojima sve do večeri ispraćamo posljednje zrake Sunca, uz čašu aromatičnih, pomno izbalansiranih koktela u ruci, idealan su završetak dana. Ili uvertira u još zabavniju večer – sve su opcije otvorene. Zabava nije rezervirana samo za vikend. Kod nas ni sredina tjedna nije nimalo monotona, a u ovom ekskluzivnom ugođaju možete uživati svakodnevno. Srijedom vlada poseban i nezaboravan doživljaj.

SIGNATURE DOGAĐANJE SRIJEDOM: AMBIJENT VJEČNOG LJETA

Nalazite se na najboljoj zabavi na plaži u Hrvatskoj. Što vam još treba? Spritz, Tiki kokteli i pjenušac. Svaki trenutak proveden ovdje užitek je za sebe. Pop-up trgovine donose još jednu dozu uzbuđenja, a oko vas se isprepleću kreativni motivi zabave, mode i arhitekture koja vas okružuje. Okruženi nasmijanim ljudima, dok vas griju one lagane, predvećerne zrake Sunca, imat ćete osjećaj kao da ljeto traje beskonačno. Kod nas zaista jest tako jer svaki trenutak pretvaramo u poseban doživljaj. Ostanite i do večernjih sati, kada prigušena i ugodna rasvjeta stvara drugačiju, posebnu i intimnu atmosferu.

ZALASCI SUNCA

Odmor uz more i prekrasan zalazak Sunca ono je što vam najviše treba. Nakon kratkog vremena provedenog na našim udobnim jastucima i ležaljka u ovom vrhunskom okruženju, osjetit ćete koliko ste zapravo opušteni i odmoreni. Zvuci DJ setova prate vas i u večernjim satima, a savršenu atmosferu nadopunjuje pogled na pučinu ispred i zvjezdano nebo iznad vas. □

THE HOME OF #VISUALCULTURE
@eyeconomyclubcroatia

EYEC N MY

LUNGOMARE PLAZA, GRAND PARK HOTEL ROVINJ, CROATIA

SHOP ONLINE AT EYECONOMYCLUB.COM



Each 38-square-meter glamping tent has a spacious terrace of 15 square meters and accommodates up to four people

U glamping šatorima površine 38 četvornih metara s prostranom terasom od 15 kvadrata istovremeno mogu boraviti četiri osobe





GLAMPING IN ISTRIA

THIS IS WHAT A PERFECT HOLIDAY IN THE NATURE SOUNDS LIKE

GLAMPING U ISTRI

TAKO ZVUČI SAVRŠEN ODMOR U PRIRODI

THE FIRST THINGS that come to mind when someone mentions camping are campfires, sleeping bags and camping gear. With the latest addition to Maistra Camping's

offer, this summer, we just might replace those words with comfortable, luxurious, and soft. Simply put, as of this year, Rovinj's Amarin Campsite offers glamping accommodation, i.e. twenty new, luxury glamping tents that will make you feel as if you are staying in a five-star hotel.

Freedom of camping with all the luxury of a resort

If you are a fan of the traditional camping experience, staying in the new part of the Amarin Campsite might just become your new favorite holiday accommodation. A combination of relaxing and enjoying the nature with the elegance and functionality of a hotel room? That's right. That, in short, is glamping. Let us tell you about this new experience in more detail. A total of twenty new glamping tents have been set up at the Amarin Campsite, which will allow you to enjoy luxury even while camping.

Each tent has an interior living space of 38 square meters and a large outdoor seating area of 15 square meters. It can accommodate up to four ►

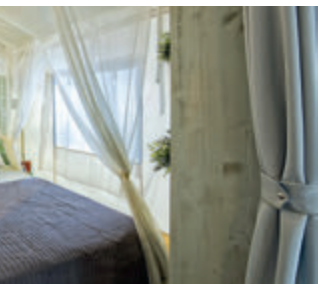
HR — Obično su logorska vatra, vreća za spavanje i oprema za kampiranje prve asocijacije koje nam padnu na pamet kada se spomene kampiranje. Zahvaljujući novitetu u Maistra Camping ponudi, te bismo riječi od ovoga ljeta mogli zamijeniti riječima udobno, raskošno i mekano. Naime, u rovinjskom kampu Amarin od ove godine možete uživati i u glampingu, a to znači da vam je na raspolaganju 20 novih, luksuznih glamping šatora u kojima ćete se osjećati kao u hotelu s pet zvjezdica.

Sloboda kampiranja uz sav luksuz resorta

Ako ste ljubitelj "klasičnog" kampiranja, nakon boravka u novom dijelu kampa Amarin, glamping bi mogao postati vaša nova omiljena vrsta odmora. Spoj uživanja i odmaranja u prirodi s elegancijom i funkcionalnošću hotelske sobe? Da, to bi bio najkraći opis glampinga, ali voljeli bismo vas kroz novo iskustvo provesti detaljnije. Dvadeset novih glamping šatora u kampu Amarin pokazat će vam kako tijekom kampiranja uživati u luksuzu.

U ovim šatorima, površine 38 četvornih metara, s prostranom terasom od 15 kvadrata istovremeno mogu boraviti četiri osobe. Šator je opremljen dvjema spavaćim sobama, od kojih jedna ima dva odvojena kreveta, a druga bračni krevet. U sklopu šatora nalazi se i natkrivena terasa s lounge prostorom kao stvorenim za divne ljetne večeri ispunjene zvukom cvrčaka, mirisom borova, šumom valova i pogledom na zvijezde iznad vas. Romantično, zar ne?

Svijetle tonove, drvene teksture i osjećaj pripadnosti prirodi kada se nalazite u šatoru zaokružuje i viseća ležaljka u kojoj možete uživati čitajući knjigu ili ►



ENJOYING YOUR FAVORITE COMPANY

U OMILJENOM DRUŠTVU

We believe that you will be delighted by the fact that your four-legged pets can keep you company on a glamping holiday. With the new glamping offer and top-quality Maistra service, you have everything you will need for a dream holiday.

HR – Vjerujemo kako će vas razveseliti i činjenica da vam i na glamping odmoru društvo mogu praviti vaši četveronožni ljubimci. Uz novu glamping ponudu i vrhunsku Maistrinu uslugu, sve potrebno za odmor iz snova je tu.

people: there are two bedrooms, a twin room with two single beds, and a double room with a double bed. The covered terrace with loungers is perfect for those wonderful summer nights filled with the sounds of crickets and waves splashing against the shore, the smell of pines, and the view of the starry sky above you. Romantic, isn't it?

The tent's stunning balance of light color tones and wooden textures gives you the feeling of fitting in the surrounding nature. It is all complemented with a hammock, where you can relax while reading a book or listening to music and letting go of all the worries of this world. You can enhance your already outstanding experience of staying in the campsite's latest accommodation options by visiting the onsite restaurants and bars, where you can enjoy the calming views of the surrounding area and indulge in delicious local dishes and top-quality wines. And if you wish to make yourself a cup of coffee to enjoy while watching a sunrise, but the campsite is still sound asleep, or maybe have a snack late in the evening, you can use the tent's fully-equipped kitchen.

Finally, the Amarin Campsite has been revamped to add new pitches with water and electricity connections, and partial drainage in the newly added Superior, Premium and Premium Sea zones. The campsite has also renovated five of its sanitary facilities and furnished a mobile home zone with an outdoor barbecue area and a large children's playground. These mobile homes are perfect for families with children. Some of them can accommodate up to six adults and two children, which allows you to go on holiday with the grandparents as well.

New in 2022.

Besides its glamping offer, Maistra Camping has expanded its offer by adding a number of new services and facilities, now available at the Polari and Veštar campsites in Rovinj, and Porto Sole in



HR — slušajući glazbu i pustiti sve brige ovog svijeta. Vrhunsko iskustvo boravka u novim smještajnim kapacitetima kampa Amarin upotpunite posjetom njegovim restoranima i barovima, gdje možete uživati u smirujućem pogledu na okolinu te domaćim specijalitetima i vrhunskim vinima. Poželite li ipak sami skuhati kavu dok gledate izlazak Sunca, a čitav kamp još spava, ili nešto prigristi u večernjim satima, šatori su opremljeni i kuhinjom.

Također, u kampu Amarin nalaze se i nove uređene zone parcela s vodom, strujom i djelomičnim odvodom u novim zonama Superior, Premium i Premium Sea, a uređeno je i pet sanitarnih čvorova. Dotjerana je i zona mobilnih kućica s dijelom za roštiljanje i velikim dječjim igralištem. Mobilne kućice idealne su za obitelji s djecom. U neke od njih može se smjestiti do šest odraslih osoba i dvoje djece, što pruža priliku i za odmor s bakama i djedovima.

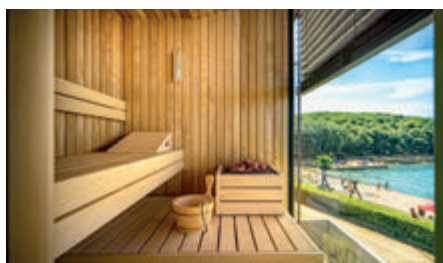
Novo u 2022.

Uz glamping ponudu, Maistra Camping donosi brojne novosti u svojim kampovima. U Rovinju se nalaze Maistrini kampovi Polari i Veštar, a u Vrsaru kamp Porto Sole.

U kampu Veštar obnovljena su dva sanitarna čvora i pizzeria. U kampu Polari također su obnovljena dva sanitarna čvora te je zamijenjeno 18 mobilnih kućica.

Porto Sole je jedan od rijetkih kampova u Istri koji svojim gostima pruža mogućnost boravka u prirodi





Porto Sole Campsite offers the possibility of renting a family wellness bathroom with a hot tub, sauna, or massage

Kamp Porto Sole nudi mogućnost najma obiteljske wellness kupaonice s hidromasažnom kadom, saunom ili masažom

Vrsar. For instance, Veštar has renovated two of its sanitary facilities and the pizzeria. At the same time, Polari has also renovated two sanitary facilities and replaced as many as eighteen of its mobile homes.

Porto Sole is one of a handful of campsites offering its guests an opportunity to stay in the nature all year round. As the cove the campsite is nestled in is protected from the wind, staying there can be rather pleasant and enjoyable just when it suits you the most. It helps that there is a luxury wellness oasis there, for those special moments of relaxation. The guests can rent a family wellness bathroom with a hydromassage bathtub, sauna, or massage, which not a lot of campsites in Croatia can claim.

Maistra's campsites are all located close to some of the country's protected areas. Rovinj is near to Vrsar, an Istrian town with a history of over two millennia that many have nicknamed the "true town of love." Nestled at the very entrance to the Lim Bay, Vrsar is a town of artists, with charming old roofs and facades, and the crystalline blue sea. It is also surrounded by the Kontija Special Forest Reserve. At the same time, just outside Rovinj are the Palud (or Palù) Special Ornithological Reserve, Fantazija Quarry, also known as Cava di Monfiorenzo, Rovinj islands and the coastal area, also known as "landscapes of outstanding value," and, finally, the Golden Cape – Škaraba Forest Park. ■

tijekom cijele godine. Kako je uvala u kojoj se nalazi zaštićena od vjetrova, boravak u kampu Porto Sole pravi je užitek kada god vam to najviše odgovara. Tome pridonosi i luksuzna wellness oaza, koja nudi posebne trenutke opuštanja uz mogućnost najma obiteljske wellness kupaonice s hidromasažnom kadom, saunom ili masažom, čime se ne može pohvaliti velik broj kampova u Hrvatskoj.

Područja u blizini Maistrinih kampova ubrajaju se u zaštićena područja Republike Hrvatske. Nedaleko od Rovinja nalazi se Vrsar, istarski gradić s poviješću duljom od 2000 godina, kojem nerijetko "tepaju" da je pravi grad ljubavi. Smješten na samom ulazu u Limski zaljev, Vrsar, ujedno i grad umjetnika, očarava šarmantnim vizurama krovova i pročelja u kombinaciji s plavetnilom mora. Osim toga, Vrsar okružuje Posebni rezervat šumske vegetacije Kontija, a Rovinj i njegova okolica mogu se pohvaliti Posebnim ornitološkim rezervatom Palud – Palù, Kamenolomom Fantazija – Cava di Monfiorenzo, Značajnim krajobrazom rovinjskih otoka i priobalnog područja te Park-šumom Zlatni rt – Škaraba. □

Everything you need for a perfect holiday is at your fingertips

Sve potrebno za savršen odmor nalazi se nadohvat ruke

Maistra's campsites are surrounded by natural beauty

Maistrini kampovi okruženi su prirodnim ljepotama

*The Istrian coast
is full of interesting
details and hidden coves*

Istarska obala prepuna
je zanimljivih detalja i
skrivenih uvala

ISTRIA TRAVEL GUIDE

LET'S EMBARK ON A NEW ADVENTURE

**KRENIMO U NOVU AVANTURU
VODIČ ZA PUTOVANJE ISTROM**



ADVENTUROUS ISTRIA

FROM TRUFFLE HUNTING AND OYSTERS IN THE BAY, TO THE STUNNING KAMENJAK KARST

PUSTOLOVNA ISTRA

OD LOVA NA TARTUFE, PREKO KAMENICA U LIMSKOM ZALJEVU, PA SVE DO PRELIJEPOG KAMENJAKA

WHAT ARE TRUFFLES and why do we call it truffle hunting, when no real hunting is involved? Where in Istria can one have fantastic oysters? Where do the Cameroon dwarf goats live? Find out everything in our guide and discover yet another side of Istria.

Holidaying in Istria means having many extraordinary and unforgettable experiences within arm's reach: natural wonders, top-quality cuisine, fantastic wines, charming vistas of different Istrian towns, and the special experiences that combine it all. Below, we will focus on four such recommendations, providing you with an itinerary of sorts to help you take in the absolute best of Istria.

Start with truffles

Start your new adventure in Istria with truffles. Why? This is one of Istria's most famous products, which has the world raving about it. The rare, precious fungus that grows in the soil of Istria's forests, is a true delicacy, and the Istrian white truffle is among the world's most prized varieties. It all started several centuries ago, during the five-centuries-long rule of the Venetians. At that time, the Motovun Forest, nowadays one of the most famous truffle hunting areas, was known as St. Mark's Forest. Only a select few were allowed to hunt there. Once Istria changed hands and became a part of the Austro-

HR — Što su to tartufi i zašto se kaže da se kreće u lov na njih iako se, zapravo, ne love? Gdje u Istri pojesti fantastične kamenice, a gdje žive kamerunske koze? Sve to otkrijte u našem vodiču i upoznajte još jedno lice Istre.

Odmarati se u Istri znači biti nadomak brojnim vrhunskim doživljajima koji ostaju dugo u sjećanju: prirodnim ljepotama, vrhunskoj gastronomiji i fantastičnim vinima, šarmantnim vizurama istarskih gradova te posebnim iskustvima koja spajaju sve od navedenoga. Četiri takve preporuke izdvojili smo u ovom tekstu, svojevrsnom itineraru koji će vam pomoći upiti ono najbolje od Istre.

Počnite s tartufima

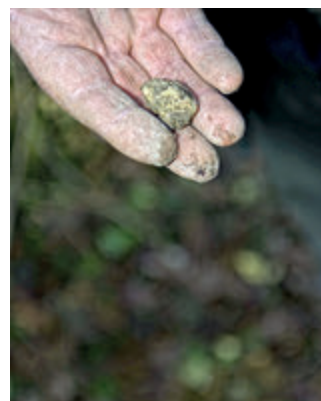
Novu avanturu u Istri započnite tartufima. Zašto? Riječ je o jednom od najpoznatijih istarskih proizvoda, za kojim luduje gotovo cijeli svijet. Ova rijetka i skupocjena gljiva, koja raste u tlu istarskih šuma, prava je kulinarska poslastica, a istarski bijeli tartuf jedan je od najcjenjenijih na svijetu. Sve je počelo još prije nekoliko stoljeća, točnije u vrijeme petostoljetne vladavine Venecije. Tada se Motovunska šuma, danas jedna od najpoznatijih za lov na tartufe, nazivala Šumom sv. Marka, a tek je odabranim pojedincima bio dozvoljen lov u njoj. Nakon promjene vlasti kojom je Istra postala dio Austro-Ugarske, tartuf se mogao jesti samo na bečkom dvoru. Danas se u njegovu osebujnom mirisu i okusu može uživati diljem svijeta, no Istrani su posebno ponosni na svoje vrste. Podjela tartufa na različite vrste temelji se na njihovim karakteristikama kao što su oblik, veličina, boja, ornamentika, miris i okus. Bogatstvu tartufa u Istri pridonosi i zemlja u kojoj raste. Tartuf raste baš u glinastoj zemlji, koje je najviše u Motovunskoj šumi zbog protjecanja rijeke Mirne tim krajem.

Da bi se krenulo u lov na tartufe, najvažniji je čovjekov najbolji prijatelj – pas koji je posebno dresiran i ima istančan osjet njuha. Važno je i pridržavati se kalendara berbe, koji se mijenja ovisno o vrsti tartufa. Tartufarska zona proteže se

The area between Pazin, Buje and Buzet is also called the truffle 'Bermuda' triangle

Područje između Pazina, Buja i Buzeta naziva se još i tartufarski 'bermudski' trokut





Hungarian Empire, the truffle could only be eaten at the Viennese court. These days, anyone around the world can enjoy its specific aroma and taste, but the Istrians are especially proud of their varieties. The classification of the truffle into varieties is based on such characteristics as form, size, color, ornamentation, smell, and taste. The wealth of truffles in Istria is partially due to the soil. The truffle grows in the loam, which is most abundant in the Motovun Forest, coming from the Mirna River that flows through the region.

To go truffle hunting, the most important thing to bring along is man's best friend – a specially trained dog with a refined sense of smell. It is also important to stick to the hunting calendar, its dates depending on truffle species in season. The truffle zone stretches northwest to the towns of Buzet and Lupoglav, and southeast down the Raša River near Labin, and south to the Pazin region.

Close to Buzet lives one of the families that practices truffle hunting and making products from it, the Prodan family. Their visitors will be offered a unique truffle hunting experience, where the family will share its story and convey the complete experience of the adrenaline and anticipation in the search for the treasure, and even the experiences of cooking and later enjoying the aromas and tastes of different delicacies made with truffles. ►

na sjeveroistok do grada Buzeta i Lupoglava te jugoistočno uz rječicu Rašu na Labinštini i južno do Pazinštine.

U okolini Buzeta živi i obitelj Prodan, jedna od onih koje se bave lovom na tartufe i izradom proizvoda od njega. Osim toga, svim posjetiteljima omogućavaju i jedinstveno iskustvo lova na tartufe tijekom kojeg će vam ispričati svoju priču i prenijeti potpun doživljaj adrenalina i iščekivanja u potrazi za ovim blagom, sve do iskustva u pripremanju hrane i uživanju u mirisima i okusima naših delicija od tartufa.

Gastronomija

Tartuf pripada samom vrhu i lokalne istarske, ali i svjetske gastronomije. Može se koristiti u pripremi raznih jela. Istarski fuži s tartufima jedno su od najpoznatijih, no u posljednjih nekoliko godina sve je zamjetnija inovativnost u korištenju i prezentiranju ove namirnice. Kod obitelji Prodan mogu se probati istarski klasici – fuži s tartufima i fritaja s fužima. ►

Motovun Forest is also known as the 'kingdom of white and black truffles'

Motovunska šuma poznata je i kao 'carstvo bijelog i crnog tartufa'

Istria is a real opportunity for amazing experiences

Istria je prava prilika za nevjerojatne doživljaje



*Try the truffles
as interpreted
by Maistra's chefs*

**Isprobajte tartufe u
izvedbi Maistrinih
chefova**

Gastronomy

The truffle belongs at the top of both the local, Istrian, and global gastronomy. It can be used to prepare various dishes. The Istrian fuži pasta with truffles is among the most famous, but recent years have shown an innovativeness in the use and presentation of this ingredient. At the Prodan Estate, you can sample Istria's classics – fuži pasta with truffles and frittata with fuži. If you want to know how the truffle fits into the top-tier gastronomy and how it is interpreted by our top chefs, visit the restaurants bearing the Maistra brand. Cap Aureo, located at the Grand Park Hotel, offers an exquisite experience inspired by the wealth of aromas and flavors of the Istrian region, just like the Agli Amici Restaurant, which takes a unique and unforgettable Michelin-star-adorned experience and pairs it with a view of Rovinj's old town and the island of Sveta Katarina. Wine Vault at the Monte Mulini Hotel has been furnished in the style of an old wine cellar. It takes the fantastic gourmet experience inspired by local ingredients, such as the truffle, and improves upon it with a fantastic offer of wines. La Serra tells its tale of the Istrian gastronomy in an authentic, historic space in the country villa on the island of Sveti Andrija.

Here is why you should try the Lim Bay oysters

After truffles, you should continue exploring the local delicacies. The Lim Bay is one of the most famous places in Croatia that farms oysters. Your stay at Maistra's facilities in Istria is an excellent

HR — Zanima li vas kako se tartuf uklapa u visoku gastronomiju i kako ga interpretiraju naši vrhunski chefovi, doznajte to u restoranima s Maistrinim potpisom. Cap Aureo, smješten u hotelu Grand Park, donosi vrhunski doživljaj inspiriran mirisima i okusima bogatog istarskog kraja, baš kao i Agli Amici, koji jedinstveno i nezaboravno gastronomsko iskustvo, potvrđeno Michelinovom zvjezdicom, sparuje s pogledom na staru gradsku jezgru i otok Sveta Katarina. Wine Vault u hotelu Monte Mulini, uređen u stilu starog vinskog podruma, fantastične gurmanske doživljaje inspirirane lokalnim namirnicama kakva je tartuf dodatno oplemenjuje vrhunskom vinskom listom, a La Serra svoju priču o istarskoj gastronomiji k tome pripovijeda u autentičnom povijesnom prostoru u sklopu ljetnikovca na otoku Sveti Andrija.

Evo zašto biste trebali probati i kamenice iz Limskog zaljeva

Nakon tartufa, nastavite s istraživanjem lokalnih delicija. Limski zaljev jedno je od najpoznatijih mjesta u Hrvatskoj u kojem se uzgajaju kamenice, a boravak u Maistrinim objektima u Istri izvrsna je prilika za uživanje u autohtonom gurmanskom i turističkom doživljaju. Smješten na zapadnoj obali Istre, Limski zaljev bio je prepoznat još u staro rimsko doba kao idealno mjesto za uzgoj školjaka, pa su vlastelini koji su živjeli na okolnim Brijunima, u Puli, Rovinju i Umagu počeli uzgajati kamenice. Kamenice koje se uzgajaju na tom području pripadaju razredu školjakaša Ostreidae, a



*Oysters are
a top delicacy
from the Lim Bay*

**Kamenice su
vrhunska delicija iz
Limskog zaljeva**



opportunity to enjoy the true culinary and tourist experience. The bay, located on the west coast of Istria, was recognized back in Roman times as in ideal place to farm mussels, so the nobles living on the nearby Brijuni Islands, as well as in Pula, Rovinj and Umag, started farming oysters. The oysters grown in that particular area are of the *Ostreidae* mollusk superfamily, recognizable for their flat and slightly convex shape on one side, while its flesh is rich, juicy and has a slightly sweet taste.

The specific sweet taste comes from the Lim Bay itself, which is around 700 meters wide, thirty-odd meters deep, and six kilometers long. It is also known as the Lim Channel, a place where the seawater combines with fresh river water to create great conditions for oyster farming. It is located on the border between the Euro-Mediterranean and Sub-Mediterranean zones, and its unique position offers protection from poor weather, making it rich in plankton that feeds the oysters. But the farming process also serves as a tourist attraction, so local farmers can show curious visitors what the farming looks like.

Oysters can be prepared in different ways, but they are best fresh, seasoned with a few drops of lemon juice, served with warm toast and butter, and paired with the unavoidable glass of Istrian Malvasia. Such a dish can be found at our restaurants in Vrsar and Rovinj. We recommend the six-course Count Hütterott menu, which ►

prepoznaju se po tome što su ravne i blago konveksne s jedne strane, a meso je bogato sočno, blago slatkastog okusa.

Tom specifičnom slatkastom okusu pridonose same karakteristike Limskog zaljeva. Širok oko sedamsto metara, dubok tridesetak, a dugačak šest kilometara, Limski zaljev, poznat i kao Limski kanal, mjesto je na kojem se spajaju morska i riječna voda te stvaraju povoljne uvjete za uzgoj kamenica. Nalazi se na samoj granici eumediteranske i submediteranske zone, a ujedno je zbog svojeg jedinstvenog položaja zaštićen od nevremena te bogat planktonima kojima se kamenice hrane. No, čitav je proces uzgoja i prava turistička atrakcija, pa lokalni proizvođači zainteresirane mogu uputiti u to kako to izgleda.

Kamenice se mogu pripremati na različite načine, no najbolje su svježe s nekoliko kapi limunova soka i poslužene s toplim tostiranim kruhom i maslacem, uz nezaobilaznu kapljicu istarske malvazije. Takvo se jelo može naći i u našim restoranima u Vrsaru i ►

Local, fresh ingredients are the real stars of this story

Lokalne i svježe namirnice prave su zvijezde su ove priče

used to be served at the La Serra Restaurant way back in 1906.

Brijuni National Park

While in Istria, make sure you visit Brijuni, Istria's only national park graced by rich history, cultural heritage, and breathtaking nature. In 1983, Brijuni was declared a national park, and the following year it started receiving increasing numbers of visitors. Today, Brijuni can be reached by boat from Fažana, and once you reach the island of Veliki Brijun, you will notice a peculiar building – a boathouse. It was built in 1902 and remains the only completely preserved Secession-style building on the island. It houses the Interpretation and Education Center for the Brijuni National Park, with an innovative and interactive permanent exhibition on six thematic units: Brijuni Time Machine, Brijuni Archipelago, Mainland, Marine World, Threats, and Awareness.

As soon as you set foot on the island, you can be transported back in time with a themed tour that includes a visit to the most layered and longest settled Brijuni location – the castrum – and the nearby St. Mary's Church, the oldest Christian building on the island. The tour continues at the Bronze-Age fort and a luxurious Roman summer villa in the Verige Bay, dating back to the 1st century. It concludes with a visit to the 15th-century church of St. German, which houses a part of the original mosaic from the roman villa in the Verige Bay.

Beside the trip back in time, Brijuni will delight you with a diversity of animals that live there. There are zebras, peacocks, cockatoos, Indian oxen, llamas, Cameroon goats, ostriches, goats, Istrian Pramenka sheep, Istrian Boskarin cattle, both Istrian and Dalmatian donkeys, and Zagorje turkeys. Still, for decades now, the archipelago's most famous inhabitant has been Sonny, the biggest Indian elephant in Europe, brought to Brijuni as a two-

Brijuni is an unavoidable stop during your stay in Istria

Brijuni su nezaobilazna točka za vrijeme boravka u Istri



M. Rukavina

HR — Rovinju, a naša je preporuka meni od šest sljedova grofa Hütterotta koji se posluživao u restoranu La Serra davne 1906. godine.

Nacionalni park Brijuni

Dok ste u Istri, posjetite Brijune, jedini istarski nacionalni park koji obiluje bogatom prošlošću, kulturnom baštinom i prirodom koja će vas očarati. Godine 1983. Brijuni su postali nacionalni park, a godinu poslije počelo ih je posjećivati sve više izletnika. Danas se na Brijune dolazi brodicama iz Fažane, a dok ulazite na same Velike Brijune, pogled će vam se zasigurno zaustaviti na neobičnoj građevini – kući za brodice. Sagrađena je 1902. godine i danas je jedina u potpunosti sačuvana secesijska građevina na otoku. U njoj je otvoren interpretacijsko-edukacijski centar Nacionalnog parka Brijuni, u kojem je na inovativan i interaktivan način predstavljen stalni postav, i to u šest zasebnih tematskih cjelina: Brijunski vremeplov, Brijunski arhipelag, Kopneni svijet, Podmorje, Ugroze i Svijest.

Čim zakoračite na otočje, možete uroniti u prošlost posebno osmišljenom turom koja uključuje obilazak najslojevitijeg i najdulje naseljenog brijunskog lokaliteta kastruma te obližnje crkve svete Marije, najstarije kršćanske građevine na otoku. Nastavlja se obilaskom brončanodobne gradine te raskošne rimske ladanjske vile iz 1. stoljeća u uvali Verige, a završava posjetom crkvi svetoga Germana iz 15. stoljeća, u kojoj se nalazi dio izvornog mozaika rimske vile u uvali Verige.

Osim povratka u prošlost, Brijuni će vas oduševiti i bogatstvom životinjskog svijeta. Tu se nalaze zebre, paunovi, kakadui, indijsko govedo, ljama, kamerunske koze, nojevi, jarac, istarske ovce pramenke, boškarin, istarski i dalmatinski magarci, ali i zagorski purani. No, najpoznatiji stanovnik Brijuna desetljećima je bio slon Sonny, najveći indijski slon u Europi, koji je na Brijune stigao kao dvogodišnja beba, a bio je dar Indire Gandhi Josipu Brozu Titu. Sa svojom družicom Lankom, indijskom slonicom, živio je 40-ak godina.

Brijuni su jedinstveni i po tome što su jedini nacionalni park u Hrvatskoj u kojem se izvode kazališne predstave, i to u sklopu kazališta Ulysses, koje su



N. Sundara



V. Rotar



M. Rukavina



year-old baby, a gift from Indira Gandhi to Josip Broz Tito. Sonny lived with his mate Lanka, also an Indian elephant, for forty-odd years.

Brijuni is also the only national park in Croatia to host theatrical performances. They are put on by the Ulysses Theater, established by the actor and director Rade Šerbedžija and writer Borislav Vujčić. The theater was launched in a ceremony in 2001 by the UK film and theater icon Vanessa Redgrave. That was also the occasion of the first staging of Shakespeare's *King Lear*, directed by Lenka Udovički and starring Rade Šerbedžija in the titular role. Little did they suspect at the time that the endeavor would grow into a regular summer festival, growing in the number of plays and cultural events each year, all held in the Minor Fort on the island of Mali Brijun as well as on the island of Veliki Brijun.

Even before this project, Brijuni was regularly among the most desired destinations for the various celebrities and other famous people. Brijuni was settled in neolithic times, but the Romans were among the first to discover the benefits of the countryside, as we see today in the mentioned remains of the villa nestled in the Verige Bay. The potential of Brijuni was well known to the visionary Paul Kupelwieser, who is credited with the archipelago's current appearance and its transformation into a tourist hot spot, which he set upon doing back in 1893. ▶

utemeljili glumac i redatelj Rade Šerbedžija te pisac Borislav Vujčić, a 2001. svečano ga je otvorila slavna britanska filmska i kazališna glumica Vanessa Redgrave. Tada je bila izvedena i prva predstava, Shakespeareov "Kralj Lear" u režiji Lenke Udovički i s Radom Šerbedžijom u naslovnoj ulozi. Tada nisu ni slutili da će taj podvig prerasti u redovit ljetni festival, svake godine sa sve više predstava i kulturnih događaja koji se izvode u tvrđavi Minor na Malom Brijunu te na Velikom Brijunu.

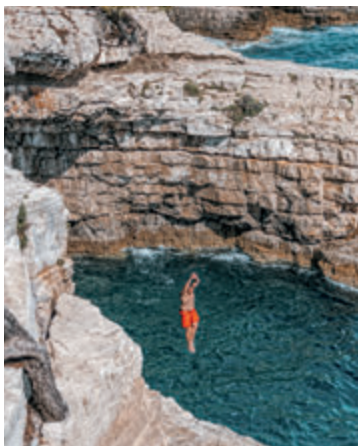
No, i prije ovog projekta Brijuni su redovito bili na popisu najpoželjnijih destinacija poznatih i slavni. Još od neolitika bili su naseljeni, a Rimljani su bili među prvima koji su otkrili blagodati tamošnjeg ladanjskog života, pa se i danas na Brijunima nalaze ostaci vile u uvali Verige. Koliki je potencijal Brijuna, znao je i vizionar Paul Kupelwieser, koji je zaslužan za današnji izgled otočja te njegovo pretvaranje u turističku meku, u koje je krenuo još 1893. godine.

Krajem 1940-ih Brijuni su postali predsjednička rezidencija. Tada su sagrađene službene ▶

This national park has a rich historical heritage
Ovaj nacionalni park ima i bogato povijesno naslijeđe

Brijuni is also a favorite destination of many Hollywood stars

Brijuni su i omiljeno odredište brojnih holivudskih zvijezda



Turquoise sea and greenery surround the beaches and bays of Cape Kamenjak

Tirkizno more i zelenilo okružuju plaže i uvale rta Kamenjak

In the late 1940s, Brijuni became a presidential residence. At that time, they built the official presidential residence dubbed the White Villa, as well as Villa Brionka, and a summer house on the island of Vanga. Josip Broz Tito was the first to start bringing famous guests to Brijuni. His guests included Sophia Loren, Elizabeth Taylor, Richard Burton, and Kirk Douglas, around twenty heads of states, just as many prime ministers, and many other politicians. Over the past few decades, Brijuni has been visited by Princess Carolina of Monaco and her husband Ernst August of Hannover, who “rediscovered” Brijuni for the members of the global jet set. Recent guests include model Naomi Campbell, international tenor star Placido Domingo, American actor with Croatian roots John Malkovich, and fashion designer Ottavio Missoni. Every summer, Brijuni attracts an increasing number of visitors, and just one look at the islands will tell you exactly why.

Cape Kamenjak – Istria’s southernmost point
At the southernmost tip of Istria, near the town of Premantura, around 10 kilometers away from Pula, lies Cape Kamenjak. Its untouched nature coupled with turquoise bays is one of the reasons why you shouldn’t skip this oasis. In 1996, Kamenjak was declared a protected natural site. The crystal clear, turquoise sea, its many bays, and beaches, where you can be on your own, in pleasant company, or surrounded by your whole family, make this place the right choice for a day of swimming, relaxation,

HR — predsjedničke rezidencije Bijela vila, vila Brionka te kuća za odmor na otoku Vangi, a Josip Broz Tito je postao i prva osoba koja je počela dovoditi na Brijune poznate i slavne. Tako su mu društvo ondje pravili Sophia Loren, Elizabeth Taylor, Richard Burton i Kirk Douglas, oko devedeset predsjednika država, jednako toliko premijera i brojnih drugih političara. U posljednjim desetljećima Brijune su posjetili i monegaška princeza Carolina te njezin suprug Ernst August od Hannovera, koji su ponovno otkrili Brijune pripadnicima svjetskog jet seta. Tu su bili i model Naomi Campbell, svjetski tenor Placido Domingo, američki glumac hrvatskog podrijetla John Malkovich, modni dizajner Ottavio Missoni i mnogi drugi. Svakog ljeta Brijuni privlače sve veći broj posjetitelja, a jedan pogled na ovo jedinstveno otočje pojašnjava i zašto je to tako.

Rt Kamenjak – najjužnija točka Istre

Na samom jugu Istre, u mjestu Premantura, desetak kilometara udaljenom od Pule, nalazi se rt Kamenjak, koji je zbog svoje netaknute prirode u kombinaciji s uvalama s tirkiznim morem jedan od razloga zbog kojih ne biste trebali preskočiti ovu oazu. Od 1996. godine Kamenjak se smatra zaštićenim dobrom prirode. Kristalno čisto, tirkizno more, brojne uvale i plaže u kojima možete uživati sami, u ugodnom društvu ili s cijelom obitelji čine to mjesto pravim odabirom za cjelodnevno kupanje, uživanje i sportske aktivnosti. Obala Kamenjaka otkriva brojne uvale, od kojih su najpoznatije Velika i Mala Kolombarica te Portić, otočice i plaže.

and sports. The coast of Kamenjak is dotted with numerous bays, the most famous being Velika and Mala Kolumbarica, and Portić, and surrounded by islets and beaches. The coast is mostly rocky, with flat surfaces perfect for sunbathing in the summer, and tall rocks that will delight all those who enjoy diving into the water. Also, the seabed is quite rich, which is why Kamenjak is a known scuba diving destination. Kamenjak is famous worldwide – the established tourist guide Lonely Planet has listed it as one of the most desired locations for a secluded Mediterranean holiday. Thanks to numerous days of sunshine year-round and lower amounts of precipitation, just like in nearby Pula, Kamenjak is attractive to visitors in both shoulder and peak seasons.

Kamenjak is also an ideal location for nature enthusiasts because the relatively small area is home to many animal and plant species, a veritable mosaic of habitats. There are as many as 600 plant species, many of which are medicinal and aromatic, such as sage, thyme, myrtle, immortelle, bearberry, bay, rosemary, and oregano. A special mention goes to orchids, of which there are 30-odd species around the Punta area.

Should you dive under the sea surface, you will find a great diversity. The many islets, bays and shallows of varying depth and seabed types ensure the diversity of habitats and organisms. One of the most interesting species is surely the noble fan mussel, and the area is one of their only remaining habitats in the world. Moreover, the area around Kamenjak is used as feeding grounds by dolphin populations, which, according to a 2014 study, numbered around 230. There is a great share of mothers with their young, pointing to how important the area is for all life stages of the dolphin, even though they mostly use the area for feeding. It is therefore not rare to spot dolphins leaping out of the turquoise water as you relax on the beach.

You can enjoy this unique combination of natural wonders, flora and fauna, and breathtaking vistas if you take a car, a bike, or even a boat from the nearby Premantura. ■



Uglavnom je kamenita, s ravnim stijenama koje su ljeti idealne za sunčanje te visokim stijenama koje će oduševiti sve one koji uživaju u skokovima u more. Osim toga, zbog izuzetno bogatog podmorja poznato je ronilačko odredište. Koliko je Kamenjak prepoznat i u svijetu, govori i to što ga je poznati svjetski turistički vodič Lonely Planet uvrstio na popis najpoželjnijih lokacija za skroviti odmor na Mediteranu. Zbog velikog broja sunčanih dana tijekom čitave godine te manje oborina kao što je to u obližnjoj Puli, područje Kamenjaka privlačno je posjetiteljima i u predsezoni i u posezoni.

Kamenjak je idealno mjesto i za ljubitelje prirode jer se na relativno malom području može pronaći pregršt životinjskih i biljnih vrsta, pravi složeni mozaik staništa. Štoviše, Kamenjak je dom čak 600 biljnih vrsta, od kojih su mnoge ljekovite i aromatične, poput kadulje, timijana, smilja, mirte, planike, lovora, ružmarina, origana i ostalog bilja. Ipak, posebno se ističu orhideje, kojih je na području Punte 30-ak vrsta.

Zaronimo li u podmorje, naići ćemo na veliku raznolikost. Mnogi otočići, uvale i pličine, različite dubine i tipovi morskog tla osiguravaju izvanredno veliku raznolikost staništa i organizama. No, jedna od najzanimljivijih svakako je plemenita periska, a upravo se ovdje nalaze i neke od posljednjih populacija ove školjke u svijetu. Područje oko Kamenjaka za hranjenje koriste i populacije dupina, kojih je, prema istraživanjima iz 2014. godine, bilo oko 230. Velik je udio majki s mladuncima, što ukazuje na važnost ovog područja za sve životne faze dobrih dupina, iako oni ovo područje koriste ponajviše u svrhu hranjenja. Zato nije rijetkost tijekom boravka na plaži ugledati skokove dupina iz tirkizno-plavog mora.

U ovom jedinstvenom spoju prirodnih ljepota, flore i faune te vidika koji mame na kupanje možete uživati ako se iz obližnje Premanture zaputite automobilom, biciklom ili brodom. □

Cape Kamenjak is an excellent destination for recreation

Rt Kamenjak je i izvrsna destinacija za rekreaciju



*Kantinon is popular with all gourmets
and lovers of a good atmosphere*

**Kantinon je popularan među svim
gurmanima i ljubiteljima dobre atmosfere**



*Renowned Italian
Chef Emanuele Scarello
brought Michelin-
starred cuisine
to Rovinj*

**Poznati talijanski kuhar
Emanuele Scarello
donio je u Rovinj jela s
Michelinovim
zvjezdicama**



ROVINJ AND ITS SURROUNDINGS DAZZLE AT EVERY STEP, HERE'S WHY

ROVINJ I OKOLICA OSVAJAJU NA SVAKOM KORAKU, A EVO I ZAŠTO

ROVINJ REVEALS ITSELF to every guest in its full splendor. The first thing that grabs your attention is the historical district, which every morning vibrates with all its colors, only to take on a dreamy look around sundown. Rovinj's streets hide many an interesting detail – from small, colorful shops offering souvenirs and local products, and views that you can catch only if you climb the belltower of the Church of St. Euphemia, to the intriguing story of the batana boats and the rich local history that are worth looking into. Still, there is a side to Rovinj that is sure to wow any gourmand. It is easy to grow hungry after a stroll among the enchanting historic landmarks of this Istrian town. That would be an ideal time to sample the most delicious dishes, and an excellent opportunity for Rovinj to show you another reason why it is considered a top destination.

Konoba Kantion

Konoba Kantion, located in the center of Rovinj, captivates its guests with its old, nearly forgotten, original recipes. Seafood ragout, Istrian žgvacet or stew, boškari beef cheeks, and maneštra, a thick stew-like soup, are just some of the dishes on the restaurant's varied menu displaying a range of Istrian flavors and history. All ingredients are locally grown, and the restaurant pays particular attention to not only the quality of its food and drinks, but also its interior, which makes your meal a special experience. Kantion is housed in a former wine cellar, which it was named after. There are still traces of it there, such as a 500-liter barrel from which wine used to be poured into straw-wrapped bottles to be sold to the locals.

Agli Amici

Rovinj is also home to Agli Amici, a restaurant whose menu is the creation of the famous Italian chef, Emanuele Scarello. This unique, sophisticated, and elegant fine-dining spot is nestled in the gorgeous area between the Grand Park Hotel Rovinj and the marina, and offers a stunning panoramic view of the sea from its picturesque terrace. The restaurant's guests are guaranteed a unique and memorable culinary adventure under the guiding principles of ►

HR — Rovinj se svakome gostu otkriva u svojoj punoj raskoši. Prvo što privuče pozornost starogradska je jezgra koja u jutarnjim satima vibrira svojim živim bojama, a u suton poprima pomalo sanjiv izgled. Na rovinjskim ulicama krije se štošta zanimljivo – od malih i šarenih butiga sa suvenirima i lokalnim proizvodima, preko pogleda kakve se može doživjeti samo penjanjem na vrh zvonika crkve svete Eufemije, a svakako valja istražiti i priču o batani i bogatoj rovinjskoj povijesti. No, postoji i Rovinj koji će posebno oduševiti gurmane. Od šetnje ovim istarskim gradom, koji oduševljava povijesnim znamenitostima, lako se ogladni, što je idealna prilika za isprobavanje najukusnijih jela, ali i prilika da vam Rovinj na još jedan način pokaže da je s razlogom vrhunska destinacija.

Konoba Kantion

U centru Rovinja smjestila se Konoba Kantion u kojoj goste oduševljavaju stari, gotovo zaboravljeni autohtoni recepti. Ragu od morskih plodova, istarski žgvacet, obrazi boškarina i maneštra samo su neka od jela s bogatog jelovnika koji pokazuje široku lepezu okusa i povijesti Istre. Svi su sastojci lokalno uzgojeni, a osim na kvalitetu hrane i pića, pazi se i na uređenje prostora u kojem blagovanje postaje posebno iskustvo. Naime, Kantion se nalazi u prostoru nekadašnjeg vinskog podruma, po čemu je i dobio ime. Da je tu uistinu bio podrum, danas dokazuje još uvijek postojeća bačva od 5000 litara iz koje se vino za prodaju Rovinjanima točilo u boce omotane slamom.

Agli Amici

U Rovinju je smješten i restoran Agli Amici, čiji jelovnik potpisuje poznati talijanski chef Emanuele Scarello. Ovo jedinstveno, sofisticirano i elegantno mjesto nalazi se u prekrasnom pojasu između Grand Park Hotela Rovinj i marine, odakle se sa slikovite terase podastire izravna panorama na more. ►

Rovinj is also a favorite gourmet destination

Rovinj je ujedno i omiljena
destinacija gurmana



Cap Aureo brings a premium visual and olfactory experience

Cap Aureo donosi vrhunski vizualni i olfaktorni doživljaj

sustainability, passion, and exploration. Plus, there isn't a spot there that does not afford a commanding view of the crystalline blue Adriatic Sea. The restaurant's Italian counterpart, located in the province of Udine, is considered by many food critics and professionals to be one of the best in Italy. The Rovinj-based Agli Amici is no different. The chef has personally picked all the artisans, producers, and fishermen, who can guarantee the best of the locally-sourced products and ingredients. The restaurant offers three tasting menus: Godia, dedicated to the restaurant in the same-named municipality in Udine, Istria, inspired by the Istrian cuisine and ingredients, and Postcards from Rovinj. Truffles, sea bass fillets, lamb, and top-quality potatoes are just some of the dishes served in this Michelin-starred restaurant. The place is in high demand, so make sure you book your table on time.

Cap Aureo

Cap Aureo, located at the Grand Park Hotel, offers an exquisite dining experience designed by the renowned Chef Jeffrey Vella, and inspired by the wealth of aromas and flavors of the bountiful Mediterranean region. Highlighting only a few reasons why this restaurant should be on your list of experiences to have is not an easy task, but we should definitely mention Chef Vella's commitment to using local ingredients and the innovativeness with which he approaches them. The restaurant bears the Michelin Plate label and most of its dishes are vegetable-based. For instance, they serve white asparagus with morel sauce, crispy elderflower fritters, roasted beetroot, caramelized cauliflower, and the inevitable Istrian

HR — Agli Amici gostima pruža jedinstveno i nezaboravno gastronomsko iskustvo. Naime, održivost, strast i istraživanje niti su vodilje ovog restorana, u kojem ne postoji mjesto s kojeg se pruža loš pogled na plavi Jadran. Talijansku verziju ovog restorana, smještenog u Udinama, mnogi gastronomski kritičari i struka smatraju jednom od najboljih u Italiji, a rovinjski nimalo ne zaostaje. Chef je osobno odabrao male obrtnike, uzgajivače i ribare koji mogu jamčiti najbolje od lokalne proizvodnje. Nude tri degustacijska jelovnika: "Godiju" posvećenu restoranu u istoimenom predgrađu Udina, "Istru" nadahnutu istarskom kuhinjom i sastojcima te "Postcards from Rovinj". Tartufi, file brancina, janjetina i vrhunski krumpir samo su dio ponude ovjenčane jednom Michelinovom zvjezdicom, za koju se traži mjesto više, pa svakako rezervirajte svoj stol.

Cap Aureo

Cap Aureo, smješten u hotelu Grand Park, donosi vrhunski doživljaj s potpisom renomiranog chefa Jeffreyja Velle, inspiriran mirisima i okusima bogatog mediteranskog podneblja. Nije nimalo lako izdvojiti samo nekoliko aduta zbog kojih bi se ovaj restoran svakako trebao naći na vašoj listi, no u prvom redu to je Vellina posvećenost lokalnim namirnicama i inovativnost koju je u svakoj od njih prepoznao. U restoranu koji ima oznaku Plate većina jelovnika temelji se na povrću. Primjerice, tu su bijele šparoge s umakom od smrčaka, hrskavo pržena bazga, cikla na pet načina, karamelizirana cvjetača, kao i nezaobilazni istarski tartufi. No, nisu zaboravljeni ni mesoljupci, pa se tako ovdje mogu kušati mnogi mesni, ali i riblji specijaliteti kao što je cacio e pepe od rezanaca lignje. Vinska karta Cap Aurea pomno je osmišljena kako bi uključila niz hrvatskih i



truffles. They haven't forgotten about their meat-loving guests either, serving squid cacio e pepe and many other sumptuous fish and meat dishes. Lastly, their wine list has been carefully designed to include both Croatian and international wines and complement the gourmet experience. The final piece of the puzzle that is Cap Aureo is the breathtaking view of Rovinj, which makes the overall dining experience an even greater pleasure.

Here are a few more suggestions for exploring the Istrian gastronomic scene.

Trattoria Basilico

If you ever decide that you want to enjoy your pizza with a view of the sea, make your way to the newly-furnished Trattoria Basilico on the Vrsar promenade. They offer crispy-dough pizza, as well as grilled meat and pastas. We recommend that you also try an Istrian specialty – fuži with truffles. This dish is famous far and wide for blending the specially made local pasta with truffles, which will give any dish a particular aromatic taste. Unlike other types of pasta made of flour and water, fuži are made with flour, eggs, and a few drops of water.

Small konobas around Istria

Whichever corner of Istria you go to, you will find the famed konobas or taverns that make it easy to forget the outside world. Their rustic interiors, views over the blue Adriatic Sea or the Istrian countryside that is both rocky and green, locally-sourced ingredients, and friendly hosts – all these things will make you want to return to Istria again and again. ■



Pizza is on Basilico's menu as a 'classic', but always with a local inspiration

Na jelovniku Basilica je pizza kao 'klasik', ali uvijek s lokalnom inspiracijom



međunarodnih vina koja će upotpuniti gurmansko iskustvo. Ono što ovom restoranu dodatno daje na vrijednosti predivan je pogled na rovinjski krajolik uz koji će svaki obrok biti još veći užitak.

Evo i još nekoliko prijedloga za istraživanje istarske gastronomske scene.

Trattoria Basilico

Kada poželite uživati u pizzi s pogledom na more, uputite se na vrsarsku rivu, u novouređenu Trattoriju Basilico. Osim pizza s hrskavim tijestom, u ponudi su jela s roštilja i tjestenina, među kojima svakako preporučujemo poznati istarski specijalitet – fuže s tartufima. Ovo jelo nadaleko je poznato po sljubljanju domaće, posebno rađene tjestenine i tartufa, koji svakom jelu daje poseban aromatični okus. Za razliku od ostalih vrsta tjestenine čiji su osnovni sastojci brašno i voda, fuže se rade od brašna i jaja te samo nekoliko kapi vode.

Male konobe diljem Istre

U koji god kutak Istre zadete, naići ćete na hvaljene konobe u kojima je tako lako zaboraviti na vanjski svijet. Rustikalno uređenje, pogled na plavi Jadran ili unutrašnjost Istre u kojoj se spajaju kamen i zelenilo, lokalne namirnice i gostoljubivi domaćini ono su što će vas nagnati da se uvijek iznova vraćate u Istru. □

As you are well aware by now, Istria is simply perfect for culinary adventures

Istria je, a to zasigurno sada već znate, stvorena za gastronomske avanture

A CITY AS A MEMORY: WHICH SOUVENIRS SHOULD YOU GET IN ROVINJ?

GRAD KAO USPOMENA: KOJE SUVENIRE PONIJETI IZ ROVINJA?

WHENEVER WE VISIT a new city, we usually get the urge to purchase a souvenir or two to take home with us. Rovinj abounds in shops selling Croatian-made souvenirs, which is why we have decided to make a list of great souvenir ideas so you can come back from your next trip with some amazing keepsakes.

Rovinj batana

One of the many original products that you can buy in Rovinj is a display model of the Rovinj batana, the most common traditional vessel in Rovinj reflecting the local tangible and intangible maritime and fishing heritage. The main difference between this and other fishing boats is its flat bottom that is only slightly curved at the bow and the stern. The model, made using wood and canvas, is available for purchase at the souvenir shop of the Batana House Association.

Rovinjki Pelinkovac

Darna Pelinkovac, also known as Rovinjki Pelinkovac, is a herbal liquor famous for its quality, bitter taste, and strong wormwood or pelin aroma. It has been made to the same recipe since 1925. The liquor has a wormwood-heavy macerate base and 28-percent alcohol by volume and is an excellent aperitif. Lastly, it is aged in oak barrels, which gives it a unique aroma.

HR — Kada posjetimo novi grad, kao uspomenu na putovanje poželimo sa sobom ponijeti poneki suvenir. Rovinj obiluje suvenirnicama hrvatske proizvodnje, a u nastavku donosimo neke od ideja koje će vas "grijati" i dugo nakon ljeta.

Rovinjska batana

Jedan od autohtonih proizvoda koje možete kupiti u Rovinju maketa je rovinjske batane. Riječ je o najrasprostranjenijem tradicionalnom plovilu u Rovinju koje pokazuje lokalnu materijalnu i nematerijalnu pomorsku ribarsku baštinu. Batana se od drugih ribarskih plovila razlikuje po tome što ima ravno dno koje je blago zakrivljeno prema pramcu i krmi. Maketa je izrađena od drva i platna, a može se kupiti u suvenirnici Udruge Kuća o batani.

Rovinjki Pelinkovac

Darna Pelinkovac, piće prepoznatljivo po svojoj kvaliteti, gorkastom okusu i snažnom mirisu pelina krije se i iza naziva rovinjski pelinkovac. Poseban je po tome što se po istoj recepturi izrađuje još od 1925. godine. Bazu pića čine biljke iz macerata pelina. Sadrži 28 posto alkohola te je odličan kao aperitiv. Njegovoj posebnosti pridonosi i to što dozrijeva u hrastovim bačvama, zbog čega ima posebnu aromu.



The traditional batana is one of the symbols of Rovinj

Tradicionalna batana jedan je od simbola Rovinja





With Rovinj soaps and perfumes, the scent of summer will last a long time

Uz rovinjske sapune i parfeme miris ljeta trajat će dugo



Profumo di Rovigno

The Profumo di Rovigno line includes perfumes for both men and women, body care and wash products, home fragrances, and home decoration accessories.

The women's perfume features notes of yellow peach, bergamot, lilies, lilacs, musk, and cashmere, while the men's perfume has notes of lemon oil, orange, patchouli, lavender, and white ambergris. They are available at the Profumo di Rovigno store and online, via their webshop.

Scented soaps

If you should smell the exquisite fragrances of lavender, lemon, or jasmine while meandering the streets of Rovinj, know that you are close to natural cosmetics stores. They offer homemade, natural soap bars made from fresh Istrian lavender, lemon, and jasmine extracts, and even coconut oil. Besides wowing you with how they look, these soaps will add an element of luxury to your baths and showers, and leave you smelling deliciously throughout the day.

Clothing and accessories

Rovinj's seaside promenade Lungomare Plaza, as well as Monte Mulini and Lone hotels, house a number of stores offering the absolute best of both Croatian and international design. Stop by the Park Concept Store, Belle Epoque, More Concept Store, Prostor, or Salt, and purchase some of the finest fabrics and uniquely designed jewelry made from top-quality materials. You can read more about this further on in the magazine. ■

Profumo di Rovigno

Linija proizvoda Profumo di Rovigno obuhvaća parfeme za žene i muškarce, liniju za tijelo i kupanje te liniju kućnih mirisa i dekoracije. Žensku inačicu parfema čine note žute breskve, bergamota, ljiljana, jorgovana, mošusa i kašmira, a mušku ulje limuna i note naranče, pačulija, lavande i bijele ambre. Mogu se kupiti u prodavaonici Profumo di Rovigno i njezinoj internetskoj trgovini.

Mirisni sapuni

Ako hodajući ulicama Rovinja osjetite mirise lavande, limuna ili jasmina koji vas mame, nadomak ste trgovina koje u ponudi imaju domaće, prirodne sapune proizvedene u Rovinju. Sadrže svježiu istarsku lavandu, arome limuna, jasmina, pa i kokosa, a osim što očaravaju izgledom, svakom će kupanju dodati element luksuza i mirisa koji dugo ostaje na koži.

Odjeća i modni dodaci

Na rovinjskoj Lungomare Plazi, u hotelima Monte Mulini i Lone nalaze se trgovine u kojima možete pronaći najbolje od hrvatskog i svjetskog dizajna. Najfinije tkanine i jedinstveni dizajn nakita, izrađenog od najkvalitetnijih materijala, čekaju vas u Park Concept Storeu, Belle Epoque, More Concept Storeu, Prostoru i Saltu. Više o tome doznajte na stranicama koje slijede. □

Lungomare Plaza brings well-known exclusive Croatian and international brands

Lungomare Plaza objedinjuje poznate međunarodne i hrvatske ekskluzivne brendove

LUNGOMARE PLAZA

A SHOPPING PROMENADE YOU WON'T BE ABLE TO RESIST

ŠOPING ŠETALIŠTE KOJEM NEĆETE MOĆI ODOLJETI

*A number of exclusive stores
offer the best of Croatian
and international designers*

Niz ekskluzivnih trgovina
nudi najbolje od hrvatskih i
svjetskih dizajnera





SUNNYLiFE

SUNNYLiFE
is the world's
leading summer
lifestyle brand

SUNNYLiFE
je vodeći svjetski
ljetni lifestyle brend



Sculpted



U&U COLLECTION

Each piece is handmade
by individual European
artisans and studios

Svaki komad ručno
su izradili europski
majstori i studiji



TMOV

The sophisticated
creations boxed
in precious
perfume bottles

Sofisticirane
mirisne kreacije
u luksuznim
bočicama parfema

PARK CONCEPT STORE

Pamper yourself with Seletti, Sargadelos, Argile et Couleurs, The Nice Fleet, Wouf, Volta Mobiles, Octaevo, Doiy, Marshall, Lexon, Mooni, Phaidon, Taschen, Aesop, Comme des Garçons, Escentric Molecules, Profvmvm Roma, United Nude, Rains, Xd Ksenija Design, Leilou By Alex Dojčinović, Xerjoff, Hermetica, Memo, Tmov, Chopard, Korloff, Dr. Vranjes, Atkinsons Utopia & Utiliti, Voluspa and many other top brands.

Razmazite se uz Seletti, Sargadelos, Argile et Couleurs, The Nice Fleet, Wouf, Volta Mobiles, Octaevo, Doiy, Marshall, Lexon, Mooni, Phaidon, Taschen, Aesop, Comme des Garçons, Escentric Molecules, Profvmvm Roma, United Nude, Rains, Xd Ksenija Design, Leilou By Alex Dojčinović, Xerjoff, Hermetica, Memo, Tmov, Chopard, Korloff, Dr. Vranjes, Atkinsons Utopia & Utiliti, Voluspa i brojne druge top brendove.

Memo



Dr. Vranjes
Firenze



Hermetica



Atkinsons



Korloff



Permuje Lab



Voluspa
Casa Pacifica



Chopard

MORE CONCEPT STORE

The flagship store of Croatian swimwear luxury brand More beachwear made for women with sophisticated and timeless shapes and high-performance fabrics.

Butik hrvatskog brenda More beachwear, luksuznih, sofisticiranih i bezvremenskih kupaćih kostima za žene, izrađenih od visoko kvalitetnih tkanina.





PatBO



Orlebar Brown



PatBO

BELLE EPOQUE

Belle Epoque brings top world brands such as Zimmermann, Orlebar Brown, Missoni, Alexis, PatBo, Camilla, Melissa Odabash, Aurelie Biedermann and many others.

Belle Epoque donosi vrhunske svjetske brendove kao što su Zimmermann, Orlebar Brown, Missoni, Alexis, PatBo, Camilla, Melissa Odabash, Aurelie Biedermann i mnogi drugi.



PatBo is known for its unique colors and flattering design

PatBo je poznat po svojim jedinstvenim bojama i laskavom dizajnu



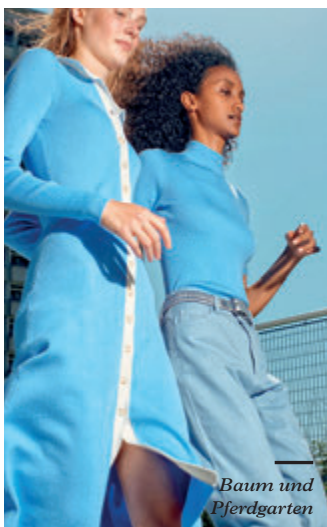
PatBO



Orlebar Brown

YUMEYUME
 footwear combines
 art and fashion

YUME YUME obuća
 spaja umjetnost i modu



Baum und
 Pferdgarten



ATP Atelier



GANNI

GARDEROBA CONCEPT STORE

Garderoba is specialized in top Scandinavian fashion brands such as By Malene Birger, GANNI, Stine Goya, Mark Kenly Domino Tan, Rodebjer, Baum und Pferdgarten. It offers Scandinavian jewellery from Pernille Coridon and Hultquist, as well as BOYY bags.

Garderoba je trgovina specijalizirana za vrhunske skandinavske modne robne marke kao što su, primjerice, By Malene Birger, GANNI, Stine Goya, Mark Kenly Domino Tan, Rodebjer ili Baum und Pferdgarten. Također nudi skandinavski nakit robnih marki Pernille Coridon i Hultquist, kao i torbe BOYY.



Pitusa



Pitusa

NICOLAS CONCEPT STORE

Nicolas Concept Store has the best garments and jewelry designed by Isabel Marant, Etoile, IRO, Ulla Johnson, Paris Texas, Pitusa, Borboleta and Sovilj.

Nicolas Concept Store ima najbolje odjevne komade i nakit brendova Isabel Marant, Etoile, IRO, Ulla Johnson, Paris Texas, Pitusa, Borboleta i Sovilj.



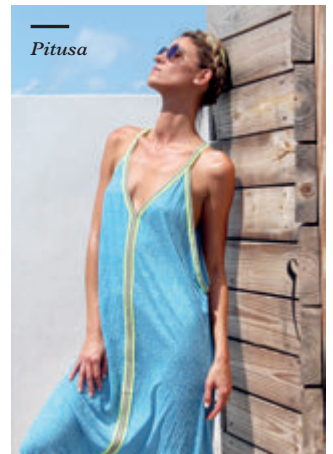
PITUSA

Colors and patterns will add even more liveliness to this summer
Boje i uzorci dodat će još živahnosti ovom ljetu



Pitusa is a favorite among trendsetters because of its quality, colorful and elegant beachwear

Pitusa je omiljena među trendsetericama zbog svoje kvalitetne, šarene i elegantne odjeće za plažu



Pitusa



Pitusa

Polo Ralph
Lauren



Polo Ralph Lauren,
the charm that
everyone falls for
Polo Ralph Lauren,
šarm na kojeg svi padaju

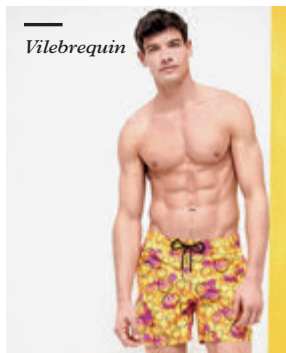
Barbour



Barbour



Vilebrequin



Vilebrequin



Gant



La Martina



La Martina



**VILEBREQUIN &
FIVE STAR FASHION**

Top summer choice -
Vilebrequin design
inspired by sailing and
timeless classics such as
Gant, Barbour, and Polo
Ralph Lauren.

Top ljetni odabir -
Vilebrequinov dizajn
inspiriran jedrenjem i
vječni klasici kao što je
Gant, Barbour, Polo Ralph
Lauren.

Bulgari



Bulgari

DOBNER

To all who love Breitling and Bulgari watches and jewelry with the signature of Vhernier, Pomellato, Chantecler and Dodo Dobner is a favorite address.

Dobner je omiljena adresa za ljubitelje Breitling i Bulgari satova te nakita brendova Vhernier, Pomellato, Chantecler i Dodo.



Breitling
Endurance



Breitling
Chronomat



Dodo



Pomellato



Dodo



Vhernier



Pomellato



Vhernier



HAVANA CIGAR SHOP

Havana Cigar Shop has a wide selection of Cuban, Davidoff, Arturo Fuente, Plasencia, Oliva and other premium cigars from around the world, with a carefully selected range of exclusive alcoholic beverages and tobacco.

Havana cigar shop ima širok izbor kubanskih, Davidoff, Arturo Fuente, Plasencia, Oliva te ostalih premium cigara iz cijelog svijeta, uz pomno odabran asortiman ekskluzivnih alkoholnih pića i duhana.





*An ambience designed to comfort, relax,
and regenerate both mind and body*

**Ambijent osmišljen s ciljem ugodnosti,
opuštanja i regeneracije uma i tijela**





ZONAR ZAGREB BY MAISTRA CITY VIBES

A CONTEMPORARY AND VIBRANT SIDE OF ZAGREB'S ICON

SUVREMENO I VIBRANTNO LICE ZAGREBAČKOG KLASIKA
ZONAR ZAGREB BY MAISTRA CITY VIBES

IF YOU VISIT A CITY for the first time and you immediately feel at home, like you belong, it won't come as a surprise to us if you keep returning and exploring the city's hidden corners, culinary offer, history, people, and their way of living. Such an experience of Zagreb starts at our Maistra City Vibes hotels, which give you a true sense of living with the city. Zagreb is a city rich in history and a true urban center, where top-quality culinary traditions from across Croatia and the world mix with hospitable and energetic locals and their famous kaj (a colloquial expression meaning "what"), the city's many green oases that are perfect for relaxing and unwinding, a cultural scene that many larger metropolises only dream of having, and many other things that make Zagreb so special.

The hotels under the new Maistra City Vibes brand are there to create a unique experience of having a home away from home, a cozy sanctuary in the midst of the city, whose stunning beauty, diverseness, and hospitality make it simply unforgettable. The brand includes the International Hotel, Hotel Jadran, and the recently rebranded Zonar Zagreb, formerly Panorama. These hotels ooze energy and modernity, and are ideal for businesspeople, ▶

HR — Kada prvi put dođete u neki novi grad i osjećate kao da u njega pripadate, zasigurno ćete mu se vraćati te uvijek iznova znatiželjno otkrivati njegove skrivene kutke, gastronomiju, povijest, ljude i njihov način života. Takav doživljaj Zagreba počinje u hotelima s potpisom Maistra City Vibes, koji pružaju pravi osjećaj suživota s gradom. Zagreb je grad bogate povijesti i pravo urbano središte u kojem se u posebno iskustvo spajaju vrhunska gastronomija svih dijelova Hrvatske i svijeta, živahni i gostoljubivi stanovnici, njihovo poznato "kaj", prilike za opušteno uživanje u zelenim gradskim oazama, kulturna scena na kojoj bi mu pozavidjele i veće metropole i još mnogo toga.

Hoteli objedinjeni novim brendom Maistra City Vibes tu su da stvore jedinstveno iskustvo doma izvan doma, udobnog utočišta u gradu koji zbog njegove ljepote, raznovrsnosti i gostoljubivosti nikada nećete zaboraviti. Pod brendom Maistra City Vibes nalaze se hoteli International, Jadran te rebrandirani ▶





those just passing through, and those who wish to experience something new and different in the middle of their own city, if only for a day or two. Whichever hotel you choose, rest assured, we will be there to answer all your questions and fulfill all your wishes, whether spoken or unspoken. It is something we strive for – to provide our guests with a memorable experience of the city.

Over the years, Zagreb's former Hotel Panorama, nestled in Trešnjevka, a neighborhood that the locals love for its closeness to the city center and varied offer of just about everything in a relatively small space, has become a symbol of this part of the city. Located close to concert halls, lush green parks, and commercial buildings, and just 28 minutes away by car from the airport, the hotel has always been the go-to place for those who visit Zagreb for various conferences and business meetings. Now, it is time to meet it as – Zonar Zagreb.

A place where everything is nearby

This hotel, whose doors will open by year-end, is an ideal base for anyone visiting Zagreb in hopes of achieving their business or sports successes, and exploring as much of the city and its hidden corners as possible. In short, the citizens of the world. The moment you arrive at the hotel, its design, lively colors, and energy will shake you up and make you come alive again, while the view from its rooftop terrace will leave you breathless. The hotel has 19 floors, 285 well-furnished rooms, several bars and restaurants, a gym, and an outdoor rooftop pool. Millennials, global travelers, athletes, businesspeople, and anyone else who appreciates aesthetics, energy,



HR — Zonar Zagreb, donedavno poznat kao Panorama. Riječ je o hotelima koji odišu energičnošću i suvremenosti te su kao stvoreni za poslovne ljude, one koji su samo u prolazu ili, pak, one koji i usred svojega grada žele barem na dan-dva doživjeti nešto drugačije. U svakom od njih spremno ćemo vam odgovoriti na sve vaše izražene i neizražene želje. U konačnici, to i jest naš cilj – gostima pružiti nezaboravan doživljaj grada i iskustvo koje će dugo pamtili.

Hotel Panorama smješten na Trešnjevci, kvartu koji obožavaju brojni Zagrepčani zbog njegove blizine centru grada, ali i velike ponude svega na relativno malo prostora, s godinama je postao simbol tog dijela grada. Nadomak koncertnih dvorana, zelenih parkova i poslovnih prostora te samo 28 minuta od zračne luke, oduvijek je postaja za sve one koji su u Zagreb dolazili na konferencije i poslovne sastanke. Sada je vrijeme da ga upoznate u novom ruhu – kao Zonar Zagreb.

Mjesto s kojeg je sve nadohvat ruke

Ovaj hotel, koji će svoja vrata otvoriti krajem godine, idealna je baza za sve one koji u Zagreb dolaze ostvariti poslovni ili sportski uspjeh te pritom otkriti što veću površinu grada i njegovih skrivenih kutaka. Ukratko – za građane svijeta. Njegova arhitektura, zaigrane boje i naglašena dinamika već će vas na početku totalno razbuditi, a pogled s krovne terase ostavlja bez daha. Na 19 katova raspoređeno je 285 vrhunski opremljenih soba, restorana i barova,

The hotel is ideal for those who come to discover the city and its hidden corners

Hotel idealan za one koji dolaze otkriti grad i njegove skrivene kutke





Vibrant design and emphasized dynamics are the core visual identity of the rooms

Vibrantan dizajn i naglašena dinamika su temelji vizualnog identiteta soba



comfort, and top quality by Maistra... They will all recognize Zonar Zagreb as a hotel tailored to their specific needs.

As one of the favorite MICE destinations, Zonar Zagreb boasts nine conference rooms of different sizes, where you don't need to worry about the logistics of your meetings or conferences. Rooms with interesting names such as Evolution, Rapid, Swift, Flow, Dynamic, Perpetuum, Sprint, and Motion and with sizes of 46 to over 300 square meters are available to everyone who comes to Zagreb for business reasons.

Is there anything better than unwinding after a hard day's work? Everything in the hotel is perfectly balanced and caters to just that. Of the 285 rooms, 134 of them are standard rooms, painted in monochromatic colors, while 14 interconnected rooms are suitable for more people.

In design-speak, this means that you can choose between black or white rooms, or rooms with wood or vinyl paneling. If you prefer the industrial-style design, you can opt to stay in one of the rooms with bare concrete walls adorned with wood. There are 63 of them and they bring a touch of modern design to the hotel. Their large windows, which offer views of one of Zagreb's most popular neighborhoods, ►

teretana te otvoreni bazen na krovu hotela. Milenijci, globalni putnici, sportaši, "poslovnjaci", kao i svi koji posebno cijene estetiku, dinamiku, udobnost, vrhunsku kvalitetu s Maistrinim potpisom, prepoznat će Zonar Zagreb kao hotel krojen baš po njihovoj mjeri.

Zonar Zagreb, kao jedna od omiljenih MICE destinacija, nudi devet konferencijskih dvorana, manjih i većih, u kojima se ne morate brinuti za logistički dio svojih sastanaka i konferencija. Dvorane zanimljivih naziva kao što su Evolution, Rapid, Swift, Flow, Dynamic, Perpetuum, Sprint, Motion i veličine od 46 do preko 300 četvornih metara dostupne su svima koji poslovno dolaze u Zagreb.

Na kraju radnog dana malošto prija bolje od odmora za um i tijelo, a sve u Zonaru savršeno je balansirano i prilagođeno upravo tome. Među spomenutih 285 soba, 134 standardne obojene ►

A place where you prepare for the upcoming challenge and relax after the achievement

Mjesto na kojem se pripremate za nadolazeći izazov i opušate nakon postignuća



The Zonar Zagreb is an oasis from which you arrive everywhere on time

Zonar Zagreb je oaza iz koje svugdje stižete na vrijeme



create a fine balance between a comfortable privacy and an inspiring openness.

Balance and regeneration

If, at the end of the day, you wish to relax in your bathtub with the view of the city lights, we recommend you book one of the 15 rooms with a gorgeous bathtub right next to the window. All you need now is a glass of wine delivered to your room. Bubbles, wine, and the flickering city lights will not leave you indifferent. And once it's time to sleep, dive into your comfortable bed, rest atop the plush mattress, and envelop yourself in soft sheets smelling of clean cotton. Zonar Zagreb by Maistra City Vibes is the new city base where guests return to recharge. After resting like that, you will be ready to conquer new business meetings or explore the city that is unique in this part of Europe. ■

Relaxation, rest, and refreshment are key to focus and your next success

Opuštanje, odmor i osvježanje ključ su za usredotočenost i vaš sljedeći uspjeh

HR — su monokromatski, a jednako oduševljava i 14 soba međusobno spojenih, prikladnih za boravak više ljudi.

Prevedeno na jezik dizajna, birate među crnim ili bijelim sobama, onima presvučenim drvenim oblogama ili vinilom, a ako želite pravi doživljaj industrijskog stila, odaberite sobu čije zidove krase sirovi beton u kombinaciji s drvom. Njih 63 u hotel unose dašak modernog dizajna dok se s velikih prozora istodobno pruža pogled na jedan od najpopularnijih zagrebačkih kvartova. Ovi veliki prozori stvaraju finu ravnotežu ugodne privatnosti i motivirajuće otvorenosti.

Balans i regeneracija

Ako se na kraju dana poželite opustiti u kadi s pogledom na čitav grad i gradska svjetla, preporučujemo jednu od 15 soba koja ima upravo to tik do prozora – kadu iz koje neće željeti izaći. Sve što vam je još potrebno jest čaša vina dostavljena u sobu. Mjehurići, vino i svjetla grada na dlanu zasigurno vas neće ostaviti ravnodušnima, a kada dođe vrijeme za počinak, uronite u udobne krevete, s mekanom posteljinom koja miriše na čisti pamuk. Zonar Zagreb by Maistra City Vibes nova je baza u koju se gosti vraćaju napuniti baterije. Nakon takvog odmora spremni ste za nove poslovne sastanke ili otkrivanje grada jedinstvenog u ovom dijelu Europe. □

PARK POSTOJNSKA JAMA

Wonderworld
does exist

**WORLD
FAMOUS
ATTRACTION**

Postojna Cave

There is nothing more impressive than experiencing the majestic halls while travelling on a unique underground train.

Baby Dragons

People used to believe that Postojna Cave olms, which spur the imagination even today, were actually baby dragons.

Predjama Castle

The largest cave castle in the world dazzles with its impressive location high in the rocks. As the largest cave castle in the world is The Guinness World Record Holder.



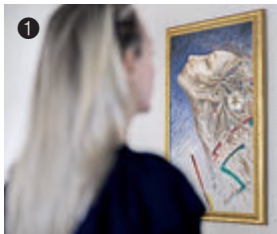
**PARK
POSTOJNSKA
JAMA**

Postojnska jama, d.d.,
Jamska cesta 30, 6230 Postojna, Slovenia
T: **+386 5 7000 100**
info@postojnska-jama.eu
www.postojnska-jama.eu



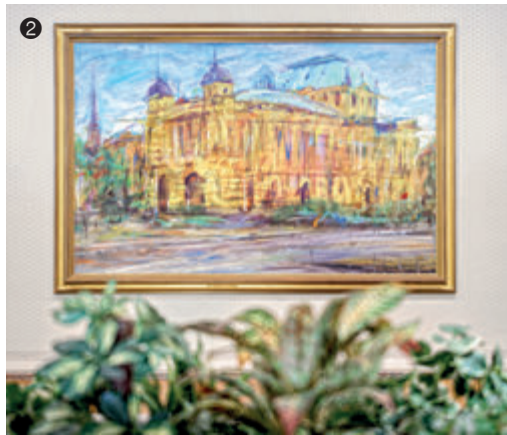
ARTWORKS BY CROATIA'S GREAT ARTISTS IN THE SHERATON

DJELA VELIKIH HRVATSKIH UMJETNIKA U SHERATONU



Various artistic motifs, techniques, and interpretations will grab your attention

Različiti umjetnički motivi, tehnike i interpretacije plijenit će vam pažnju



THE SHERATON ZAGREB HOTEL is situated in the close vicinity of a number of Zagreb's stores, the city's business and commercial area, different music venues, parks, tourist attractions, theaters, and museums. A mix of tradition, modernity, and premium services – this would be an accurate brief description of this preferred hotel destination for corporate travelers and holidaymakers alike. Join us on a comprehensive tour of the place with a special emphasis on its artworks because the hotel has adorned its walls with original artwork by some of the most popular and renowned Croatian painters.

As soon as you enter the hotel and head for the reception desk, your attention will be drawn by a large oil painting done by Ivan Rabuzin, titled *Pejsaž* (Landscape) . This is an excellent example of Croatia's naïve art from the atelier of one of the country's most famous naïve artists. The lobby features several other oil paintings, including a few that were painted in the 1990s, all of an impressive size. Among them are *Rajski vrt* (Garden of Eden) by Ivica Šišak, a living artist considered to be one of the protagonists of the 1980s postmodernism in Croatia, and *Kompozicija* (Composition) by Eugen Kokot, whose works are heavily inspired by Istria, his place of birth.

Besides all these paintings and a mural, you will also be able to see several sculptures. For instance, the reception area boasts a sculpture by Šime Vulas, *Jedra* (Sails). Vulas was an

HR — Sheraton Zagreb Hotel u neposrednoj je blizini brojnih zagrebačkih trgovina, poslovnog dijela grada, koncertnih dvorana, parkova, glavnih znamenitosti metropole, kao i kazališta i muzeja. Spoj tradicije, suvremenosti i vrhunske usluge – tako bi glasilo kratki opis ovog objekta, koji je ujedno i nezaobilazno mjesto za poslovne ljude, kao i brojne goste koji dolaze na odmor u Zagreb. Mi vas sada vodimo na detaljniju turu s posebnim naglaskom na umjetnost jer prostori ovoga hotela ispunjeni su originalnim slikama nekih od najpoznatijih akademskih umjetnika.

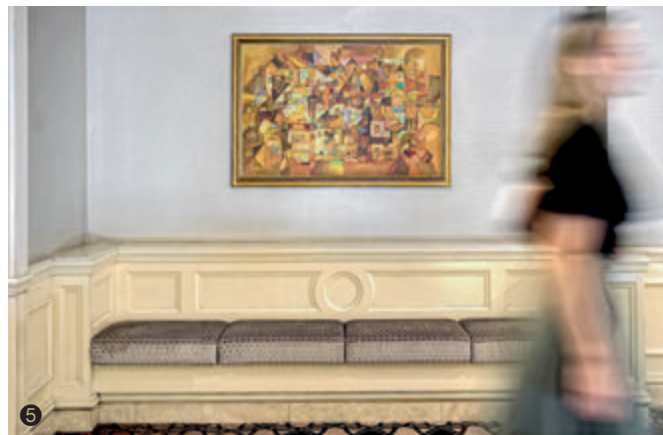
Čim uđete u hotel i uputite se prema recepciji, prvo što će vam privući pozornost veliko je ulje na platnu Ivana Rabuzina, "*Pejsaž*" . Riječ je o fantastičnom primjeru hrvatske naivne umjetnosti iz ateljea jednog od najpoznatijih hrvatskih umjetnika. Tu je nekoliko slika nastalih tijekom 90-ih godina 20. stoljeća, a sve su impresivnih dimenzija. Primjerice, "*Rajski vrt*" Ivica Šiška, živućeg hrvatskog slikara kojeg se smatra jednim od protagonista postmodernističkog slikarstva 80-ih godina u Hrvatskoj. Predvorje, između ostaloga, krase i "*Kompozicija*" Eugena Kokota, slikara istarskog podrijetla, koji Istru stavlja u prvi plan na svojim djelima.

Uz slike i mural zateći ćete nekoliko skulptura. Primjerice, u prostoru recepcije nalazi se skulptura "*Jedra*" Šime Vulasa, akademskog kipara koji je u svojem radu reinterpetirao tradicionalne motive nadahnute svojim zavičajem, Drvenikom pokraj Trogira. Jedra su postala njegova opsesija te im se uvijek



Each floor of the Sheraton reveals new artwork

Svaki kat Sheratona otkriva novu umjetninu



academy-trained sculptor, who used his skills to reinterpret the traditional motifs inspired by his hometown, Drvenik near Trogir. Interestingly, sails were his lifelong obsession that he kept coming back to, and his bronze sails are now an integral part of the Sheraton. There is also Vinko Fabris' *Sjedeći akt* (Sitting Act) ④, made from white marble.

If you go up onto the gallery, your attention will be drawn by the works of artists such as Dimitrije Popović ①, Velimir Rački ②, Miljenko Bengez ③, Tihomir Lončar, Davorin Radić and Smiljan Vicenzo Popović ⑥, among others. Dimitrije Popović's art has been immortalized in seven documentary films, and the artist himself won a number of awards and accolades. His *Flora*, hanging up on the gallery, features a common motif in Popović's art – a woman merging with the nature. At the same time, Velimir Rački has done an excellent job of capturing one of Zagreb's symbols, the Croatian National Theater, in his painting of the same name. These urban motifs, with thick layers of paint, have become his trademark, while the play of light and shadow, present in all his paintings, gives you an impression of witnessing a unique moment that will never happen again.

By combining the Croatian art and culture with top-quality accommodation in the heart of the country's capital, the Sheraton is providing its guests with the absolute best of both Zagreb and Croatia. Who knows, maybe it will inspire an art critic in you. ■

iznova vraćao, a ona napravljena od bronce dio su Sheratona. Tu je i *"Sjedeći akt"* ④, djelo Vinka Fabrisa od bijelog mramora.

Popnete li se na galeriju, pozornost će vam zaokupiti djela umjetnika kao što su Dimitrije Popović ①, Velimir Rački ②, Miljenko Bengez ③, Tihomir Lončar, Davorin Radić, Smiljan Vicenzo Popović ⑥ i drugi. O djelima Dimitrija Popovića snimljeno je čak sedam filmova, ovjenčan je brojnim nagradama i priznanjima. Njegova *"Flora"*, smještena na galeriji hotela, prikazuje njegov čest motiv – stapanje žene s prirodom. Velimir Rački sjajno je "uhvatio" jedan od ponosa Zagreba – Hrvatsko narodno kazalište na istoimenoj slici. Urbanistički motivi s gustim namazima boje postali su njegov zaštitni znak, a igra svjetla i sjene koju unosi u svoja djela odaju dojam kao da svjedočite jedinstvenom trenutku koji se više neće ponoviti.

Spajanjem hrvatske umjetnosti i kulture te vrhunskog smještaja u centru metropole, Sheraton gostima pruža ono najbolje od Zagreba i Hrvatske te, tko zna, možda i probudi likovnog kritičara u vama. □

A blend of history, elegance and art

Spoj povijesti, elegancije i umjetnosti

*A multifaceted city, where
every neighborhood has
its own story*

**Grad s toliko lica i
u kojem svaki kvart
ima svoju priču**





ZAGREB TRAVEL GUIDE

STEP INTO DYNAMIC ZAGREB

ZAKORAČIMO U DINAMIČNI ZAGREB
VODIČ ZA PUTOVANJE ZAGREBOM

EXPLORE ALL THAT ZAGREB HAS TO OFFER BY RELYING ON OUR BRIEF GUIDE

ISTRAŽITE SVE ŠTO ZAGREB NUDI UZ NAŠ VODIČ

IF YOU ASK THE ZAGREBIANS what they like the most about their city, their list will most likely be a long one. The same goes for those enjoying Zagreb as its guests. This is a city that is simultaneously vibrant and still, and urban and green, a city that has much to offer, both at night and during the day, a city whose streets beckon you to explore them in detail, a city where art can be experienced on almost every corner, and a city that will instantly invite you to get to know its every nook and cranny. Everywhere you go, you will be drawn by the local aromas and flavors influenced by a myriad of international cuisines. To find your way around this multitude of experiences, check out our guide to some of Zagreb's neighborhoods.

Britanski Square, downtown Zagreb, and Upper Town

Even though it is not a typical starting point of a visitor's Zagreb adventure, there is definitely something about the charm of this, one of Zagreb's most popular squares. You may find it unusual that we are kicking off with a green market; however, you will soon find out that Zagreb's Britanski Square, nicknamed Britanac, is much more than a place where you buy your fruit and veggies. It is where the surrounding streets converge and passersby usually stop to buy some flowers for their loved ones, get something locally-grown at the green market, or have a cup of coffee in peace. On the weekends, though, the square turns into an antiques and art lovers' favorite spot, as Britanac hosts an antique and collectibles fair, where, besides all the records, picture frames, jewelry, and

HR — Pitate li Zagrepčane što najviše vole u svojem gradu, ta lista razloga bit će poduža. Bitno kraća neće biti ni lista onih koji u Zagrebu uživaju kao gosti. Riječ je o gradu koji je istodobno užurban i miran, urban i zelen, koji nudi toliko toga u dnevnoj i noćnoj varijanti, čije ulice pozivaju da ih otkrijete do detalja, gdje umjetnost možete doživjeti na gotovo svakom koraku i gradu koji će vas već na prvu pozvati da ga istražite uzduž i poprijeko. Sa svih strana mamit će vas lokalni mirisi i okusi, neće nedostajati ni različitih svjetskih utjecaja, a kako biste se što bolje snašli u obilju doživljaja, pripremili smo vam vodič za dio zagrebačkih kvartova.

Britanski trg, centar i Gornji grad

Iako nije tipična početna točka za istraživanje, poželjeli smo vam reći ponešto o šarmu jednog od najpopularnijih zagrebačkih trgova. Možda vam je neobično što preporuke započinjemo tržnicom, no vidjet ćete da je Britanski trg, popularno zvan Britanac, puno više od mjesta gdje se kupuju namirnice. Riječ je o lokaciji prema kojoj se slijevaju okolne ulice, a građani i prolaznici obično se zaustave kako bi u jednoj od cvjećarnica kupili buket za dragu osobu, nešto domaće s placa, popili kavu u miru, a vikendom postaje omiljeno mjesto zaljubljenika u starine. Naime, na Britancu se održava sajam antikviteta, gdje uz brojne gramofonske ploče, okvire za slike, nakit i ukrase za dom, zapravo imate priliku uloviti djeliće zagrebačke povijesti, razasute po stolovima prodavača.

S Britanskog trga nastavite Ilicom, četvrtom najdužom ulicom u Zagrebu, poznatijom po tome što ima najviše kućnih brojeva, njih čak 500, prema glavnom gradskom trgu, a potom i prema Gornjem gradu. Trg bana Josipa Jelačića, ili kraće samo Trg, uobičajeno je mjesto sastanka. Na pitanje "Gdje ćemo se naći?", Zagrepčani će često reći "Na Trgu!", ali i tada treba dodatno definirati radi li se o mjestu sastanka "kod sata" ili na drugoj strani, kod knjižare. Gornji grad će vam otkriti svoje muzeje, galerije,

Briefly go back in history together with the Upper Town Witches

Zakoračite nakratko u povijest uz Gornjogradske coprnice



Boška i Krešo



J. Duval

home decorations, you have an opportunity to catch a glimpse of Zagreb's history, scattered over the sellers' tables.

From there, head down Ilica, Zagreb's fourth longest street with the most street numbers (as many as 500 of them), toward the city's main square, and then climb up to the Upper Town. The Bana Josipa Jelačića Square, or simply the Square, is a common meeting point. Whenever the locals are discussing where to meet in the city, more often than not, the answer is: "In the Square!" Still, even then you need to clarify further and say if you are meeting "by the clock" or on the other side of the tram tracks, next to the local bookstore. Zagreb's Upper Town boasts museums, art galleries, restaurants, parks, stunning vistas, and numerous city attractions, such as the seat of the Croatian Parliament, as well as promenades and churches. You can reach the Upper Town by either taking the stairs or riding a funicular, all the while enjoying a breathtaking view of the city's old roofs. Once there, look for two quite interesting and unique attractions: a café called Pod Starim Krovovima (Under the Old Roofs) and Zagreb's '80s Museum. Years ago, the café served as the shooting location for one of Croatia's most popular films of all times, *Tko pjeva, zlo ne misli* (One Song a Day Takes Mischief Away). It is also Zagreb's oldest café, established back in 1830. As for the '80s Museum, it recreates an entire 1980s traditional apartment. The Upper Town allows you to dig deep into ►

restorane, parkove, prelipe vizure, gradske znamenitosti kao što je Hrvatski sabor, a potom i šetališta, crkve i još mnogo toga. Na Gornji grad možete uspinjačom ili stepenicama, uživajući u pogledu na stare gradske krovove. No, ono što vrijedi istaknuti dvije su zanimljive lokacije – kafić Pod starim krovovima i Muzej osamdesetih. U spomenutom kafiću sniman je jedan od najpoznatijih hrvatskih filmova svih vremena – "Tko pjeva, zlo ne misli". Ujedno je to najstariji kafić otvoren u Zagrebu, i to 1830. Ne zaboravite posjetiti i Muzej osamdesetih – građanski stan koji je uređen točno onako kako je bilo u 80-im godinama 20. stoljeća. U ovom dijelu grada možete zaroniti još dublje u njegovu povijest, i to s Gornjogradskim copnicama, koje vode organizirane obilaske Gornjeg grada, dočaravajući kako je grad disao u srednjem vijeku. Voditeljice te ►

A metropolis that is at once bustling and peaceful, urban and green

Metropola koja je istodobno užurbana i mirna, urbana i zelena

Zagreb's most famous symbols are the Šestine pattern and the funicular

Najpoznatiji simboli Zagreba su Šestinski uzorak i uspinjača





J. Duval

Zagreb's history, especially if you join the Gornjogradske Coprnice (Upper Town Witches) collective for a tour of the Upper Town, to hear stories of the life in Zagreb in the Middle Ages. The guides are all women, dressed in period costumes, and their knowledge and storytelling approach will make your tour an experience to remember.

Lower Town – Medveščak

Returning from the Upper town, you will come across one of the city's most vibrant and trendy streets, Tkalčićeva or Tkalča, as it is affectionately known to locals. It is a popular nightlife spot, but also plays an important role in the locals' sacred daily coffee ritual. On your way from Tkalča to Zagreb's main square, make sure to stop at Dolac, the city's most popular green market, where the kumice, older ladies from the nearby farms and villages, tirelessly sell their fresh produce and flowers every day without fail. Here, you can experience the typical hustle and bustle of a green market and feel the city's pulse. What makes Dolac special, besides all the sellers and their buyers, are the many restaurants and cafes surrounding the market. These places are perfect if you wish to take a breather and make plans for later. Back in the days, one of the balconies that overlook Dolac belonged to Marija Jurić Zagorka, Croatia's first female journalist and a trailblazing author. If you wish to get a glimpse into the world of a woman who has often been described as being ahead of her time, take the time to visit the Memorial Apartment of Marija Jurić Zagorka.

Zrinjevac, one of a series of eight Zagreb parks, is a green oasis almost in the center of the city. Regardless of the time of the year, this park attracts hordes of people. It is especially true in springtime and summertime, when you will see parents and children playing on the grass, people reading in the shade, walkers idly chatting to each other, and



M. Vrdoljak

Going to the Dolac market is more than buying groceries

Odlazak na tržnicu Dolac više je od kupnje namirnica

HR — skupine odjevene su u kostime iz tog vremena, a njihovo znanje i storytelling pristup učinit će ovo iskustvom za pamćenje.

Donji grad – Medveščak

Spuštajući se s Gornjeg grada, stići ćete u Tkalčićevu ulicu, jednu od najživljih i najpopularnijih u centru Zagreba. Tkalča, kako se naziva od milja, popularno je gradsko odredište za noćni život, ali i dnevni ritual ispijanja kave. Dok iz Tkalče idete prema glavnom trgu, ne propustite zastati na Dolcu, najpoznatijoj zagrebačkoj tržnici čije "kumice" svakodnevno vrijedno prodaju domaće proizvode i cvijeće. Ovdje možete doživjeti autentičnu graju, šušur i bilo grada. Uz prodavače i kupce, Dolac posebnim čine i ugostiteljski objekti na rubovima tržnice. Idealno mjesto za kratki predah i plan kamo dalje. Sa svojeg balkona na Dolac je nekad gledala i Marija Jurić Zagorka, prva hrvatska novinarka i istaknuta književnica. Želite li nakratko zaviriti u svijet žene koju se opisuje kao osobu ispred svog vremena, možete posjetiti njezin memorijalni stan.

Zrinjevac, jedan od ukupno osam zagrebačkih parkova, zelena je oaza gotovo u samom centru grada. U svako doba godine, a u proljeće i ljeto ipak najviše, ovaj park popularno je okupljalište velikog broja ljudi. Prošećete li ovuda, zateći ćete djecu i roditelje u bezbrižnoj igri, ljude koji u hladu čitaju knjige, velik broj šetača u opuštenom čavrljanju, a vrlo vjerojatno i na nekoj od klupa koje okružuju park, te primijetiti nekoga tko iščekuje romantični susret.



J. Duval



J. Duval

maybe even someone waiting for their date on one of the benches lining the park. If you wish to experience the wonderful, relaxed side of the city that is so effortlessly enjoyable, we cannot recommend Zrinjevac highly enough. Even if you come to Zagreb in wintertime, make sure you don't skip Zrinjevac as it is one of the venues for the popular Zagreb Christmas Market, and one of the highlights of the event is the lighting of the Advent candles. In a single evening, the entire park turns into an even more spectacular and fairytale experience. At the same time, if you prefer peaceful, green areas, we recommend that you visit the nearby Botanical Garden. Home to over 5,000 plant species from around the world, this place is usually closed for the winter; however, in springtime and summertime, its exterior, styled as an English landscape garden, reveals itself in its full glory. After seeing Zagreb's green side, make sure you explore the urban, vibrant Zagreb. To do that, you must stroll down Martićeva Street, a microcosm of sorts that oozes art and culture, offering you something new to see or taste at every turn. The street boasts unique architecture and character-rich cafes and restaurants, and is home to the far-famed Booksa, a place where written-word enthusiasts gather.

Maksimir

Many say Maksimir is one of Zagreb's most beautiful neighborhoods. Football fans in particular will be intrigued by the Maksimir Stadium, built back in 1912. But the real highlight of this part of ►

Želite li doživjeti onu divnu, opuštenu stranu grada u kojem je tako lako uživati, Zrinjevac je jedna od naših najtoplijih preporuka. Posjetite li Zagreb zimi, nemojte ga preskočiti ni tada. Naime, Zrinjevac je jedna od lokacija popularnog zagrebačkog "Adventa", a jedan od najljepših trenutaka u tom razdoblju paljenje je adventskih svijeća. Cijeli park u jednoj večeri pretvori u još spektakularniji doživljaj. Ako ste među onima koji posebno uživaju u smirujućim, zelenim dijelovima grada, još jedna preporuka za posjet svakako je Botanički vrt, smješten nedaleko od Zrinjevca. U njemu se nalazi više od 5000 vrsta različitog bilja, u zimskom dijelu godine je zatvoren, a u proljeće i ljeto otkriva se u punom sjaju te izgledom podsjeća na obožavane engleske perivoje. Nakon zelenog lica Zagreba, nastavite istraživati onaj urbani, vibrantni. Za takav doživljaj nezaobilazna je Martićeva ulica, svojevrstni svijet u malom, koji odiše umjetnošću i kulturom, a na gotovo svakom koraku možete i kušati nešto novo. Naime, u ovoj je ulici pravo bogatstvo jedinstvene arhitekture, kafića prepunih osobnosti, zalogajnica, a tu je i nadaleko poznata Booksa – mjesto okupljanja zaljubljenika u pisanu riječ. ►

Zagreb has an ideal combination of city noise and relaxed oases

Zagreb ima idealnu kombinaciju gradske vreve i opuštenih oaza

Every step around Zagreb is an opportunity to discover something new

Svaki korak po Zagrebu prilika je za otkriti nešto novo

GROUNDING SOLAR SYSTEM CONNECTING NEIGHBORHOODS

SUNČEV SUSTAV POVEZUJE KVARTOVE

Grounded Solar System is an art installation consisting of "Grounded Sun" by Ivan Kožarić and "Nine Views" by Davor Preis. The Sun located in Bogovićeve Street is followed by "Nine Views" - Sun, Mercury, Venus, Earth, Mars, Jupiter, and Saturn in the wider city center, Uranus in Siget, Neptune in Kozari Bok, and Pluto on a support column of the overpass in Aleja Bologne Street.

HR – Prizemljeni Sunčev sustav je umjetnička instalacija koju tvore "Prizemljeno Sunce" Ivana Kožarića i "Devet pogleda" Davora Preisa. Na Sunce smješteno u Bogovićevoj ulici nadovezuje se "Devet pogleda" - Sunce, Merkur, Venera, Zemlja, Mars, Jupiter i Saturn u širem centru grada, Uran u Sigetu, Neptun u naselju Kozari Bok, a Pluton na nosivom stupu nadvožnjaka na Aleji Bologne.

Zagreb is the Maksimir Park, which the neighborhood was named after. According to a travel website, European Best Destinations, Maksimir is one of the most beautiful urban parks in Europe, and once you start exploring it, regardless of the season, you will see why. The park is teeming with flora and fauna, and is home to the city's zoo. Oftentimes, the zoo teams up with the locals to name their newly arrived animals, and this spirit of cooperation and hospitality is felt throughout the park. Back in the late 18th century, when the park was being built, it was the most elite and modern undertaking in all of Zagreb. Today, the park is protected as a monument of park architecture under the Nature Protection Act and attracts attention of anyone looking to rest and relax surrounded by nature.

Trešnjevka

Trešnjevka is regarded as one of the most charming and friendliest neighborhoods in Zagreb. Right up until the 18th century, there were nothing but fields and wild cherry trees there, which is how the neighborhood got its name later on. The people there are extremely proud of their little corner of the city, particularly of their lively green market, where you can find an abundance of fresh produce and flowers any day of the week, or as the locals would say, "all things to all tastes." This is already the third green market that we have recommended to you, but if you wish to look into the soul of a neighborhood or a city, green markets are the place to go. While exploring Trešnjevka, make sure to visit the Dražen Petrović Museum and Memorial Center, dedicated to the legendary Croatian basketball player. Part of the Trešnjevka – South neighborhood is Jarun, famous for its recreation area with numerous multi-use tracks and trails as well as the Jarun Lake, often jokingly referred to by the locals as "the Zagreb sea." People go there to play sports or simply enjoy their coffees and cocktails out in the open. That is why this part of the city is popular with both competitive and recreational athletes, as well as with anyone who likes to be outside in great weather, surrounded by nature.

Zagreb's culinary scene

After scratching the surface of the patchwork that is Zagreb, you will surely be hungry. Luckily for you, Zagreb's culinary scene is rich and varied. Over the centuries, Zagreb has been exposed to many different influences, and each culture has left its

Maksimir

Maksimir je po mnogima jedan od najljepših zagrebačkih kvartova. Ljubiteljima nogometa zanimljiv će biti Stadion Maksimir, čija je gradnja počela davne 1912. No, ono po čemu je Maksimir uistinu poseban jest Park Maksimir, prema kojem je čitav kvart i dobio ime. Prema stranici European Best Destinations, svrstan je među najljepše europske parkove, a kada krenete u šetnju, tijekom bilo kojeg godišnjeg doba, bit će vam jasno i zašto. U sebi krije obilje biljnog i životinjskog svijeta, a unutar njega smješten je i Zoološki vrt grada Zagreba, koji se ponosi svojim stanovnicima. "Zoo" često u suradnji s građanima bira imena novopridošlih životinja, a takvo ozračje suradnje i gostoljubivosti vlada cijelim parkom. U vrijeme nastanka, krajem 18. stoljeća, bio je to najelitniji i najsuvremeniji zahvat na zagrebačkom području. Danas je Zakonom o zaštiti prirode zaštićen kao spomenik parkovne arhitekture te uživa pozornost svih željnih odmora u prirodi.

Trešnjevka

Jedan od, kako ga se nerijetko naziva, najšarmantnijih i najpitomijih zagrebačkih kvartova je Trešnjevka. Sve do 18. stoljeća ondje su bile samo prostrane livade prepune divljih trešanja po kojima je kvart poslije dobio ime. Trešnjevčani su izuzetno ponosni na svoj kvart, a posebno na živopisnu tržnicu na kojoj svakog dana možete pronaći obilje hrane i cvijeća ili, kako bi se reklo, "svega po svačijem guštu". Ovo je već treća tržnica u Zagrebu koju predlažemo da posjetite, no želite li upoznati pojedini kvart ili cijeli grad u dušu, to su neka od najboljih mjesta. Dok ste na Trešnjevci, posjetite i Muzejsko-memorijalni centar "Dražen Petrović", posvećen legendarnom hrvatskom košarkašu. Dio Trešnjevke – jug čini Jarun, koji sa svojim rekreacijskim stazama i jezerom mami na uživanje u sportu, ali i ispijanje kava i koktela. Zagrepčani Jarun ponekad u šali nazivaju i zagrebačkim morem. Ova je lokacija omiljena među sportašima i rekreativcima, ali i svima onima koji u lijepom danu žele uživati u prirodi.

Gastronomija Zagreba

Nakon što zagrebete barem u dio spomenutog šarenila Zagreba, zasigurno ćete ogladnjeti. Srećom, zagrebačka kuhinja ima što ponuditi.

Zagreb's Grounded Sun is one of the most popular attractions

Zagrebačko Prizemljeno Sunce jedna je od najpopularnijih atrakcija





Boška i Kreso

J. Duval



CroChef



J. Duval

CroChef



Numerous magnificent parks are one of the trump cards of this city

Brojni raskošni parkovi jedan su od aduta ovoga grada

mark on the local gastronomy. That is why Zagreb's cuisine is a blend of Austro-Hungarian, Ottoman, and Mediterranean influences. More importantly, since Zagreb is surrounded by the green hills of Hrvatsko Zagorje, super fresh, locally-sourced ingredients are always on hand, as reflected in everything you are served, from starters to desserts. While in Zagreb, make sure you try štrukli, the most popular dish in northwestern Croatia, made from pulled dough, filled with cottage cheese, sour cream, and eggs, and either baked or boiled. The dish can be eaten as a starter, main or dessert.

As for desserts, Zagreb has been heavily influenced by the Viennese coffee houses, which is why many cafes and patisseries sell different versions of the famous Sachertorte and strudels made with apples, cheese, or cherries. Over the past years, the city has become home to many modern patisseries following the latest global trends, but also presenting traditional desserts in new ways, making them even more mouthwatering. Finally, Zagreb is surrounded by winemaking regions such as Moslavina, Prigorje, and Plešivica, and is close to Hrvatsko Zagorje and Međimurje. The wineries in those areas are some of the best in the country, and bars and restaurants across the city serve their wines. Once you have rested and had something to eat and drink, continue with your exploration of Zagreb and its surroundings.

Let your walk around Zagreb begin! ■

Zagreb je tijekom povijesti bio izložen raznim utjecajima, a svaka kultura s kojom je bio u doticaju ostavila je trag na njegovoj gastronomiji. Tako se ovdje isprepleću austrougarska, orijentalna i mediteranska kuhinja. Usto, kako okolicu Zagreba okružuju zelena polja bliskog Hrvatskog zagorja, uvijek su dostupne svježije namirnice, što se vidi u svemu, od predjela do deserta. U Zagrebu svakako vrijedi probati štrukle, najpoznatije jelo sjeverozapadne Hrvatske, napravljeno od vučenog tijesta punjenog mješavinom svježeg kravljeg sira, vrhnja i jaja, koji se mogu jesti kuhani ili zapečeni, kao predjelo, glavno jelo ili desert.

U području slastičarstva vidljiv je jak utjecaj bečkih kavana, pa se tako u brojnim zagrebačkim kavanama i slastičarnicama mogu probati slastice kao što su razne verzije poznate Sacher torte, štrudle od jabuka, sira ili višanja. Posljednjih se godina razvija i sve veći broj modernih slastičarnica koje prate svjetske trendove, ali i prezentiraju stare slastice na nov način, čineći ih tako još primamljivijima. Također, Zagreb je okružen vinskim regijama Moslavine, Prigorja i Plešivice, blizu su i Hrvatsko zagorje i Međimurje, a neke od vinarija s tog područja ubrajaju se u sam vrh hrvatske enološke scene. U brojnim barovima mogu se isprobati njihova vina, kao i u našim restoranima, a kada se dovoljno odmorite i okrijepite, krenite dalje s istraživanjem Zagreba i njegove okolice.

Neka započne šetnja Zagrebom! □

The famous 'strukli' is a must-try specialty

Slavni štrukli specijalitet su koji morate obavezno probati

WHAT'S HAPPENING IN ZAGREB DURING THE YEAR?

ŠTO SE DOGAĐA U ZAGREBU TIJEKOM GODINE?



J. Duval



J. Duval



J. Duval

One of the most attractive events is certainly the Festival of Lights

Jedno od najatraktivnijih događanja svakako je Festival svjetla

CROATIA'S CAPITAL has so much to offer – and not only during the tourist season. Throughout the year, Zagreb offers a host of exhibitions, concerts, conferences, and sporting events, among other things. Here are some of those events.

Festival of Lights (March)

Every year in March, Zagreb hosts its very own Festival of Lights, an event that successfully captures the public's attention. Such festivals have become a tradition in a number of cities around the world, and Zagreb joined them back in 2017. Using vibrant colors, the festival's creative masters breathe new life into the city's popular sites and attractions. For instance, the last time the festival took place, the buildings of the Croatian National Theater and other museums nearby turned into works of art with the help of ingenious light effects, while the Zrinjevac Park featured LED-lit swings for children. At the same time, the Tuškanac Forest Park was illuminated by meteorites, while LED-lit Lipizzan horses stood guard at the entrance to the forest. The Grič Park, one of Zagreb's most beautiful city parks, turned into a garden filled with brilliantly-colored flowers, and the Grič Tunnel into a blossoming meadow. Finally, this year's Festival of Lights featured Glow Run Zagreb!, a fun night race, whose route connected all the light installations and gave the runners an experience to remember.

HR — Glavni grad Hrvatske ima toliko toga ponuditi, i to ne samo tijekom turističke sezone. Cijelu godinu nudi mnoštvo izložbi, koncerata, konferencija, sportskih događanja i još mnogo toga. Neke od njih izdvojili smo u nastavku.

Festival svjetla (ožujak)

U ožujku se u Zagrebu održava Festival svjetla, koji privlači veliku pozornost javnosti. Ovakvi su festivali tradicija u sve više gradova diljem svijeta, a Zagreb im se pridružio 2017. godine. Kreativni majstori podarili su novi život poznatim gradskim simbolima uz vrlo živopisne boje. Primjerice, Hrvatsko narodno kazalište i okolni muzeji postali su prava umjetnička djela sa svojim svjetlosnim efektima, u parku Zrinjevac bile su postavljene svjetleće ljuljačke za djecu, park-šuma Tuškanac postala je dom osebnih meteorita, a na ulazu u šumu bili su postavljeni svjetleći lipiscanci. Jedan od najljepših gradskih parkova, park Grič, pretvorio se u vrt pun cvjetova, a tunel Grič u rascvjetanu livadu. U sklopu ovogodišnjeg Festivala održala se i jedinstvena i zabavna noćna utrka "Glow Run Zagreb!", čija je putanja spojila sve svjetleće instalacije i trkačima pružila iskustvo za pamćenje.

Projekt Ilica: Q'ART / RESTART

Najduža zagrebačka ulica, Ilica, ima vlastiti festival, koji uvijek iznova izaziva sve veću pozornost. Projekt "Ilica: Q'Art" kolektivni je javnoumjetnički projekt u procesu koji istražuje suvremeno i socijalno nasljeđe



Boška i Krešo



J. Duval

Festivals like Ilica: Q'Art and INmusic always attract many people

Festivalsi kao što su Ilica: Q'Art i INmusic uvijek privuku veliki broj ljudi

Ilica: Q'Art Project / RESTART

Ilica, Zagreb's longest street, has its very own festival that is becoming increasingly popular. The Ilica Project: Q'Art is an ongoing collective public art project exploring the contemporary and social legacy of historical avant-gardes, new and progressive art practices, methods and technologies, and their impact on social processes. At the same time, the project represents cooperation between artists and citizens on tackling major social and environmental issues. It is a multidisciplinary project aimed at shaking up the community and driving both social and environmental engagement. The next festival will take place for the sixth year in a row, in four stages, on May 1, June 12, September 11, and December 18.

2022 WRC Croatia Rally (April)

This top international sporting event brings together motorsport spectators and fans from across the globe, projecting an image of Croatia as a premium tourist and sports destination to millions of viewers watching the races on their screens. The 2022 WRC Croatia Rally took place in April, once again wowing everyone involved. Croatia Rally was the third event of the 2022 WRC season, which kicked off in Monte Carlo and will end in Japan.

INmusic Festival (June)

The fifteenth edition of the INmusic Festival, known for featuring a number of international music stars, will once again take place by the Jarun Lake. The festivalgoers will be able to see performances by The Killers, Nick Cave & The Bad Seeds, Deftones, Royal Blood, IDLES, Róisín Murphy, and Rival Sons, among others.

Zagrepčanka 512 (September)

This is a race that you don't get to see too often. Runners are challenged to race up 25 floors and 490 stairs of a business building nicknamed Zagrepčanka. They can compete in three different categories: solo race, where runners compete on their own; team race, with two runners running separately only to have their results combined; and mega race, which has runners competing twice in the same day. Which would you pick? ►

J. Duval



povijesnih avangardi, novih i progresivnih umjetničkih praksi, metoda i tehnologija, njihov utjecaj na društvene procese te istodobno predstavlja suradnju umjetnika i građana na ključnim društvenim i ekološkim temama. Riječ je o multidisciplinarnom projektu čiji je cilj prodramati zajednicu te postati pokretač društvenog, ali i ekološkog angažmana. Održava se već šestu godinu zaredom, a osim što je održan 1. svibnja, planiran je za još tri datuma: 12. lipnja, 11. rujna i 18. prosinca.

WRC Croatia Rally 2022 (travanj)

Vrhunski svjetski sportski događaj, koji okuplja gledatelje i navijače iz cijelog svijeta te pokazuje milijunima njih ispred malih ekrana da je Hrvatska iznimna turistička i sportska destinacija, održao se u travnju i još jednom oduševio. Hrvatska je tako bila treća u nizu točaka na WRC-u 2022, koji je započeo u Monte Carlu, a završit će u studenom u Japanu.

INMusic festival (lipanj)

Petnaesto izdanje INMusic festivala, poznatog po tome što na njemu nastupaju mnoge svjetske glazbene zvijezde, i ove će se godine održati na Jarunu. Okružena jezerom, publika će moću uživati u nastupima glazbenika kao što su The Killers, Nick Cave & The Bad Seeds, Deftones, Royal Blood, IDLES, Róisín Murphy, Rival Sons i mnogi drugi. ►

Zagreb is also on the map of one of the most popular car competitions, the WRC

I Zagreb je na karti WRC-a, jednog od najpopularnijih automobilističkih natjecanja



J. Duval



J. Duval



J. Duval

For three consecutive years Zagreb Advent had been voted the best and most beautiful Christmas market in Europe

Zagrebački Advent tri je godine zaredom bio proglašavan najboljim i najljepšim božićnim sajmom u Europi

20th Zagreb Film Festival (October)

The end of October is reserved for film buffs since the city will host yet another edition of the Zagreb Film Festival. This is one of the most popular and best attended cultural events and Croatia's biggest international film festival, showcasing the finest of the latest Croatian and international films, mainly contemporary independent films and debut films of directors from around the world. The festival program is divided into three categories: competition program, side program, and KinoKino, which features children's films.

Zagreb Advent

(November 25, 2022 – January 1, 2023)

For three consecutive years, from 2016 until 2018, Zagreb Advent had been voted the best and most beautiful Christmas market in Europe. The holiday fair earned its title for its varied program and events scattered across the city that added to the joy of an already joyful and special part of the year. The word of this Christmas market has also spread beyond the continent's borders, and in 2019 it was voted the third best Christmas market in the world. The visitors cannot praise it enough and, in turn, the fair gifts them with a blend of tradition, culture, taste, and elegance. As usual, this year's Advent will feature everyone's favorite charity costume race, Advent Run, where several thousand runners wearing Santa suits and hats run through the city's streets. Each year, the proceeds from the race go to a different organization, which is what makes this event even more special. ■

"To the top floor!" is the motto of this unusual tower race

"Do posljednjeg kata!" moto je ove neskakadašnje utrke stepenicama



Niko Goga

Zagrepčanka 512 (rujan)

Utrka kakva se ne viđa često krije se iza naziva Zagrepčanka 512, a radi se o pretrčavanju 490 stepenica i penjanju na 25. kat poslovne zgrade Zagrepčanka. Zainteresirani trkači mogu se prijaviti u tri kategorije: solo utrka, u kojoj trči jedan trkač, duo utrka, u kojoj svatko trči zasebno, a rezultati tima se zbrajaju, te megautrka, koja podrazumijeva dva penjanja u istom danu. Koju biste odabrali?

20. ZFF – Zagreb Film Festival (listopad)

Kraj listopada rezerviran je za uživanje u filmu u sklopu Zagreb Film Festivala. Riječ je o jednoj od najposjećenijih kulturnih manifestacija te najvećem međunarodnom filmskom festivalu u Hrvatskoj, koji publici predstavlja najbolja nova domaća i međunarodna filmska ostvarenja. Riječ je prije svega o suvremenim nezavisnim filmovima i debitantskim radovima iz cijelog svijeta. Manifestacija je podijeljena na tri dijela: natjecateljski i popratni program te filmove za djecu, udružene pod nazivom "KinoKino".

Advent

(25. 11. – 6. 1. 2023.)

Zagrebački Advent tri je godine zaredom, od 2016. do 2018., bio proglašavan najboljim i najljepšim božićnim sajmom u Europi. Tu je titulu zaslužio zbog obilja programa i scenografije koja je svima dodatno uljepšala ionako poseban dio godine. Riječ o ovom sajmu proširila se daleko izvan granica Europe, pa je tako bio proglašen i trećim najljepšim u svijetu. Posjetitelji ga ne prestaju hvaliti, a on im uzvrća spojem tradicionalnosti, kulture, ukusa i sofisticiranosti. U sklopu Adventa održat će se i Advent Run, omiljena humanitarna i kostimirana utrka u kojoj glavnim gradom trči i po nekoliko tisuća trkača odjevenih u kape i odijela Djeda Božićnjaka. Svake godine u fokusu je drugi partner utrke za kojeg se prikupljaju novčana sredstva, a upravo je to ono što je čini još posebnijom. □

WHAT IS NEW ON ZAGREB'S ART SCENE?

ŠTO JE NOVO NA ZAGREBAČKOJ UMJETNIČKOJ SCENI?

ZAGREB IS A CITY where the art scene lives all year round. We are here to take you on a tour of the city's museums and art galleries.

Home of Croatian Artists

Zagreb's Square of the Victims of Fascism is home to a white circular building, colloquially known as the Mosque, where Croatian artists regularly exhibit their artwork. The place is also a popular venue for lectures, workshops, project presentations, and anything else art-related, from dance and performance art to music and theater. Lastly, the building's staircase is a popular urban gathering spot, so make sure you stay there awhile after attending an exhibition or some other event and feel the pulse of the city.

Forum and Horvath art galleries

Forum Art Gallery is located in the Cultural and Information Center (KIC) in the heart of the city, which makes it a perfect spot to visit if you later intend on sitting down and relaxing with a cup of coffee in your hand. The gallery regularly exhibits works by various artists and photographers, and hosts public lectures and film screenings. It is also an integral part of the existing café. At the same time, Horvath Art Gallery promotes and sells works by various Croatian artists, so make sure you stop by if you wish to buy an original work of art as a souvenir from your trip.

Oris House of Architecture

If you are a fan of architecture, why don't you stop by Zagreb's Oris House of Architecture, a place ►

HR — Zagrebačka umjetnost živi tijekom cijele godine, a mi vas vodimo i na turneju zagrebačkim muzejima i galerijama.

Hrvatski dom likovnih umjetnika

Na Trgu žrtava fašizma primijetit ćete građevinu bijele boje okrugla tlocrta. Popularno zvana "Džamija", redovito ugošćuje djela domaćih autora, a uz predavanja, radionice i prezentacije projekata otvorena je za sve vrste umjetničkog djelovanja, od plesa i performansa do glazbe i kazališta. Okruglo stepenište ujedno je i omiljeno urbano okupljalište, pa odvojite malo vremena nakon kakve izložbe i za upijanje pulsa grada.

Galerije Forum i Horvath

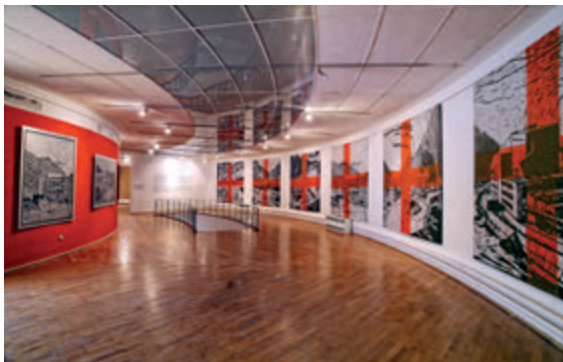
Galerija Forum smještena je u Kulturno-informativnom centru, pa je idealno mjesto na koje možete zaći ako želite i popiti kavu na zagrebačkoj špici. Redovito ugošćuje djela slikara i fotografa, a u istom se prostoru redovito organiziraju tribine te prikazivanje filmova. Osim što promovira autorske radove hrvatskih likovnih umjetnika, Galerija Horvath ih i prodaje. Zato je dobra postaja ako sa sobom s putovanja želite ponijeti i suvenir u obliku originalne umjetnine.

Oris Kuća arhitekture

Ako volite dobru arhitekturu, navratite na mjesto koje spaja promociju arhitekture, dizajna, umjetnosti i kulture. Želite li saznati nešto više o pojedinom pokretu unutar arhitekture, možete se udobno smjestiti u biblioteku i kutak za čitatelje Forcimer, ►

The Meštrović Pavilion is a popular place for the Zagreb art scene

Meštrovićev paviljon je popularno mjesto zagrebačke art scene



M. Vrdoljak



M. Gašparović



Luka Stanzl/PIXSELL

The Chocolate Museum and the Museum of Broken Relationships have very interesting exhibits

Muzej čokolade i Muzej prekinutih veza imaju vrlo zanimljive postavbe



Luka Stanzl/PIXSELL



Marko Lukunić/PIXSELL



Marko Lukunić/PIXSELL



that promotes architecture, design, art, and culture. To learn more about the many different architectural styles and movements, visit their library and make yourself comfortable in the reading corner, also known as Forcimer. Apart from Oris' own publications, the library boasts more than 150 Croatian and international magazines, as well as monographs on architecture and culture in general.

Chocolate Museum

This has to be Zagreb's yummiest museum! Visit the museum to learn about the history of chocolate, going all the way back to the ancient civilizations that flourished in Central and South America, experience their mystical "rainforest," visit Willy Wonka's factory, or try your hand at grinding cacao beans on a metate – and that will be only a part of your chocolatey experience. Suffice to say, the ticket to the museum is a box containing different chocolates to be tasted at various points in the museum.

Museum of Illusions

Holograms, optical illusions, puzzles, and many other brain bashers, which will make you doubt your own mind and senses, are waiting for you at the Museum of Illusions. Try and resist the laws of gravity in the Anti-Gravity Room, see other people shrink or grow in size in front of your very eyes, lose yourself in a mirror maze, serve someone's head on a platter, or climb the ceiling in the Upside-Down Room! Before we forget, the museum's gift shop sells different puzzles that you can take home with you.

Museum of Broken Relationships

Have you ever wondered what to do with your former partner's things after your breakup or divorce? We suggest you gift them to a museum! Zagreb's Upper Town is home to the popular Museum of Broken Relationships, the first of its kind any-

HR — gdje Kuća, osim vlastitih izdanja, nudi i više od 150 vrsta stranih i domaćih časopisa te velik broj monografija iz područja arhitekture i kulture.

Muzej čokolade

Zasigurno najsladji muzej u Zagrebu jest Muzej čokolade. U njemu možete naučiti sve o povijesti ove namirnice koja seže do drevnih Indijanaca Južne i Srednje Amerike, zakoračiti u mističnu prašumu, tvornicu Willyja Wonke, pa čak i pokušati samljeti zrno kakaa na metateu, a to je samo dio čokoladnog iskustva. Dovoljno je spomenuti da je ulaznica napravljena u obliku degustacijske kutije.

Muzej iluzija

Hologrami, optičke iluzije, zagonetke i još mnogo toga što će poljuljati vaša osjetila možete doživjeti u Muzeju iluzija. Možete se pokušati oduprijeti gravitaciji u Kosoj sobi, doživjeti kako vam se druga osoba smanjuje ili raste pred očima, izgubiti se u Sobi ogledala, poslužiti nečiju glavu na pladnju, ali i popeti se na strop u Obrnutoj sobi. U suvenirnici u sklopu Muzeja možete odabrati i zagonetke koje ćete ponijeti kući.

Muzej prekinutih veza

Što napraviti sa stvarima bivšeg partnera nakon prekida veze ili braka? Pokloniti ih muzeju! Na zagrebačkom Gornjem gradu smjestio se prvi muzej takve vrste u svijetu – Muzej prekinutih veza. Ondje su izložene osobne priče i predmeti simboličke emotivne vrijednosti, a i sami možete dati svoju donaciju. Muzej su 2006. osmislili Olinka Vištica i Dražen Grubišić, a četiri godine poslije osvojili su Nagradu EMYA Kenneth Hudson za najinovativniji i najsmioniji muzejski projekt u Europi.

Hrvatski muzej naivne umjetnosti

Hrvatski muzej naivne umjetnosti prvi je muzej u svijetu posvećen ovoj vrsti umjetnosti. Naiva,



M. Vrdoljak

The Museum of Contemporary Art also attracts attention with its architecture

Muzej suvremene umjetnosti plijeni pozornost i svojom arhitekturom



M. Vrdoljak

J. Duval

where in the world. The exhibits include personal stories and items of a sentimental, symbolic value. Who knows, maybe you will make a donation of your own while there. The museum was founded back in 2006 by artists Olinka Vištica and Dražen Grubišić. Just four years later, the museum won the EMYA Kenneth Hudson Award for Europe's most innovative and daring museum project.

Croatian Museum of Naïve Art

This is the world's first museum dedicated to this particular type of visual art. Croatia's first naïve artists appeared on the scene in the 20th century. Such painters and sculptors are commonly without formal training or degree; however, their unique and recognizable personal styles are what makes them stand out from other self-taught amateurs.

Museum of Contemporary Art

This Museum is a must-visit attraction for any contemporary art lover out there. The museum features an incredible permanent collection, with works by some of the most prominent contemporary artists and different multimedia installations, and holds many exciting and attractive exhibitions, workshops, and rooftop concerts and parties.

A city whose streets "tell stories"

Over the past years, the streets in Zagreb have been getting increasingly vibrant and colorful. Also, all across the city there are murals devoted to different crafts. Many say the liveliest and brightest murals are those by the Graffiti Na Gradele collective, while Lunar is one of Zagreb's most famous street artists. Now that we have given you our recommendations, it is your turn to start exploring the city. Keep in mind that many of these murals are outside the city center, which means that you will have an opportunity to explore and see other parts of Zagreb. ■

S. Kaštelan



S. Kaštelan



nazivana i naivnom umjetnošću, umjetnički je pokret nastao u 20. stoljeću. Djela naive stvaraju slikari i kipari koji se nisu formalno obrazovali za to, a od ostalih samoukih amatera razlikuju se uvijek prepoznatljivim osobnim stilom.

Muzej suvremene umjetnosti

Ovaj muzej nezaobilazna je točka za sve zaljubljenike u suvremenu umjetnost. Osim stalnog postava koji uključuje djela najcjenjenijih suvremenih umjetnika, multimedijalne instalacije i uvijek atraktivne izložbe, MSU je poznat i po organizaciji brojnih radionica, kao i koncerata i zabava na krovu zdanja.

Grad čije ulice pričaju

Posljednjih nekoliko godina zagrebačke su ulice sve šarenije. Diljem grada postoji serija murala posvećenih zanatskim vještinama, a obično se kaže da su najveseliji murali oni s potpisom kolektiva Graffiti na gradele, s time da je jedan od najpoznatijih zagrebačkih umjetnika Lunar. Dali smo vam nekoliko "hintova", a sada je vrijeme za istraživanje. Osim toga, velik broj murala nalazi se izvan samog centra grada, pa vam pruža mogućnost da upoznate i ostale zagrebačke kvartove. □

Boška i Krešo



Much can be learned about Zagreb from its murals

Iz murala se može naučiti puno toga o Zagrebu

J. Duval



M. Gašparović



J. Duval



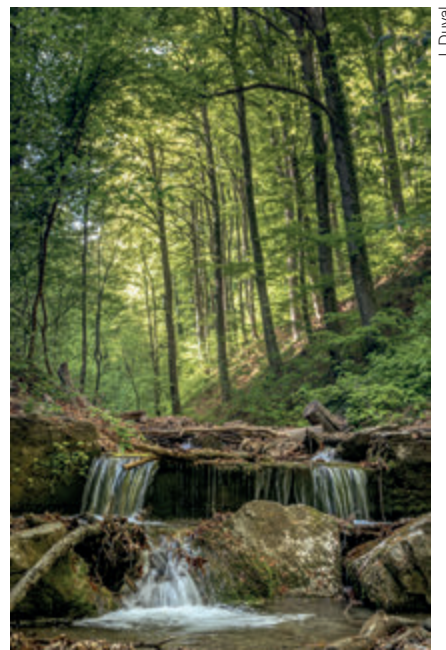
Dirko Bažulić



J. Duval



J. Duval



Mountain huts are recreational athletes' favorite places
Planinarski domovi rekreativcima su omiljena mjesta za druženje

LET'S GET INSPIRED BY NATURE ON SLJEME AND ŽUMBERAK

INSPIRAJMO SE PRIRODOM NA SLJEMENU I ŽUMBERKU

EVERY WEEKEND, Zagrebians flock to Sljeme, the highest peak of Medvednica Mountain. Some of them will ascend the mountain in the early hours of the day as part of their training, while others will go in the warmer hours of the morning when there is more sun. There are some who will saunter lazily up there in the middle of the day for lunch, and then there are those who visit Sljeme in the nighttime. Yes, athletes love night races at Sljeme, so the local saying "everyone's up there" really holds for this beloved Zagreb spot. What opportunities for leisure does this location offer, and which do you prefer?

The main reasons many Zagrebians and their guests go to Sljeme include climbing and hiking, and simply enjoying the nature that is always several degrees cooler than the city, which is especially pleasant in the summertime. You can choose between several trails, and check the length and difficulty level of the trails on the official website of the Medvednica Nature Park. The trails include Bažulovka, Miroslavec, Leustekov Trail, Šumarov Trail, Bikčevićev Trail, Erberov Trail, Mlekarski Trail, Zagrebački Trail, HPD Trail, Liječnički Trail, Gipsov Trail, and Žapčev Trail. Depending on your fitness level and your mood, you can choose between a proper mountaineering adventure or a light stroll.

In the wintertime, Sljeme turns into a ski enthusiasts' paradise. Ski courses are located on top of the ridge and on the northern slopes of Medvednica. They descend eastward down the White Meadow Course, or northward down the Red Course. The northern mountainside also holds the Green, Blue and White courses. The overall course length is around 4,000 meters. There are three ski lifts, and the ski complex is outfitted with a snow gun system. Thanks to nighttime lighting, you can go night skiing on the Red Course and White Meadow Course. Besides recreational skiing, Medvednica is home to all levels of ski competitions, the most famous being the prestigious FIS Alpine Ski World Cup and the Snow Queen Trophy slaloms. ►

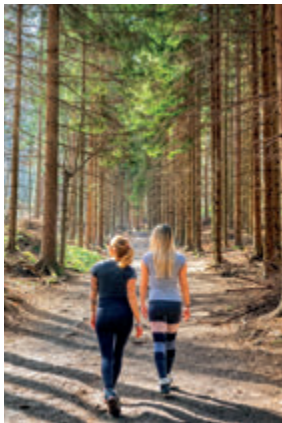
HR — Svakog vikenda Zagrepčani odlaze na Sljeme, najviši vrh Medvednice. Neki se na Sljeme penju u jutarnjim satima kao dio treninga, drugi kreću tek s toplijim satima jutro, kada je više sunca, neki lijeno usred dana odlaze samo na ručak, a ima i onih koji na Sljeme idu u noćnim satima. Da, sportaši obožavaju noćne sljemenske utrke, pa tako za ovu, Zagrepčanima omiljenu lokaciju zaista vrijedi ona "Svi su gore". Koje sve prilike za uživanje ovo izletišta nudi i što vam od toga najviše odgovara?

Primarni razlog zbog kojeg mnogi Zagrepčani i njihovi gosti idu na Sljeme jest planinarenje ili pješaćenje te naprosto uživanje u prirodi u kojoj je uvijek nekoliko stupnjeva hladnije nego u samom gradu, što posebno godi ljeti. Možete birati među nekoliko različitih staza, a na mrežnim stranicama Parka prirode Medvednica provjerite dužinu i zahtjevnost svake od njih. To su Bažulovka, Put Miroslavec, Leustekov put, Šumarov put, Bikčevićev put, Erberov put, Mlekarski put, Zagrebački put, HPD-ov put, Liječnički put, Gipsov put i Žapčev put. Ovisno o fizičkoj spremi i želji, možete birati hoćete li se upustiti u pravi planinarski podvig ili samo laganu šetnju.

U zimskim mjesecima Sljeme se pretvara u raj za ljubitelje skijanja. Skijaške staze smještene su na vrhu grebena i na sjevernim obroncima Medvednice. Od vrha se spuštaju na istok Bijelom livadom i strmo na sjevernu stranu Crvenim spustom. Uz Crveni spust, sjevernim padinama pružaju se Zeleni, Plavi i Bijeli spust. Ukupna je dužina staza oko 4000 metara. Tu su i tri skijaške žičare, a cijelo je skijalište opremljeno i sustavom za umjetno zasnježivanje. Zahvaljujući noćnoj rasvjeti, na Crvenom spustu i Bijeloj livadi moguće je i noćno skijanje. Osim rekreativcima, Medvednica služi i za ►

The nature around Zagreb amazes people all the time

Priroda u okolici Zagreba zadivljuje u svako doba godine



Robert Klarić



Josip Škof

You can go to Sljeme or Samoborsko Gorje - Žumberak to relax and regenerate

Na Sljeme i Samoborsko gorje - Žumberak dolazi se opustiti i regenerirati

To reach Sljeme, you can walk, ride public transport, go by car or ride the cable car. The long-awaited cable car was finally opened earlier this year, attracting swarms of visitors on the weekends. Its 84 gondolas, each carrying up to ten passengers, can take you from the bottom station in Gračani to the top in 15 minutes. The departure station Dolje is at 267 meters above sea level, while Sljeme is at 1,030 meters.

If you go to Sljeme over the weekend, make sure you stop at Medvedgrad. Once there, go to the Visitor Center for an introduction to Medvednica Mountain through interactive exhibitions and intriguing events, from the history of Medvedgrad through mystical stories and legends, to an introduction to the plant and animal species living on Medvednica.

The whole of Medvednica is riddled with caves and grottos such as Velika Peć, Pečovje, Blue Cave, Partizanska Cave, and Tisin Ponor. The most famous of them is the Veternica Cave, and it is open for visitors. It is home to fourteen protected species of bats, as well as several rare and endemic species of subterranean vertebrates. It is also one of the locations richest in cave bear remains, as well as traces of a hearth and stone tools and weapons used by contemporaries of the Krapina Neanderthals.

Any trip to Sljeme, regardless of the season, cannot be deemed complete without stopping for lunch at one of the many mountain huts, including Glavica, Gorščica, Puntijarka, Risnjak, Runolist, Vugrovec, Hunjka, and Lojzekov Izvor. The term “home cooking” gets its full meaning up here as



HR — održavanje svih razina skijaških natjecanja, među kojima su najpoznatije i najprestižnije FIS utrka Svjetskog skijaškog kupa te Snježna kraljica.

Na Sljeme se može pješke, javnim prijevozom, automobilom ili žičarom. Dugoočekivana žičara otvorena je ove godine, a svakog vikenda mami velik broj posjetitelja. Neka do 84 gondole, od kojih se u svaku može smjestiti po deset putnika, prevest će vas od donje postaje na Gračanima do vrha za 15 minuta. Polazna postaja Dolje nalazi se na nadmorskoj visini od 267, a Sljeme na 1030 metara nadmorske visine.

Ako se na Sljeme uputite tijekom vikenda, navratite do Medvedgrada. To je mjesto na kojem u Centru za posjetitelje možete upoznati cjelokupnu Medvednicu kroz interaktivne izložbe i zanimljive događaje, i to sve od povijesti Medvedgrada ispričane kroz mistične priče i legende pa sve do upoznavanja biljnih i životinjskih vrsta koje obitavaju na Medvednici.

Čitava Medvednica obiluje špiljama i pećinama kao što su Velika Peć, Pečovje, Plava pećina, Partizanska pećina, vrtača Tisin ponor i druge. No, najpoznatija je špilja Veternica, u koju možete i zaviriti. Njezina velika vrijednost krije se u tome što je naseljava čak 14 zaštićenih vrsta šišmiša, kao i nekoliko rijetkih i endemskih vrsta podzemnih beskralježnjaka. Osim toga, jedno je od najbogatijih nalazišta špiljskog medvjeda, a u njoj su pronađeni i ostaci ognjišta te kameno oruđe i oružje koje je pripadalo suvremenima krapinskog neandertalskog pračovjeka.

Svaki odlazak na Sljeme, neovisno o godišnjem dobu, nezamisliv je bez ručka u nekom od planinarskih domova. A to su Glavica, Gorščica, Puntijarka, Risnjak,



Josip Škof

Josip Škof

the menus feature stews, soups, goulashes, stuffed cabbage rolls, poppy seed rolls, walnut rolls, and all kinds of strudels, and they all smell like your grandma's kitchen. Large furnaces in central rooms offer an especially warm ambiance in the winter, as warm as the huts' employees' smiles year-round. They will welcome every hiker like an old friend, happy to see them again, and for many, this is their favorite reason to go to Sljeme.

We have a few more suggestions for all you nature enthusiasts out there. One of Zagreb's advantages is its geographic location: it is surrounded by nature, hills, forests, and villages that are all great to visit. All the recreational athletes we mentioned earlier can be found not only at Sljeme, but in another popular spot – the Žumberak Samoborsko Gorje Nature Park. Its highest peak, Sveta Gera, is at 1,178 meters above sea level, making it the highest point in northwestern Croatia.

The park boasts roughly 350 kilometers of marked mountaineering trails crisscrossing its most beautiful, but also its most secluded areas. So you need to prepare well and choose a trail that fits your physical fitness. You can find more information about the trails on the website of the Croatian Mountaineering Association.

There are two climbing sites in and around the park. Terihaj is just outside the park borders, while Okić is located inside the park, on the crag below old town of Okić, a wooden fort that is one of our oldest fortified towns and a rare example of preserved Romanesque architecture in continental Croatia.

Owing to its size, the nature park is ideal for exploration by bike, with as many as eleven cycling routes available to its visitors, including Sveta Gera, Vodice, Kostanjevac, Jelenići, Jelenići and Slapnica, Budinjak, Budinjak and Japetić, Lović, Lović and Sošice, Okić, and an e-bike route. They vary in difficulty, and the information on the different difficulty levels is available in several places throughout the park. ■

Runolist, Vugrovec, Hunjka, Lojzekov izvor i mnogi drugi. Pojam domaće hrane ovdje dolazi do izražaja u potpunosti – na meniju su variva, juhe, gulaši, sarme, makovnjače, orahnjače i štrudle svih vrsta te sve miriše kao da ste otvorili vrata bakine kuhinje. Posebnu toplinu u zimskim mjesecima daju i velike peći u središnjoj prostoriji, a tijekom cijele godine osmijesi zaposlenika domova. Svakog penjača i penjačicu dočekaju kao da ih nisu vidjeli sto godina i kao da se baš njima najviše vesele, što je mnogima jedan od omiljenih razloga odlaska na Sljeme.

Imamo još nekoliko prijedloga za zaljubljenike u prirodu. Naime, jedna od prednosti Zagreba je njegov geografski položaj, zahvaljujući kojem je okružen prirodom, brdima, šumama i mjestošćima u okolici koje je zgodno posjetiti. Sve one rekreativce koje smo već spomenuli, osim na Sljemenu, možete susresti na još jednoj popularnoj lokaciji, u Parku prirode Žumberak, odnosno u Samoborskom gorju. Najviši vrh je Sveta Gera na 1178 metara nadmorske visine, koja je ujedno i najviši vrh sjeverozapadne Hrvatske.

Područje Parka ima oko 350 kilometara označenih planinarskih staza koje prolaze njegovim najljepšim, ali i skrivenim predjelima. Zato je potrebno dobro se pripremiti te izabrati stazu u skladu s tjelesnom spremom. Više detalja o stazama uvijek možete prije polaska potražiti na mrežnim stranicama Hrvatskog planinarskog saveza.

U samom parku i u njegovoj blizini postoje dva penjališta. Unutar njega je penjalište Okić, a izvan granica parka nalazi se penjalište Terihaji. Penjalište Okić na stijenama je podno starog grada Okića, drvene utvrde koju se smatra jednim od naših najstarijih utvrđenih gradova i rijetkim primjerom očuvane romaničke arhitekture u kontinentalnoj Hrvatskoj.

Zbog svoje velike površine ovaj je park prirode idealan za istraživanje biciklom kroz jedanaest biciklističkih ruta. To su Sv. Gera, Vodice, Kostanjevac, ruta e-bicikla, Jelenići, Jelenići i Slapnica, Budinjak, Budinjak i Japetić, Lović, Lović i Sošice te Okić. Svaka od njih je različite zahtjevnosti, o čemu postoje informacije na nekoliko mjesta u parku. □

*Active holiday
in the middle
of untouched nature*

**Aktivan odmor usred
netaknute prirode**

FROM ŽUMBERAK TO THE CLOUDS

SA ŽUMBERKA
DO OBLAKA

Have you ever dreamed of flying over green hills and almost touching the clouds? Such a thing is possible above the Žumberak-Samoborsko Gorje Nature Park. Don't worry, you will go in tandem with an experienced paraglider. For any additional information, come to us.

HR – Jeste li ikad poželjeli letjeti iznad brežuljaka i gotovo pa dotaknuti oblake? I takvo što je moguće iznad parka Žumberak – Samoborsko gorje. S vama u tandemu lete iskusni paraglideri, a mi smo tu za sve dodatne informacije.

FIVE SOUVENIRS YOU SHOULD GET WHILE IN ZAGREB

PET SUVENIRA KOJE TREBA PONIJETI IZ ZAGREBA

ZAGREB HAS A WHOLE HOST of unique souvenirs that can hardly be found anywhere else. What makes them even more unique and special is the fact that every one of them comes with its own intriguing story.

Licitar heart

This gorgeous-looking symbol of the Zagreb region, dates back to the Middle Ages. Each heart is decorated in a specific way, usually painted a bright red, with a white or yellow border, green details symbolizing grass, multicolored flowers, and a small mirror for a person to, metaphorically speaking, see themselves in the heart of their loved one.

Šestine umbrella

It is made from red cotton canopy with multicolored horizontal stripes on the edges, and has a thick wooden shaft and a chestnut handle. The art of making Šestine umbrellas by hand goes back more than two centuries. The distinct pattern on these umbrellas is an integral part of the rich folk costumes worn by the people of Šestine in their everyday life until the 1960s. These days, the pattern is on the list of Croatia's protected intangible cultural assets.



HR — Zagreb obiluje jedinstvenim suvenirima kakvi se teško mogu pronaći negdje drugdje. Svaki od njih ima svoju priču, što ih čini još posebnijima.

Licitarsko srce

Povijest licitara seže još u srednji vijek, a posebnost je ovog hrvatskog tipičan način ukrašavanja koji podrazumijeva žarko crvenu boju podloge s bijelim ili žutim ukrasnim obrubom, zelene detalje koji simboliziraju travu, raznobojne cvjetove i ogledalce u kojem, simbolično, osoba vidi sebe u srcu voljene osobe.

Šestinski kišobran

Ovaj kišobran, izrađen od crvenog pamučnog platna s raznobojnim prugama, drvenog štapa i ručke od kestena, ručno se izrađuje već više od dva stoljeća. Uzorak vidljiv na kišobranu bio je dio bogate šestinske nošnje koju su tamošnji stanovnici nosili do 60-ih godina 20. stoljeća, a danas se nalazi i na popisu zaštićenih nematerijalnih kulturnih dobara Hrvatske.

Bajadera

U Zagrebu se nalazi i najpoznatija hrvatska tvornica čokolade – Kraš. Jedan od Kraševih proizvoda je Bajadera, sinonim za kvalitetu i tradiciju, nešto što Hrvati kupuju kada idu u goste prijateljima i obitelji. Bajadera je nugat pralina svilenkastog, bogatog okusa koja se topi u ustima i poziva na uživanje, a osmišljena je prije više od 65 godina.

The tie is a trademark of the honorary Zagreb Cravat Regiment

Kravata je zaštitni znak počasne zagrebačke Kravat pukovnije



I. Kralj



Bajadera, paprenjaci and Šestine umbrella are the most famous Zagreb souvenirs

Bajadera, paprenjaci i šestinski kišobran najpoznatiji su zagrebački suveniri

J. Duval

Anja Kukor



Bajadera

Zagreb is home to Kraš, Croatia's most famous confectionery maker. One of their products is the far-famed Bajadera, synonymous with quality and tradition, that Croatians typically buy as a gift when visiting family or friends. Created more than 65 years ago, Bajadera are fine nougat pralines that boast a silky, rich taste and simply melt in your mouth, inviting you to surrender to indulgence.

Bite Art paprenjaci

If you want an edible souvenir and a sure conversation starter, find yourself some Bite Art paprenjaci or pepper cookies. The giftbox, available at the Take Me Home souvenir store, has four handmade paprenjaci, as well as four reproductions of works of art by different Croatian artists. The good news is that, after eating the treats, you will be left with those four reproductions in a frame, ready to be put on display. It is a souvenir that has no expiry date.

Tie

A tie is a must-have accessory for anyone looking to leave a good impression in a business setting or at some special event and it was invented right here in Croatia! This original Croatian product dates back to the 17th century when it began spreading across Europe and later the world. One of Croatia's most famous tie makers is CROATA, whose ties are made from pure, 100-percent silk. ■

Paprenjaci Bite Art

Želite li ponijeti kući jedinstveni jestivi suvenir koji će zasigurno načeti teme razgovora, posegnite za paprenjacima Bite Art. Jedinstvena poklon-kutija, koju možete kupiti u suvenirnici Take Me Home, a sadrži četiri tradicionalna, ručno izrađena paprenjaka, obogaćena je reprodukcijama hrvatskih umjetničkih djela. Dobra je vijest da će vam, nakon što pojedete paprenjake, ostati četiri umjetničke reprodukcije u okviru za izlaganje u prostoru. To je suvenir koji nema rok trajanja.

Kravata

Kravata se smatra izvornim hrvatskim proizvodom, a Europom i poslije ostatkom svijeta proširila se u 17. stoljeću. Jedan od najcjenjenijih domaćih proizvođača kravate je Croata, čije kravate se izrađuju ručno od stopostotne svile. □

Licitarska srca are usually a gift for lovers

Licitarska srca obično su poklon zaljubljenih

S. Kaštelan



IS MLINI YOUR NEXT FAVORITE HOLIDAY DESTINATION?

JESU LI MLINI VAŠA SLJEDEĆA OMILJENA DESTINACIJA ZA ODMOR?

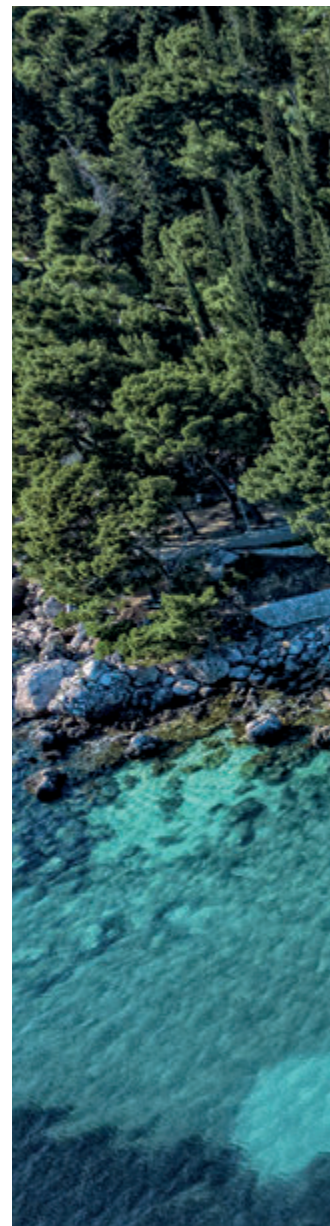
MLINI IS A SMALL fishing village around ten kilometers south of Dubrovnik. With its mix of lush Mediterranean vegetation, stunning beaches, and cultural and historical heritage dating back to ancient times, Mlini is rightfully considered a Mediterranean oasis. What makes this place even more charming are the many freshwater springs, which allowed for the construction of water-powered mills that the village was named after. The mills, though no longer operating, still attract tourists and are an excellent reason for a day trip. Mlini also boasts breathtakingly beautiful natural beaches, its crystalline blue sea, and numerous secluded coves, vantage points, and traditional konobas or taverns, all lining the village's two-kilometer promenade. Since Mlini is home to Maistra's three- and four-star hotel, villas, and apartments, on your next holiday, you might as well combine the comfort and top-quality service you are already used to from our facilities with exploring and uncovering Mlini.

Rejuvenating your mind, body, and spirit through a whole host of experiences and activities is the guiding principle of Maistra's facilities, and is ►

HR — Mlini su malo ribarsko mjesto, smješteno deset kilometara od Dubrovnika, koje zahvaljujući spoju bogatog mediteranskog raslinja, plaža i kulturne baštine koja datira još iz antičkih vremena s pravom zaslužuje titulu mediteranske oaze. K tome, ono što ovom mjestu daje poseban šarm su i brojni izvori slatke vode koji su u prošlosti pokretali mlinove. Tako su Mlini, u prijevodu "mlinovi", zapravo i dobili ime. Mlinovi više nisu u funkciji, ali sada pozivaju da ih istražite – sve. Tu su i prekrasne prirodne plaže uz čisto, plavo more te brojne skrivene uvale, vidikovci i tradicionalne konobe koji će vas pratiti na šetnici dugačkoj više od dva kilometra koja se proteže ovim mjestom. Imajući na umu da se u Mlinima nalaze Maistrin hotel, vile i apartmani kategorije četiri i tri zvjezdice, jasno je i da biste na vašem sljedećem odmoru mogli kombinirati udobnost i vrhunsku uslugu na koju ste navikli u našim objektima te otkrivanje svih detalja Mlina.

Obnova tijela, uma i duha kroz bogatstvo iskustava i aktivnosti ono je čime se vode Maistrini objekti, a to itekako dolazi do izražaja u Mlinima. Vile i apartmane Mlini čine 18 samostojećih vila te četiri apartmanske zgrade tik uz more s 18 apartmana. Usto, uživajte u pogledu na Villu Lučić, koja je zadržala svoj izvorni izgled iz doba gradnje te predstavlja savršen primjer mediteranske vile sagrađene početkom 20. stoljeća.

Maistrine vile i apartmani u Mlinima ove su godine doživjeli pravi makeover. Na prostoru od 25 do 49 četvornih metara, s prostranim balkonima ili ►





It is difficult to highlight just one reason why Mlini is a top destination as there are so many of them

U nizu razloga zbog kojih su Mlini top destinacija nije lako izdvojiti samo jedan



especially evident here in Mlini. Mlini Villas and Apartments boasts eighteen standalone villas and four apartment buildings right by the sea with eighteen apartments. There is also the stunning Villa Lučić, which has kept its original exterior and is a perfect example of an early-twentieth-century Mediterranean villa.

This year, Maistra's villas and apartments had a major makeover. Their interiors, ranging between 25 and 49 square meters in size, with spacious balconies or terraces offering views of the sea, were revamped to match the contemporary Mediterranean architecture. The prevalent blues and greens, as well as all the earthy, white, and pink color tones, is what makes these rooms, apartments, and villas special and in perfect harmony with their surroundings. The interiors' warm ambiance is complemented with paintings of Dubrovnik and the surrounding area.

All the villas share these subtle, warm color schemes, and their contemporary curved furniture further softens the spaces, providing a relaxed and comfortable sanctuary. The same approach was used in the revamped apartments – simple lines, soft and subtle color tones, and elegance.

As for the outdoor space, there are the typical Mediterranean aromatic plants on the one side, and the crystalline blue sea of Croatia's southern region on the other. Together, they are the finishing touch of a dream holiday.

Talking about the local gastronomy, it is safe to say that Mlini definitely has something to brag about. Maistra's Mlini Hotel has an outstanding culinary

The magnificent Dubrovnik is just 20 kilometers away

Veličanstveni Dubrovnik udaljen je svega 20 kilometara



HR — terasama s kojih se pruža pogled na more, interijeru je udahnut novi život koji prati suvremenu mediteransku arhitekturu. Dominacija plavo-zelenih, zemljanih, bijelih i ružičastih tonova ono je što ove sobe, apartmane i vile čini posebnima i savršeno uklopljenima u kraj u kojem se nalaze. Toplom ozračju doprinose i umjetničke slike na zidovima koje prikazuju ono najbolje od kraja u kojem se odmarate – motive Dubrovnika i okolice.

Sve uređene vile povezuju skladne i tople boje, a moderan namještaj zaobljenih linija doprinosi omekšavanju prostora i pruža ugodno utočište. Isti pristup – jednostavne linije, nježni tonovi, mekoća i stil – prati i obnovljene apartmane.

Vanjski prostor, koji s jedne strane čini aromatično mediteransko raslinje, a s druge kristalno čisto more hrvatskog juga, točka je na "i" za savršen odmor.

Kada je riječ o gastronomiji, Mlini se uistinu imaju čime pohvaliti. Hotel Mlini ima vrhunsku gastronomsku ponudu koja će zadovoljiti čak i iskusna nepca najzahtjevnijih gastronomista. Za to će se pobrinuti njegovi chefovi u nekoliko restorana i barova. Tako restoran Agava nudi probrana jela spravljena prema najboljim lokalnim receptima, bistro i restoran Oleander, smješten na plaži, ukusna mesna i riblja jela s roštilja uz predivan pogled na more i otoke, a konoba Astarea udružuje romantiku i autentična lokalna jela kao što su crni rižot, dagnje, svježi škampi ili tradicionalni dubrovački "šporki makaruli".





Turquoise sea, fragrant greenery, and a handful of opportunities to explore Mlini

Tirkizno more, mirisno zelenilo i pregršt prilika za istraživanje u Mlinima

offer that will satisfy even the experienced palates of the most demanding foodies, all thanks to the chefs working in several of the hotel's restaurants and bars. For instance, the hotel's Agava Restaurant serves select dishes made to the best local recipes, while Oleander Bistro and Restaurant, located on the beach, offers tasty grilled meat and fish dishes, in combination with a stunning view of the sea and the nearby islands. Konoba Astarea, known for its romantic ambiance, serves traditional dishes, such as black risotto, mussels, langoustines, and Dubrovnik's famous šporiki makaruli (beef pasta).

Basilico Pizza & Pasta, a pizzeria housed in an old villa oozing with Mediterranean charm, just a few steps away from the hotel, boasts a varied offer of pizzas, refreshing salads, and pasta dishes, all prepared from locally-sourced ingredients. This year, however, Basilico is going in a new direction.

After 21 years, our Basilico is turning a new page with Maistra's new F&F Maieats brand. Basilico will continue telling its own story, in harmony with the story of the place it belongs to, wherever that may be. Basilico's menu is heavily influenced by the local cuisine, relying on seasonal produce. The guests will surely appreciate the relaxed Mediterranean ambiance, while enjoying the many mouthwatering dishes, including the must-try Dubrovnik-made pizza, a local variety of this international classic, offering an abundance of local flavors and aromas. ■

Pizzeria Basilico Pizza & Pasta, smještena na samo nekoliko koraka od hotela Mlini, u staroj vili koja odiše autohtonim mediteranskim šarmom, nudi bogat izbor pizza pripremljen od lokalnih sastojaka, a tu su i osvježavajuće salate i tjestenina. No, ove godine Basilico zaokreće u jednu novu, dodatnu priču.

Nakon 21 godine Basilico pokreće novu stranicu s Maistrinim novim F&F brendom MaiEats. Basilico će nastaviti izgrađivati vlastitu priču koja bi bila dio govora grada, kojem god gradu pripadao. Na jelovniku Basilica vidljivi su lokalni utjecaji, a prema riječima chefa, uvijek koriste sezonsko voće i povrće. U opuštenom ozračju mediteranskog krajolika mogu se kušati brojna jela, a ono koje bi se svakako trebalo naći na vašem jelovniku jest dubrovačka pizza, svjetski klasik koji sada možete probati u lokalnoj varijanti, a time i upoznati bogatstvo lokalnih okusa. □

Gastronomy, inspired by local influences, is a special experience

Gastronomija, inspirirana lokalnim utjecajima, poseban je doživljaj



DUBROVNIK TRAVEL GUIDE

DUBROVNIK, A FAIRYTALE- LIKE CITY

DUBROVNIK, KAO IZ BAJKE
VODIČ ZA PUTOVANJE DUBROVNIKOM



*A city that never
ceases to delight and
surprise its visitors*

Grad koji ne prestaje
oduševljavati i iznenađivati
iznova svaki put

WE HAVE A WHOLE HOST OF IDEAS FOR ENJOYING THIS SPECTACULAR CITY

IMAMO PREGRŠT IDEJA ZA UŽIVANJE U OVOM SPEKTAKULARNOM GRADU

DUBROVNIK HAS LONG BEEN wowing guests from around the world. And if that isn't enough, just look at the countless magazine covers that this stunning city has graced. What is it that makes it so special? Well, the list is quite long but we believe we have succeeded in giving you an overview of the most important highlights.

City Walls

The City Walls that encircle Dubrovnik's historic district are undoubtedly one of the most monumental fortifications in all of Europe.

HR — Dubrovnik oduševljava goste iz cijeloga svijeta, a naslovnice koje su krasili prizori ovoga grada teško je pobrojati. Što ga čini toliko posebnim? Popis je podugačak, no vjerujemo da smo za vas uspjeli sažeti ono najvažnije.

Gradske zidine

Dubrovačke zidine jedan su od najmonumentalnijih fortifikacijskih spomenika u čitavoj Europi, a posljednjih nekoliko godina opet doživljavaju pravi procvat u interesu javnosti. Štoviše, američki je portal TripAdvisor na temelju recenzija milijuna putnika sastavio popis deset spomenika diljem svijeta koje treba posjetiti, a svoje mjesto na toj prestižnoj listi našle su upravo zidine. Njihova je gradnja počela još u 13., a trajala je sve do 17. stoljeća. Zidine dugačke 1940 metara

The walls of Dubrovnik are the backdrop for the famous series 'Game of Thrones'

Dubrovačke zidine kulisa su poznate serije 'Igra prijestolja'





In recent years, they have seen a surge in the public's interest in them. In fact, TripAdvisor, the U.S. travel platform, has put together a list of the world's top ten landmarks based on the millions of valuable reviews and opinions from TripAdvisor travelers. The list, naturally, features the City Walls. They were built in the 13th century; however, continued improvements and updates were made up until the 17th century. The walls run for 1,940 meters in length, and reach a maximum height of 25 meters. Moreover, the walls on the landside are between 4 and 6 meters thick, while the walls on the seaside range from 1.5 to 3 meters in thickness. Its fortresses face all four cardinal directions. Legend has it that, at one point in time, there was a shortage of building materials, which prompted the rule that anyone wanting to visit the city should bring a stone with them. The size of the stone depended on the person's strength and how much they could carry.

St. Lawrence Fortress

The city's Lovrijenac or St. Lawrence Fortress is a free-standing fortress, built on a cliff 37 meters above sea level. You can reach it by passing through the Pile Bay and going up a narrow pine-covered path. Its construction began in 1018 to guard the city's western approach from invasion by sea, and lasted for a few centuries. Carved in stone above the entrance to the fortress is an inscription in Latin, NON BENE PRO TOTO LIBERTAS VENDITUR AURO (Freedom is ►



i visoke do 25 metara, prema kopnu su debljine četiri do šest metara, a prema moru metar i pol do tri metra. Kule gledaju na sve četiri strane svijeta. Postoji legenda koja kaže da je u jednom periodu gradnje ponestalo kamena te je naredeno da svatko tko dolazi u grad mora donijeti jedan kamen, ovisno o tome koliko može nositi s obzirom na svoju tjelesnu građu.

Tvrđava Lovrijenac

Izvan sklopa gradskih zidina, na litici visokoj 37 metara, nalazi se tvrđava Lovrijenac, do koje se dolazi s morskog žala "u Pilama penjući se šumovitom stazom. Počela se graditi 1018. godine kako bi štitila morski prilaz gradu Dubrovniku, a sam je proces trajao nekoliko stoljeća. Na ulazu u tvrđavu nalazi se natpis na latinskom jeziku ►

Lovrijenac Fortress is also known as the 'Gibraltar of Dubrovnik'

Tvrđava Lovrijenac poznata je i kao 'Gibraltar Dubrovnika'

Quad ride with the best panoramic view of Dubrovnik

Vožnja quodom s najboljim panoramskim pogledom na Dubrovnik



not to be sold for all the treasures in the world), which perfectly encapsulates everything that the city's famous authors had written about in their works. At the time of Lovrijenac's construction, the Dubrovnik Republic was a powerful state, determined to protect its freedom at all costs but mainly through skillful diplomacy. The fortress houses a chapel of St. Lawrence, which the entire cliffside complex was named after. The stunning beauty of the fortress is most evident during the summer months, when it is used as a venue for different theatrical performances put on as part of the far-famed Dubrovnik Summer Festival.

Srđ

One of the places with the most breathtaking views of Dubrovnik and the island of Lokrum is Srđ, a hill on the northern side of the Old City. Srđ has always sheltered the city from the gusts of the cold Bora wind, and even played an important role in the city's protection from invading armies. If you are looking for an adrenaline-fueled holiday adventure, you should

HR — NON BENE PRO TOTO LIBERTAS

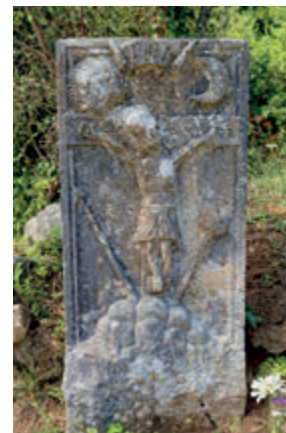
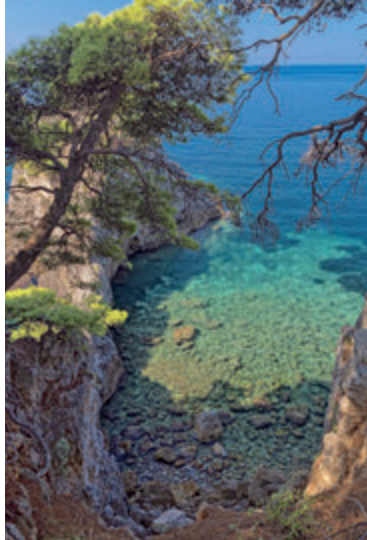
VENDITUR AURO (Sloboda se ne prodaje ni za sve blago svijeta), koji sažima sve ono o čemu su pisali i brojni poznati dubrovački književnici. U to je vrijeme Dubrovačka Republika bila izuzetno jaka, a sloboda se po svaku cijenu čuvala vještom diplomacijom. Unutar tvrđave je i kapelica svetog Lovre, po kojem je čitav kompleks na litici i dobio ime, a ljepota ovog zdanja najviše dolazi do izražaja tijekom ljetnih mjeseci, kada se ovdje izvode brojne kazališne predstave u sklopu nadaleko poznatih Dubrovačkih ljetnih igara.

Srđ

Jedno od najljepših mjesta s kojih se pruža spektakularan pogled na cijeli Dubrovnik i otok Lokrum jest Srđ, brdo s njegove sjeverne strane. Srđ je od davnina Dubrovniku pružao zaklon od bure te je odigrao i veliku ulogu u obrani grada. Želite li svemu tome dodati i malo adrenalina, odlučite se na ne tako običnu turističku turu. Naime, do Srđa možete doći i istražujući pritom mjestašca oko Dubrovnika, i to ni više ni manje nego quodom. Tijekom trosatne vožnje kroz dubrovačku prirodu uživat ćete u najboljim panoramskim pogledima na stari grad i okolicu. Želite li krenuti na ovu jedinstvenu vožnju tijekom jutarnjih ili popodnevnih sati, mi ćemo vas dovesti do početne točke tog adrenalinskog putovanja ispunjenog predivnim vizurama. Licencirani instruktor pratit će vas tijekom vožnje i dati sve od sebe da ovo iskustvo upišete među svoje najljepše uspomene.

Dubrovnik and its surroundings are an unforgettable sensation

Dubrovnik i okolica nezaboravna su senzacija



book a not so ordinary tour on quad bikes. This will allow you to explore the nearby villages before reaching the hilltop. The three-hour tour will reward you with some of the best views of the Old City and the surrounding area. Simply choose whether you want to go on this quad bike tour in the morning or the afternoon, and we will take you to the starting point of this exciting adventure. You will be left in the care of a knowledgeable licensed instructor, who will do their best to make this experience one that you will always remember.

Elaphiti Islands

West of Dubrovnik are the unique Elaphiti Islands that have that unmistakable “Dubrovnik nobility” air about them. Back in the days, the islands were a favorite holiday destination for the Dubrovnik aristocracy. These days it is no different, with the locals flocking to the Elaphites whenever they wish to get away from the hustle and bustle of the city. There are several islands in the archipelago but only three of them are permanently inhabited, Koločep, Lopud, and Šipan, which, although different, share a number of common traits. Green and lush, with stunning vistas, the Elaphites beckon you to take a break there, which is why there are so many hundreds of years old summer houses and villas there. Many say that, with its harmonious blend of nature and human development, Lopud is the most beautiful of all the Elaphiti Islands. ►

Elafiti

Odmaknete li se zapadno od Dubrovnik, naići ćete na jedinstvene otoke s potpisom dubrovačkih gospara – Elafite. Dubrovačka vlastela tu se odmarala kada se željela maknuti iz grada, a danas to isto čini lokalno stanovništvo. Od nekoliko otoka koji čine Elafite, najveća tri su, ujedno i naseljena, Koločep, Lopud i Šipan, koji, iako različiti, dijele i niz sličnosti. Opojnih zelenih vizura, ovi otoci mame na odmor, te se upravo zato ovdje i nalaze brojni ljetnikovci stari nekoliko stotina godina. Mnogi otok Lopud smatraju najljepšim među Elafitima, a za tu titulu zaslužan je skladan utjecaj čovjeka i prirode. ►

The Elaphites were a favorite holiday destination for the Dubrovnik nobility

Elafiti su bili omiljeno odmoriste dubrovačke vlastele





Lokrum

The island of Lokrum, first mentioned in the 11th century, lies opposite the walled city. As legend has it, Richard the Lionheart suffered a shipwreck near Lokrum while returning home from the Crusades in Palestine and found sanctuary on the island. He supposedly pledged to build a church on the island but, at the plea of locals, the church was built inside the city. There is a large botanical garden on the island, as well as a small salt lake known as the Dead Sea, which was formed by erosion and is a popular swimming spot these days. Interestingly enough, the island is commonly believed to be cursed. Legend says that a curse was placed on the island after its Benedictine monks had been forced by the city's authorities to leave Lokrum. The island also comes with a host of tragic love stories involving the city's nobility. ■

Lokrum is an island with a fascinating history, only 10 minutes by boat from Dubrovnik

Lokrum je otok s fascinantnom poviješću, svega 10-tak minuta od Dubrovnika

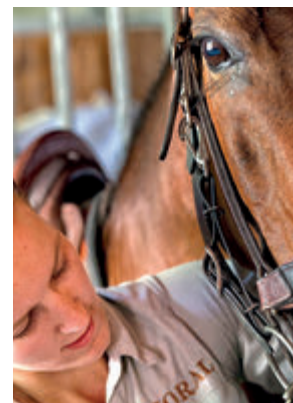
Otok Lokrum

Ispred samih dubrovačkih zidina smješten je otok Lokrum. Prvi se put spominje još u 11. stoljeću, a legenda kaže da je baš na ovom otoku Rikard Lavljeg Srca pronašao spas od brodoloma vraćajući se s križarskog pohoda iz Palestine. Navodno se zavjetovao da će tu podići crkvu ako preživi, no na molbu Dubrovčana sagradio ju je u samom gradu. Lokrum ima i tzv. Mrtvo more, danas poznato kao lokrumsko kupalište, koje je nastalo erozijskim udubljenjem u reljefu, a oduševit će vas i bogata flora u lokrumskom botaničkom vrtu. Ipak, posebno je zanimljiva priča da se otok smatra ukletim. Naime, navodno su ga prokleli njegovi prvi vlasnici, benediktinci, kada ih je s njega istjerala dubrovačka vlast, a uz njega se poslije vežu i brojne nesretne ljubavne priče dubrovačkih plemenića. □



TOP EXPERIENCES IN DUBROVNIK

TOP DOŽIVLJAJI U DUBROVNIKU



HAVING EXPLORED the region's cultural and natural wonders, it is now time for you to learn about Dubrovnik and the surrounding area from a few other diverse and interesting perspectives. Here are some of our suggestions.

Kayaking

Dubrovnik is surrounded by the sea that simply beckons you to explore it. And if you need a change in scenery after meandering through the city's streets, consider going kayaking, as it is one of those great outdoor activities that is not only fun but will teach you loads of new things and allow you to see the city's walls from a completely different perspective. Paddle your way to Lokrum and then dive into the crystal clear Adriatic Sea and explore the Betina Cave.

Recreational riding

Visit Konavle, a region just outside Dubrovnik, and go on a horseback riding trip. During a two-hour guided outing, you will explore hidden forest trails, Konavle's rocky coastline, and numerous ruins and archaeological sites. The trail is not too demanding, which means that it is suitable even for beginner riders. Transportation to the starting point of this amazing adventure is guaranteed. If this sounds like something you would like to do, contact our reception staff. ►

HR — Nakon što ste razgledali kulturne i prirodne ljepote ovog kraja, vrijeme je da Dubrovnik i okolicu istražite iz još nekoliko raznovrsnih i zanimljivih perspektiva. Ovo je naših sedam prijedloga.

Vožnja kajakom

Dubrovnik je okružen morem koje mami na istraživanje. Ako nakon šetnje dubrovačkim ulicama želite promijeniti okruženje, jedna od sjajnih aktivnosti kojom ćete se zabaviti, ali i naučiti štošta nova te razgledati zidine iz potpuno druge perspektive vožnja je kajakom. Zaveslajte i do Lokruma, a potom uronite u kristalno čisto Jadransko more i špilju Betina.

Rekreacijsko jahanje

U Konavlima blizu Dubrovnika možete krenuti na izlet koji uključuje jahanje. Tijekom dva sata, uz ►

Recreational riding is one of the ways you can get to know this area

Rekreacijsko jahanje jedan je od načina na koji možete upoznati ovaj kraj





Oysters from Mali Ston are among the most prized in Croatia

Malostonske kamenice među najcjenjenijima su u Hrvatskoj

Oyster and wine tasting on Pelješac Peninsula

A one-day trip to the nearby Pelješac Peninsula includes a panoramic drive along the coast to the medieval town of Ston, known for the world's second longest defensive walls, fantastic wines, mouthwatering oysters, and stunning landscapes. Besides indulging in hedonism, you will learn quite a lot about oyster farming, and visit two completely different wineries to taste the flavors of the region.

Sunsets

Dubrovnik sees over 250 days of sunshine each year. Also, its geographical position on the Adriatic Sea makes the city an amazing destination for anyone who enjoys romantic sunsets, plenty of vantage points commanding stunning views, romantic beaches, and secluded coves, as befits the Mediterranean.

View from Srđ

The 412-meter-high Srđ Hill just behind the Old City offers some of the most amazing views of the sunsets. The easiest and quickest way to get to the top is by cable car, while those more adventurous can drive or walk there (it will take you around 45 minutes to reach the top on foot). Once you get there, you will get to enjoy the breathtaking view of the Elaphites bathed in the pink mist, Dubrovnik's red roofs, and the magnificent play of light and shadow on the City Walls.

Sveti Jakov Beach

When it comes to the best sunset-watching beaches, Dubrovnik's Sveti Jakov Beach is second to none. Nestled in a secluded cove, the beach

HR — prethodne upute, otkrit ćete neistražene šumske putove, obalu konavoskih stijena i sačuvane arheološke ostatke. Staza nije zahtjevna, pa je prilagođena i početnicima, a prijevoz do mjesta na kojem počinje ova autentična avantura je osiguran. Želite li doznati više o ovoj avanturi, obratite nam se na recepciji.

Kušanje kamenica i vina na Pelješcu

Jednodnevni izlet na Pelješac uključuje panoramsku vožnju uz obalu do srednjovjekovnog grada Stona, poznatog po drugim najdužim zidinama na svijetu, fantastičnom vinu, ukusnim kamenicama i prekrasnom krajoliku. Uz prepuštanje hedonizmu, naučit ćete sve o uzgoju kamenica te posjetiti dvije vinarije koje se međusobno potpuno razlikuju kako biste kušali sve okuse koje nudi ovaj kraj.

Zalasci sunca

Dubrovnik ima više od 250 sunčanih dana godišnje, a zahvaljujući svojem položaju na Jadranu, odlična je destinacija za svakoga tko voli uživati u romantičnim zalascima Sunca, s mnogo vidikovaca, romantičnih plaža i skrivenih uvala, baš kao što i dolikuje Mediteranu.

Pogled sa Srđa

Jedan od najljepših zalazaka Sunca na Jadranu pruža se sa Srđa, brda na visini od 412 metara iznad Dubrovnik. Do Srđa se može žičarom, a za one najhrabrije osobnim automobilom ili pješice (za što će vam trebati oko 45 minuta). Jednom kada stignete na vrh, uživat ćete u pogledu na Elafite koji se kupaju u ružičastoj izmaglici, u dubrovačkim krovovima te igri svjetla i sjene na gradskim zidinama.



has been voted one of the world's most beautiful beaches several times so far. Climbing down the steps leading to the beach, you will enjoy your every step and the stunning view before you.

Game of Thrones ship

Imagine enjoying a sunset with a glass of sparkling wine in your hand and slowly sailing the sea on a ship featured in the hit TV show *Game of Thrones*, which was filmed in Dubrovnik. You can do that by signing up for a 2.5-hour cruise by a replica of a sixteenth-century wooden merchant ship known as *Karaka*. As part of the cruise, the ship will take you by the island of Lokrum, giving you an amazing view of the City Walls. The departure time depends on the time of the sunset, so make sure you check when booking the cruise.

Walk by Mlini Hotel and Villa Bettera

The Mlini Hotel's seaside location offers you a unique walking experience that is worth capturing with your camera. Being so close to Dubrovnik and boasting a stunning view of the sea at sunset, the hotel is perfect for guests who prefer peace and quiet, away from the commotion of the city, but an equally spectacular ending to the day. Going on a walk by the sea will take you to the abandoned fifteenth-century Villa Bettera that has an interesting history. You can learn more about the villa in a somewhat unusual way – in the company of an acclaimed author. For information about a private tour led by the Dubrovnik-born author Vedran Mezei, who has told the story of this quite special, secluded villa in his book titled *Treći ključ* (*The Third Key*), contact our reception staff. ■

Plaža Sveti Jakov

Kada je riječ o plaži s koje se pruža najbolji pogled na zalazak Sunca, Svetom Jakovu nema premca. Smještena je u skrivenoj uvali i već je nekoliko puta bila proglašavana jednom od najljepših plaža na svijetu. Dok se spuštate po stepenicama koje vode do nje, uživat ćete u svakom koraku i pogledu koji oduzima dah.

Brod iz "Igre prijestolja"

Zamislite da gledate zalazak Sunca s čašom pjenušca u ruci dok se nalazite na brodu koji se pojavio u hit televizijskoj seriji *"Igra prijestolja"*, snimanoj i u Dubrovniku. *Karaka*, vjerna replika trgovačkog broda iz 16. stoljeća, nudi upravo to. Krstarenje od dva i pol sata uključuje i jedrenje pokraj Lokruma te pruža predivan pogled na gradske zidine. Termin polaska iz luke u staroj gradskoj jezgri ovisi o vremenu zalaska Sunca, pa ga provjerite prilikom rezervacije.

Šetnica uz hotel Mlini i ljetnikovac Bettera

Hotel Mlini sa svojim položajem uz samo more pruža jedinstveno iskustvo šetnje koju vrijedi zabilježiti i fotoaparatom. Očaravajući pogled na morsku pučinu tijekom zalaska Sunca, nadomak Dubrovnika, pravi je izbor za one koji žele malo manje gužve od one u središtu grada, a jednako spektakularan završetak dana. Osim toga, šetnja vodi i do napuštenog ljetnikovca Bettera, sagrađenog u 15. stoljeću, koji krije zanimljivu priču. Lokaciju možete istražiti i na jedan pomalo nesvakidašnji način – u društvu pisca. Za sve informacije i privatnu turu s lokalnim tekstopiscem Vedranom Mezeijem, koji je priču o ovom izoliranom i posebnom ljetnikovcu prenio u svoju knjigu *"Treći ključ"*, obratite nam se na recepciji. □

Villa Bettera and Dubrovnik's Karaka have quite interesting stories

Ljetnikovac Bettera i Karaka imaju jako zanimljive priče

ELEVEN GREAT BEACHES IN THE DUBROVNIK AREA

JEDANAEST SJAJNIH PLAŽA DUBROVAČKOG KRAJA

ACCORDING TO trivago.co.uk, a global hotel search platform, Dubrovnik is one of the top five destinations with the most beautiful beaches in the Mediterranean. The city has won this title in competition with fifty of the most popular European beaches. There are several city beaches and beaches outside Dubrovnik that are perfect for guests wanting to relax and lounge in the sun, enjoy a good book, or indulge in some daytime or evening entertainment.

1 Banje Beach This is Dubrovnik's most famous public beach, located just a few minutes' walk from the Old City. The beach offers a breathtaking view of the old harbor and the island of Lokrum.

2 Šunj Beach Šunj is perfect for anyone who prefers sandy beaches. Located on the southern side of the island of Lopud, one of the Elaphite Islands, the beach is lined with pine trees. It can be reached by sea or on foot from the other side of the island, and is ideal for all ages.

3 Šulić Beach This tiny beach is nestled between the Gradac Park and Lovrijenac Fortress, in the Kolorina Bay. It was named after a local family whose house is at the very entrance to the beach. Šulić is a locals' favorite swimming spot, boasting crystal clear sea and an amazing view of the fortress sitting on the cliff top left of the beach.

4 Sveti Jakov Beach The sandy and pebbly Sveti Jakov Beach, nestled in a secluded cove east of Dubrovnik's historic district, has been voted several times now as one of the world's most beautiful beaches. It was named after a small nearby church.

5 Pasjača Beach Pasjača sits below the village of Popovići in Konavle, about 25 kilometers east of Dubrovnik. Several

HR — Prema stranici trivago.co.uk, Dubrovnik je uvršten među prvih pet top-destinacija s najljepšim plažama na Mediteranu, što je mjesto izboreno u jakoj konkurenciji od 50 najpopularnijih europskih plaža. Nekolicina gradskih, ali i plaža u okolici izvrsna je lokacija za opušteno lješkarenje, uživanje u dobroj knjizi te za dnevnu i večernju zabavu.

1 Banje Plaža Banje najpoznatija je dubrovačka javna plaža i samo je nekoliko minuta hoda udaljena od povijesne jezgre grada. S nje se pruža prekrasan pogled na gradsku luku i otok Lokrum.

2 Plaža Šunj Za ljubitelje pješčanih plaža, tu je plaža Šunj, smještena na južnom kraju otoka Lopuda i okružena prekrasnom borovom šumom. Do plaže se može doći pješice ili s morske strane, a idealna je za sve uzraste.

3 Šulić Između tvrđave Lovrijenac i parka Gradac nalazi se uvala Kolorina koju lokalno stanovništvo zove Šulić, prema obitelji čija se kuća nalazi na samom ulazu na plažu. Lokalno stanovništvo koristi sve prednosti ove skrivene uvale s kristalno plavim morem i pogledom na tvrđavu Lovrijenac, koja se uzdiže na stijeni s lijeve strane plaže.

4 Plaža Sveti Jakov Pjeskovito-šljunčana plaža Sveti Jakov smještena je u skrivenoj uvali istočno od dubrovačke povijesne jezgre, a zahvaljujući svojoj ljepoti već je nekoliko puta nominirana za jednu od najboljih plaža na svijetu. Ime je dobila po crkvi svetog Jakova koja se nalazi neposredno iznad plaže.

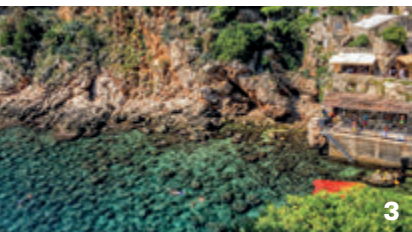
5 Pasjača Tridesetak kilometara od Dubrovnika, u Konavlima, podno sela Popovići, smjestila se plaža koju mnogi proglašavaju jednom od najljepših na čitavom Jadranu. Štoviše, prema stranici European Best Destinations, proglašena je najljepšom u Europi.

6 Uvala Lapad U uvali Lapad smještena je pješčana plaža pogodna za obitelji s malom djecom. Naime, osim što pruža dovoljno hlada tijekom cijelog dana, u njezinoj je blizini i nekoliko dobro opremljenih dječjih igrališta.

Beaches in Dubrovnik and its surroundings have always been a favorite among the nobles

Plaže u Dubrovniku i okolici oduvijek su bile omiljene i među vlastelom





times so far it has been voted as one of the most beautiful beaches on the Adriatic Sea, and the travel website European Best Destinations has named it the most beautiful beach in all of Europe.

6 Lapad Bay Lapad Bay boasts a sandy beach perfect for families with children. Besides providing ample shade throughout the day, the beach is also close to several well-equipped children's playgrounds.

7 Copacabana Named after its Brazilian counterpart, Dubrovnik's Copacabana Beach is a perfect choice for guests who prefer listening to great music throughout the day. The beach has baldachin sunbeds, a large selection of drinks on offer, and many other luxury services and facilities.

8 Wild beaches en route to Villa Beterina Villa Beterina, located in the village of Mlini, is known for its rich history. The villa is close to several wild beaches that are perfect for guests looking for some peace and quiet. You will rarely see a tourist there, as the beaches are a well-kept secret among the locals.

9 Beach in Mlini There is a beach right in front of the Astarea Hotel in the seaside village of Mlini, with a breathtaking view of the Dubrovnik Riviera. The crystal clear sea is perfect for snorkeling, and the large rocks on one side of the beach provide an excellent backdrop for your envy-inducing holiday photos.

10 Beach in Kupari One of the most popular beaches among the locals is located in Kupari, a village southeast of Dubrovnik. The history of this place is quite intriguing. Back in the day, Kupari was a luxury resort frequented by some of the world's biggest celebrities, including Richard Burton, Elizabeth Taylor, and Yul Brynner.

11 Beach in Srebrenom East of Kupari is the seaside village of Srebno, these days mostly known as Srebrenom, a slightly mangled version of the original name. These days, Srebrenom is an oasis for anyone looking to unwind in harmony with nature, far from the city's hustle and bustle. ■



7 Copacabana Za one željne dobre glazbe tijekom cijelog dana plaža je Copacabana, nazvana tako prema svojem brazilskom uzoru. U sklopu plaže možete pronaći i luksuzne ležaljke s baldahinima, obilje izbora pića i drugih ekskluzivnih prednosti.

8 Divlje plaže na putu do ljetnikovca Beterina Ljetnikovac Beterina nadomak Dubrovnika poznat je po svojoj bogatoj povijesti. U blizini ljetnikovca niz je divljih plaža koje su kao stvorene za one koji traže mir. Na njima ćete rijetko susresti turiste jer su dobro čuvana tajna, uglavnom poznata samo domaćinima.

9 Plaža u Mlinima Točno ispred hotela Astarea nalazi se plaža s prekrasnim pogledom na dubrovačku rivijeru. Izuzetno bistro more ovdje pruža mogućnosti za isprobavanje ronjenja na dah, a poveće kamenje na dijelu plaže savršena je lokacija za nastanak fotografija na kojima će vam svi zavidjeti.

10 Plaža u Kuparima U Kuparima je jedna od Dubrovčanima omiljenih plaža. I priča o Kuparima vrlo je zanimljiva. Reći ćemo vam tek da se ovdje nekoć nalazilo i raskošno ljetovalište te da su Kuparima svojedobno kročile najveće svjetske zvijezde. Richard Burton i Elizabeth Taylor te Yul Brynner samo su neke od njih.

11 Plaža u Srebrenom Istočno od Kupara uz morsk obalu smjestilo se Srebno, danas poznato pod pomalo iskrivljenim nazivom Srebrenom. Srebrenom je danas prava oaza za sve koji se žele opustiti u skladu s prirodom, podalje od gradske vreve. □



DUBROVNIK IN YOUR POCKET: WHICH SOUVENIRS SHOULD YOU TAKE WITH YOU?

DUBROVNIK U DŽEPU: KOJE SUVENIRE PONIJETI?

DUBROVNIK IS A CITY rich in culture and tradition that the locals continue to keep alive and cherish. If you wish to take a piece of that atmosphere home, pick one of the local souvenirs.

Konavle embroidery

Konavle is an important part of the Dubrovnik region. It has also given the name to probably the most famous Croatian type of embroidery. Once upon a time, Konavle embroidery was the only decoration on traditional women's costumes, i.e. their dresses, sleeves, and chest pieces, and was made with silk threads dyed red, black, dark green or gold. Nowadays, the technique is used not only on clothes but also on various decorative items, such as tablecloths and cushions. In Dubrovnik's Old City, you will often meet a lady dressed in a traditional Konavle costume, showing passersby the art of making Konavle embroidery, a part of her region's material heritage.

Traditional jewelry

The beginnings of the goldsmiths' trade in Dubrovnik date back to the 13th century when the first goldsmiths made their home in the city. Since then, they have been passing down the secrets of their trade from generation to generation. That is how Dubrovnik's rečini, elegant and sophisticated filigree earrings with a safety clasp called klapa, came into existence. We should also mention peružine, small beads made from filigree silver or gold and used to make necklaces or earrings, while the nearby Konavle produce their own, special Konavle earrings. The wealth of local souvenirs also includes the fine, extravagant Župa earrings or

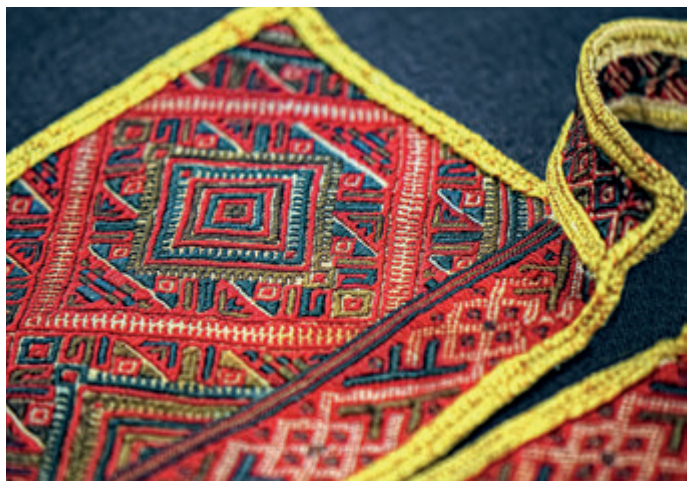
HR — Dubrovnik je grad bogate kulture i tradicije, koje brižno čuva. Želite li ponijeti djelić te atmosfere sa sobom, odaberite neki od lokalnih suvenirâ.

Konavoski vez

U dubrovačkoj regiji nezaobilazno su mjesto Konavle, a prema njima je nazvan i vjerojatno najpoznatiji hrvatski vez – konavoski vez. Njime su se ukrašavale haljine, rukavi i prednji dio ženske odjeće, i to svilenim koncem crvene, crne, tamnozeleno i zlatne boje. Danas je ta tradicija prisutna ne samo na odjevnim, nego i na dekorativnim predmetima poput stolnjaka i jastučića, a u samoj staroj gradskoj jezgri Dubrovnika možete susresti i vezilju odjevenu u tradicionalnu konavosku nošnju koja prolaznicima pokazuje kako se stvara dio materijalne baštine njezina kraja.

Tradicionalni nakit

Zlatari su još u 13. stoljeću našli svoje mjesto u Dubrovniku i odonda prenose s koljena na koljeno tajne svojeg zanata. Tako su nastali i dubrovački rečini, elegantne i profinjene filigranske naušnice koje se zatvaraju dugačkom sigurnosnom udicom, tzv. klapom. Tu su i peružine, male kuglice izrađene od filigranskog srebra ili zlata koje su se stavljale i na ogrlice i na naušnice, a u obližnjim Konavlima izrađivao se nakit danas poznat pod imenom konavoske naušnice. Među lokalnim suvenirima posebno se ističu i fine, ali raskošne župske naušnice ili vrećini, koje su se nosile u svečanim prigodama na području Župe dubrovačke, najčešće na vjenčanjima. Dubrovački nakit i danas oduševljava svojom bezvremenskom ljepotom. Potražite ga u staroj dubrovačkoj jezgri.



Doing Konavle embroidery and making Dubrovnik jewelry require special skills

Izrada konavoskog veza i dubrovačkog nakita iziskuje posebnu vještinu



Mascarons will 'protect' you, and arancini will satisfy your sweet tooth – at your every step

Maskeroni će vas 'čuvati', a arancini će vas zasladiti - na svakom koraku



vrećini, worn on special occasions, usually weddings, across Župa Dubrovačka. The traditional Dubrovnik jewelry has resisted the passing of time and continues to wow us with its timeless beauty. Look for these pieces in the Old City.

Wine from Dubrovnik's vineyards

If you want a souvenir that carries the flavors and aromas of the Dubrovnik region, drenched in the Mediterranean sun and lapped by the Adriatic Sea, look no further than the wines from this rich wine-making region, particularly the Pelješac Peninsula. Even though Plavac Mali is the best-known red grape variety on the peninsula, you should also try their Dingač and Postup red wines. If you prefer white wines, go for Dubrovnik Malvasia, nicknamed the "nectar of the gods."

Dubrovnik delicacies

If you wish to taste Dubrovnik, look for kontonjata (also known as quince cheese), mantala (a grape must cake), arancini (candied orange peel), bruštulani mjenduli (candied almonds), or dried figs. Arancini are made from homegrown pesticide-free oranges, kontonjata from golden yellow quinces, and mantala from organic grapes, while the figs are dried in the sun. Lastly, the candied almonds are a perfect sweet snack. All these traditional Dubrovnik desserts and snacks can be found in souvenir shops throughout the Old City.

Mascarons

Meandering the streets of the Old City, you will notice maskeroni or mascarons, decorative stone elements in the form of a sculpted face or head of a human or an animal. They originated in the Renaissance, and were meant to ward off evil spirits and bad luck. However, unlike those in the rest of Europe, the mascarons in Dubrovnik had another purpose – they were used to drain rainwater from the roofs and facades of the city's palaces and churches, and any other place where the rainwater would accumulate, to prevent any damage to the buildings. Many souvenir shops sell stone replicas of these mascarons. ■



Vino dubrovačkog vinogorja

Poželite li sa sobom kući ponijeti suvenir u koji su utkani mirisi i okusi dubrovačke regije, okupani mediteranskim suncem i morem, odaberite neko od vina iz plodnosne vinske regije dubrovačkog kraja, posebice Pelješca. Najpoznatija sorta s poluotoka Pelješca je plavac mali, a tu su i dingač te postup, crna vina osebujnog okusa. Volite li više bijelo vino, odaberite dubrovačku malvasiju, znanu i kao "nektar bogova".

Dubrovačke delicije

Želite li okusiti Dubrovnik, potražite kontonjatu, mantalu, arancine, bruštulane mjendule ili suhe smokve. Arancini se rade od domaćih neprskanih naranči, kontonjata od zlatnožutih dunja, smokve se obavezno suše na suncu, a mantala je slatko od neprskanog grožđa. Bruštulane mjendule ili ušećereni bademi dobro će, pak, doći kada želite samo okusiti komadić nečeg slatkog. Sve to možete pronaći u brojnim suvenirnicama dubrovačke starogradske jezgre.

Maskeroni

Tijekom šetnje starim gradom u više ćete navrata primijetiti kamene ukrase u obliku isklesanog lica i ljudske ili životinjske glave. To su tzv. maskeroni, koji korijene vuku iz renesanse, a uloga im je bila otjerati zle duhove i nesreću. No, dubrovački maskeroni, za razliku od ostatka Europe, imali su i drugu funkciju – služili su za odvod kišnice s krovova, a postavljali su se i na pročelja palača ili crkava, na mjesta gdje se kišnica može nakupiti, kako bi se pritom zaštitio ostatak građevine. U brojnim suvenirnicama mogu se naći suvenirni maskerona napravljeni od kamena. □



Michael Jordan and Yvette Prieto

Basketball legend Michael Jordan and wife Yvette Prieto were spotted in Dubrovnik while sailing the Croatian coast on a luxury superyacht named O'Pari

Košarkaška superzvijezda Michael Jordan sa suprugom Yvette Prieto krstario je hrvatskom obalom na raskošnoj jahti O'para, a tijekom odmora zaustavili su se i u Dubrovniku



John Krasinski

In early 2022, the fourth season of Amazon Prime's Tom Clancy's Jack Ryan was filmed in Dubrovnik. The show stars popular American actor John Krasinski

Početakom 2022. u Dubrovniku se snimala četvrta sezona Amazonove serije "Tom Clancy's Jack Ryan", u kojoj glumi poznati američki glumac John Krasinski

Demi Moore

Actress Demi Moore rented the same villa that Harrison Ford and Calista Flockhart had stayed in. She enjoyed her holiday with floral designer Eric Buterbaugh and actor Patrick Hilgart. They were amazed by the stone villa

Slavna glumica Demi Moore unajmila je vilu u kojoj su boravili Harrison Ford i Calista Flockhart. Društvo su joj bili cvjećar i parfumer Eric Buterbaugh te glumac Patrick Hilgart. Oduševila ih je kamena dubrovačka vila



WHAT ARE CELEBRITIES DOING IN DUBROVNIK?

ŠTO U DUBROVNIKU RADE SLAVNI?

Dubrovnik has always attracted the attention of various celebrities and other headliners. It was no different in the summer of 2021 as plenty of show-business stars succumbed to the city's charms. ■

HR — Dubrovnik oduvijek privlači brojne poznate i slavne osobe, a ni ljeta 2021. nije bilo iznimka. Mnogi iz svijeta šoubiznisa uživali su u njegovim čarima. □



Bono Vox

U2 frontman Bono Vox, strolled down Dubrovnik's Stradun. It was his second time in the city after a gap of several years

Stradunom je prošetao i Bono Vox, frontmen planetarno poznatog benda U2. Nakon nekoliko godina, ovo je njegov drugi posjet Dubrovniku



Roger Taylor and Sarina Potgieter

Queen legend Roger Taylor was all smiles and readily posed for the photographers with his wife and friends

Roger Taylor, legenda benda Queen, u sjajnom je raspoloženju spremno pozirao sa svojom suprugom i prijateljima

Harrison Ford and Calista Flockhart

On his way to uncovering more archeological mysteries, the silver screen's Indiana Jones stopped by Dubrovnik with his wife Calista Flockhart, best known for playing the title character in Ally McBeal

"Indiana Jones" u svom "otkrivanju arheoloških iskopina" navratio je i do Dubrovnik sa suprugom Calistom Flockhart, najpoznatijom po ulozi u seriji "Ally McBeal"



WHERE DO WE SEE EACH OTHER NEXT?

GDJE SE VIDIMO SLJEDEĆI PUT?



DINOPARK



Funtana

OPEN EVERY DAY
10 - 18 h

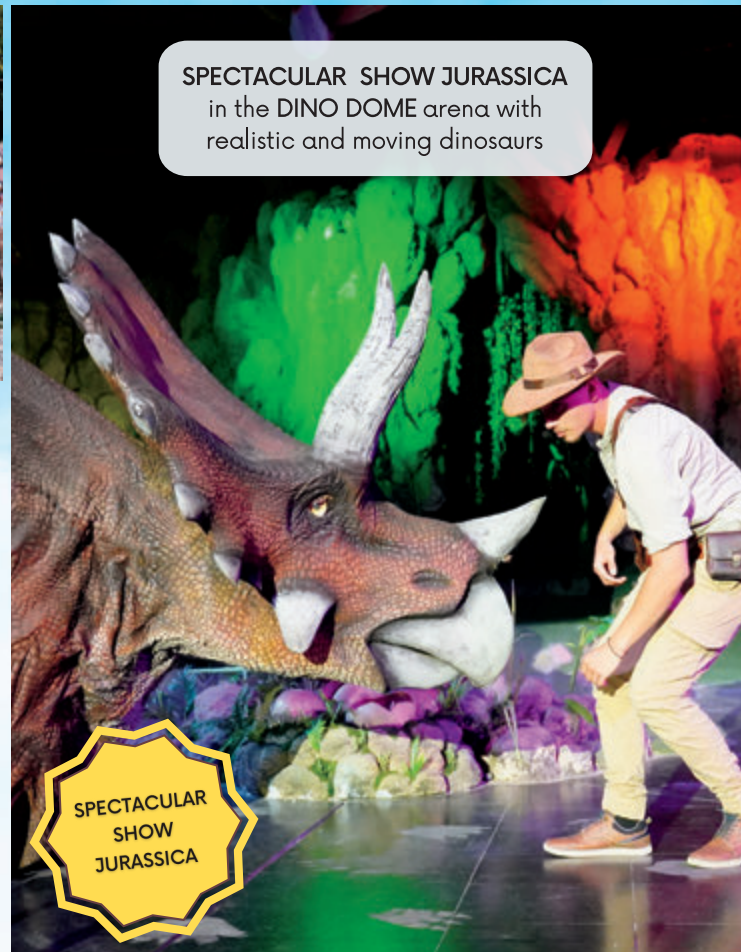


SPECTACULAR SHOW JURASSICA
in the DINO DOME arena with
realistic and moving dinosaurs

SHOW & THEME PARK

Only 5 minutes from Poreč

Experience a perfect day with your whole family with racy rides for young and younger, moving dinosaurs, kids zoo, fun activities, live shows, grill and fast food restaurants and relaxing cafés



 @DinoparkFuntana

 @dinopark_funtana

 @dinopark.croatia

www.dinopark.hr

Contact

info@dinopark.hr

+385 52 445 327



MENNYACHT

SALES | SERVICE | CHARTER

exclusive dealer

 FERRETTIYACHTS

PERSHING

Itama

Riva

CUSTOM LINE

M +385 91 177 26 36 | E sales@mennyacht.com

www.mennyacht.com